

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**



**Чистая Компания - официальный  
дистрибьютор немецкого концерна Alfred  
KARCHER GmbH**

**8 (800) 250-39-39**

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)



Deutsch	3
English	9
Français	14
Italiano	20
Nederlands	26
Español	32
Português	38
Dansk	44
Norsk	49
Svenska	54
Suomi	59
Ελληνικά	64
Türkçe	70
Русский	75
Magyar	82
Čeština	88
Slovenščina	93
Polski	98
Românește	104
Slovenčina	110
Hrvatski	115
Srpski	120
Български	125
Eesti	131
Latviešu	136
Lietuviškai	141
Українська	146
中文	152





## Sicherheitshinweise für Dampfsauger



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung Ihres Gerätes und beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.
- Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.
- Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!

### Gefahrenstufen

#### **⚠ Gefahr**

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### **⚠ Warnung**

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

#### **⚠ Vorsicht**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

#### **Achtung**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

### Stromanschluss

#### **⚠ Gefahr**

- Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- Schutzklasse I - Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen angeschlossen werden.
- Bei Arbeiten mit Flüssigkeiten (z.B. Reinigungsmittel) empfehlen wir den Anschluss an eine abgesicherte Steckdose mit Fehlerstromschutzschalter (max. 30 mA).
- Die vom Hersteller vorgeschriebene Netzanschlussleitung ist zu verwenden, dies gilt auch bei Ersatz der Leitung. Bestell-Nr. und Type siehe Betriebsanleitung.
- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.

- In feuchten Räumen, z.B. Badezimmer, das Gerät nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter betreiben.
  - Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde.
  - Netzstecker niemals mit feuchten Händen anfassen.
  - Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
  - Die Netzanschlussleitung ist regelmäßig auf Beschädigung zu untersuchen, wie z.B. auf Rissbildung oder Alterung. Falls eine Beschädigung festgestellt wird, muss die Leitung vor weiterem Gebrauch ersetzt werden.
  - Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
  - Die Reinigung des Gerätes darf nicht mit Schlauch- oder Hochdruckwasserstrahl erfolgen (Gefahr von Kurzschlüssen oder anderer Schäden).
  - Ungeeignete elektrische Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Nur eine spritzwassergeschützte elektrische Verlängerungsleitung mit einem Querschnitt von mindestens  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  verwenden.
  - Die Verbindung von Netzstecker und Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.
- Achtung**
- Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsabsenkungen.
  - Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten.
  - Bei Netzimpedanz kleiner als  $0,15 \text{ Ohm}$  sind keine Störungen zu erwarten.

## Anwendung

### ⚠ Gefahr

- Das Gerät mit den Arbeitseinrichtungen, insbesondere die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel, ist vor Benutzung auf ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit zu überprüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, sofort Netzstecker ziehen. Das Gerät darf nicht benutzt werden.
- Die Wasserstandsbegrenzungseinrichtung muss regelmäßig gereinigt und auf Anzeichen einer Beschädigung untersucht werden.

- *Niemals explosive Flüssigkeiten, brennbare Gase, explosive Stäube sowie unverdünnte Säuren und Lösungsmittel versprühen und aufsaugen! Dazu zählen Benzin, Farbverdünner oder Heizöl, die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden können, ferner Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.*
- *Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen.*
- *Menschen und Tiere dürfen mit diesem Gerät nicht abgesaugt werden.*
- *Beschädigten Dampfschlauch unverzüglich austauschen. Es darf nur ein vom Hersteller empfohlener Dampfschlauch verwendet werden.*
- *Den Dampfhebel bei Betrieb nicht festklemmen.*
- *Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten (Verbrühungsgefahr).*
- *Keine Gegenstände abdampfen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.*
- *Vorsicht bei der Reinigung von gefliesten Wänden mit Steckdosen.*
- *Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung betreiben oder lagern!*
- *Das Gerät nicht in Schwimmbecken verwenden, die Wasser enthalten.*
- *Geräte dürfen bei tiefen Temperaturen nicht im Außenbereich eingesetzt werden.*
- *Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.*
- *Nur die vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel verwenden, sowie Anwendungs-, Entsorgungs- und Warnhinweise der Reinigungsmittelhersteller beachten.*
- *Die empfohlenen Reinigungsmittel dürfen nicht unverdünnt eingesetzt werden. Die Produkte sind betriebssicher, da sie keine Säuren, Laugen oder umweltschädigenden Stoffe enthalten. Wir empfehlen, die Reinigungsmittel für Kinder unzugänglich aufzubewahren. Bei Berührung von Reinigungsmittel mit den Augen, diese sofort gründlich mit Wasser ausspülen und bei Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen.*

- Bestimmte Stoffe können durch die Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden!

■ Nachfolgende Stoffe niemals aufsaugen:

- Explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten und Stäube (reaktive Stäube)
- Reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln
- Unverdünnte starke Säuren und Laugen
- Organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton, Heizöl).

Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

#### ⚠ **Vorsicht**

- Das Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsschädlicher Stäube geeignet.
- Das Gerät muss einen ebenen, standfesten Untergrund haben.
- Bei der Entsorgung des Schmutzwassers sowie der Lauge sind die gesetzlichen Vorschriften zu beachten.

#### **Achtung**

- Die am Gerät gegebenenfalls vorhandene Steckdose darf nur zum Anschluss von in der Betriebsanleitung genannten Zubehör- und Vorsatzgeräten verwendet werden.

- Das Gerät ist kein Staubsauger! Nicht mehr Flüssigkeit aufsaugen als versprüht wurde. Nicht zum Aufsaugen von trockenem Schmutz verwenden!

- Gerät geeignet für feuchten bis nassen Boden bis zu einer max. Wasserhöhe von ca. 1 cm. Nicht in einem Bereich fahren, wenn die Gefahr besteht, dass die max. Wasserhöhe überschritten wird.
- Niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z.B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbverdünner und Aze-ton) in den Kessel füllen, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- Das Gerät ist nur für die in der Betriebsanleitung ausgewiesenen Beläge geeignet.
- Gerät vor Frost schützen.

### Reinigung von Elektrogeräten

#### ⚠ **Gefahr**

Das Gerät darf nicht verwendet werden zur Reinigung von Elektrogeräten z.B. Backofen, Dunstabzugshaube, Mikrowelle, Fernsehern, Lampe, Fön, elektrische Heizung usw.

## Bedienung

### **⚠ Gefahr**

- Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder, zu achten.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange es nicht ausgeschaltet und der Netzstecker nicht abgezogen ist.
- Arbeiten am Gerät immer mit geeigneten Handschuhen durchführen.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden.
- Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bei Undichtigkeiten Gerät sofort ausschalten.
- Achtung! Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort ausschalten!
- Auf schrägen Flächen darf der Neigungswinkel zur Seite und in Fahrtrichtung den in der Betriebsanleitung angegebenen Wert nicht überschreiten.

## Transport

### **⚠ Warnung**

Beim Transport des Gerätes ist der Motor stillzusetzen und das Gerät sicher zu befestigen.

### **Achtung**

- Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.
- Gerät nur in stehender Position transportieren.

## Wartung

### **⚠ Gefahr**

- Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes und dem Auswechseln von Teilen ist das Gerät auszuschalten. Bei netzbetriebenen Geräten ist der Netzstecker zu ziehen, bei batteriebetriebenen Geräten ist der Batteriestecker zu ziehen bzw. die Batterie abzuklemmen. Bei der Umstellung auf eine andere Funktion ist das Gerät auszuschalten.



- *Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.*
- *Sicherheitsüberprüfung nach den örtlich geltenden Vorschriften für ortsveränderliche gewerblich genutzte Geräte beachten.*

### **Zubehör und Ersatzteile**

#### **⚠ Gefahr**

*Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.*

### **Geräte mit elektrischen Verbindungen im Saugschlauch**

#### **⚠ Gefahr**

*Der Schlauch darf zum Reinigen nicht in Wasser getaucht werden.*

## Safety Instructions for steam vacuum cleaners



*Please read and comply with these safety instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these safety instructions for use for future reference or for subsequent possessors.*

- *Please read the operating instructions for your machine before using it, and pay particular attention to the following safety instructions.*
- *Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.*
- *Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.*
- *Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!*

### Danger or hazard levels

#### **⚠ Danger**

*For an immediate danger which can lead to severe injuries or death.*

#### **⚠ Warning**

*For a possibly dangerous situation which could lead to severe injuries or death.*

#### **⚠ Caution**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.*

#### **Notice**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.*

### Power connection

#### **⚠ Danger**

- *The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.*
- *Safety class I - Appliances may only be connected to sockets with proper earthing.*
- *While working with fluids (such as detergents), we recommend the use of a safe socket with overcurrent protection switch (max. 30 mA).*
- *Please use the mains cable prescribed by the manufacturer; the same is also applicable when you replace the cables. See Operating Instructions Manual for Order Number and Type.*
- *Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.*
- *In wet rooms, e.g. bathrooms, connect the appliance to sockets with a series connected RCD adapter.*

- *The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364.*
- *Never hold the mains plug with damp hands.*
- *Make sure that the power cord or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.*
- *The power cord must be checked regularly for damages, such as cracks or aging. If damage is found, the cable must be replaced before further use.*
- *If couplings of the power cord or extension cable are replace the splash protection and the mechanical tightness must be ensured.*
- *Do not clean the appliance with a water hose or high-pressure water jet (danger of short circuits or other damage).*
- *Unsuitable electrical extension cables can be hazardous. Only use a splash-proof electrical extension cable with a minimum cross-section of 3x1,5 mm<sup>2</sup>.*
- *The connection between power cord and extension cable must not lie in water.*

## **Notice**

- *Operating procedures create short term power sinkings.*
- *During unfavorable net conditions other devices might be disturbed.*
- *With a net impedance lower than 0,15 Ohm no disturbances are to be expected.*

## **Application**

### **⚠ Danger**

- *Appliances with working equipment, specifically the power cord and the extension cable, must be checked to ensure that it is in proper working order and is operating safely prior to use. Otherwise, immediately pull out the power plug. The appliance must not be used.*
- *The water level limiter must be cleaned regularly and checked for signs of damage.*
- *Never spray and vacuum up explosive liquids, combustible gases, explosive dusts as well as undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner or heating oil which can generate explosive fumes or mixtures upon contact with the suction air. Acetone, undiluted acids and solvents must also be avoided as they can harm the materials on the machine.*
- *Do not vacuum up any burning or glowing objects.*

- *Humans and animals must not be vacuumed with this appliance.*
- *Please arrange for the immediate replacement of a damaged steam hose. You may only use a steam hose that is recommended by the manufacturer.*
- *The steam switch must not be locked during the operation.*
- *Never touch the steam jet from a short distance with your hands and never direct the steam jet to persons or animals (risk of scalds).*
- *Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).*
- *Be very careful while cleaning tiled walls with sockets.*
- *Use and store the unit only in accordance with the specifications in the description and/or figure.*
- *Never use the appliance in pools containing water.*
- *Appliances may not be used in outside areas in low temperatures.*
- *If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.*
- *Only use cleaners recommended by the manufacturer and comply with their application, disposal and warning guidelines.*
- *Do not use the recommended detergents in an undiluted state. The products are safe for operations as they do not contain any acids, alkalis or environment hazardous substances. We recommend to keep the detergents out of reach of children. If the detergent comes in contact with the eyes, please rinse the eyes thoroughly with water and consult a doctor immediately if the detergent has been swallowed.*
- *Certain materials may produce explosive vapours or mixtures when agitated by the suction air!*
- *Never vacuum up the following materials:*
  - *Explosive or combustible gases, liquids and dust particles (reactive dust particles)*
  - *Reactive metal dust particles (such as aluminium, magnesium, zinc) in combination with highly alkaline or acidic detergents*
  - *Undiluted, strong acids and alkalis*
  - *Organic solvents (such as petrol, paint thinners, acetone, heating oil).*

*In addition, these substances may cause the appliance materials to corrode.*

### **△ Caution**

- *The appliance is not suitable for vacuuming dust which endangers health.*
- *The appliance must be sitting on an even, stable ground.*
- *Please follow the statutory regulations for disposing off dirt water and alkalis.*

### **Notice**

- *The socket on the device may only be used to connect the attachments and accessories mentioned in the operating instructions.*
- *The appliance is not a vacuum cleaner! Never suck in more fluid than what has been sprayed. Do not use to suck in dry dust!*
- *Appliance suited for moist to wet floors with a max. water level of approx. 1 cm. Do not drive into an area where there is a risk of this max. water level being exceeded.*
- *Never fill solvents, solvent-containing liquids or undiluted acids (e.g. detergents, benzene, paint thinner, and acetone) into the boiler as these substances affect the materials used on the appliance.*
- *The machine is only suitable for use on the types of surfaces specified in the operating instructions.*
- *Protect the appliance against frost.*

## **Cleaning electric household appliances**

### **△ Danger**

*The device should not be used to clean electrical appliances such as oven, exhaust, microwave, televisions, lamps, hair-dryer, electrical heating systems, etc.*

## **Operation**

### **△ Danger**

- *The operator must use the appliance properly. The person must consider the local conditions and must pay attention to third parties, in particular children, when working with the appliance.*
- *Never leave the appliance unattended as long as it is in operation and the power cord has not been pulled.*
- *Always use appropriate gloves while working on the device.*
- *The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance.*
- *The appliance must not be operated by children or persons who have not been instructed accordingly.*

- *The appliance may be used by individuals with limited physical, sensory or cognitive abilities or lack of experience and knowledge if they are under supervision or were instructed regarding the safe use of the appliance and understand the resulting risks.*
- *Children should be supervised to prevent them from playing with the appliance.*
- *Turn off the appliance immediately in case of leaks.*
- *Caution! Switch the appliance off immediately in case foam or liquid escape!*
- *On tilted surfaces, the tilt angle and the driving direction should not exceed the values given in the Operating Instructions.*

## Transport

### **⚠ Warning**

*The engine is to be brought to a standstill and the appliance is to be fastened properly during transportation.*

### **Notice**

- *Protect the unit from rain. Do not store outside.*
- *Only transport the appliance in an upright position.*

## Maintenance

### **⚠ Danger**

- *Switch off the appliance prior to cleaning and performing any maintenance tasks or replacing parts. In case of mains operated appliances, remove the mains plug; in case of battery-operated appliances, pull out the battery plug or clamp off the battery. Shut the device off when switching to a different function.*
- *Maintenance work may only be carried out by approved customer service outlets or experts in this field who are familiar with the respective safety regulations.*
- *Please observe the local safety regulations regarding portable commercially used appliances.*

## Accessories and Spare Parts

### **⚠ Danger**

*Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.*

## Appliances with electrical connections in the suction hose

### **⚠ Danger**

*Do not submerge the hose in water while cleaning.*

## Consignes de sécurité relatives à l'aspirateur vapeur



*Lire attentivement ces consignes de sécurité avant la première utilisation de l'appareil et les respecter. Conserver ces consignes de sécurité pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel.*

- Avant la mise en route de l'appareil, lire les instructions de service et respecter tout particulièrement les consignes de sécurité.
- Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, observez les avertissements et consignes placés sur l'appareil.
- En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées.
- Tenir les feuilles d'emballage hors de la portée d'enfants - Risque d'asphyxie !

### Niveaux de danger

#### **⚠ Danger**

*Signale la présence d'un danger imminent pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.*

#### **⚠ Avertissement**

*Signale la présence d'une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.*

#### **⚠ Attention**

*Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.*

#### **Attention**

*Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.*

### Raccordement électrique

#### **⚠ Danger**

- La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.
- Classe de protection I - Brancher les appareils uniquement aux sources d'électricité dûment mises à la terre.
- Pour les travaux avec les liquides (par ex. détergent), nous recommandons le raccordement à une prise protégée par fusible avec commutateur de protection de courant de fuite (max. 30 mA).
- Utiliser la ligne d'accès au réseau prescrite par le fabricant, cela est aussi valable en cas du remplacement de la ligne. N° de commande et type, voir le mode d'emploi.
- Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche mâle ne sont pas défectueux. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.

- Dans les pièces humides, telles que les salles de bain, exploiter l'appareil uniquement s'il est raccordé à une prise munie d'un disjoncteur de protection FI placé en amont.
  - L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364-1.
  - Ne jamais saisir la fiche mâle ni la prise de courant avec des mains humides.
  - Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
  - Contrôler régulièrement que le câble d'alimentation secteur n'est pas endommagé, par exemple par formation de fissures ou du fait du vieillissement. S'il est endommagé, remplacer le câble avant toute nouvelle utilisation.
  - En cas de remplacement des raccords du câble d'alimentation ou de la rallonge, s'assurer que la protection anti-éclaboussures et la résistance mécanique ne sont pas compromises.
  - L'appareil ne peut être nettoyé à l'eau avec un flexible ou au jet haute pression (Danger de court-circuits ou autres dégâts).
  - Des rallonges électriques non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser uniquement un câble de rallonge doté d'une protection anti-éclaboussures et d'une section d'au moins  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .
  - Le raccord entre la fiche électrique et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.
- Attention**
- Les procédures de mises en marche peut conduire à des baisses de tension de courte durée.
  - Si le circuit électrique n'est pas approprié, d'autres appareils peuvent subir des endommagements.
  - Si l'impédance du circuit est inférieure à 0,15 ohms, de petites défaillance sont susceptibles de survenir.

### Application

**⚠ Danger**

- Contrôler l'état correct et la sécurité de fonctionnement de l'appareil avec les dispositifs de travail, en particulier le câble d'alimentation secteur et la rallonge avant toute utilisation. Si l'état n'est pas irréprochable, débrancher immédiatement la fiche secteur. L'appareil ne doit pas être utilisé.



- *Le dispositif de limitation du niveau d'eau doit être nettoyé régulièrement et il faut faire une recherche d'endommagement.*
- *Ne jamais aspirer ni vaporiser de liquides explosifs, de gaz inflammables, de poussières explosives ni d'acides ou solvants non dilués. Il s'agit notamment de substances telles que l'essence, les diluants pour peintures, ou le fuel, qui, en tourbillonnant avec l'air aspiré, risqueraient de produire des vapeurs ou des mélanges, ou de substances telles que l'acétone, les acides ou les solvants non dilués, qui pourraient altérer les matériaux constitutifs de l'appareil.*
- *N'aspirer aucun objet enflammé ou incandescent.*
- *Il est interdit d'aspirer les êtres humains et les animaux avec cet appareil.*
- *Remplacer immédiatement tout flexible de vapeur endommagé. N'utiliser qu'un flexible vapeur recommandé par le fabricant.*
- *Ne pas bloquer le levier de vapeur pendant le fonctionnement.*
- *Ne jamais mettre la main à courte distance du jet de vapeur, ou diriger celui-ci sur des personnes ou des animaux (risque de brûlure).*
- *Ne pas pulvériser de vapeur sur des objets contenant des substances toxiques (par exemple de l'amiante).*
- *Attention lors du nettoyage de murs carrelés avec prises électriques.*
- *N'exploiter ou ne stocker l'appareil que conformément à la description ou à l'illustration !*
- *Ne pas utiliser l'appareil dans des piscines qui contiennent de l'eau.*
- *Les appareils ne doivent pas être mis en oeuvre en extérieur à de basses températures.*
- *Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes. Il est interdit d'exploiter l'appareil dans des pièces présentant des risques d'explosion.*
- *N'utiliser que le produit de nettoyage conseillé par le fabricant, et respecter les consignes d'application, de sécurité et de mise à la poubelle du fabricant de produit de nettoyage.*
- *Les produits de nettoyage recommandés ne peuvent pas être utilisés non dilués. Les produits sont fiables, puisque ils ne contiennent ni acides, ni soudes, ni aucune matière nuisible d'environnement.*

*Nous recommandons de conserver les détergents en un lieu hors de portée des enfants. Rincer les yeux soigneusement avec de l'eau en cas de contact avec le détergent et consulter immédiatement un médecin en cas d'ingestion.*

- *Certaines substances peuvent provoquer la formation de vapeurs ou de mélanges explosifs par tourbillonnement avec l'air aspiré.*
- *Ne jamais aspirer les substances suivantes :*
- *gaz, liquides et poussières (poussières réactives) explosifs ou inflammables*
- *Poussières réactives de métal (p.ex. aluminium, magnésium, zinc) en rapport avec des détergents fortement alcalins et acides*
- *Acides agressifs et lessives non dilués*
- *Solvants organiques (p.ex. essence, diluant de peinture, acétone, fuel).*

*Par ailleurs, elles peuvent s'avérer agressives pour les matériaux utilisés sur l'appareil.*

#### **△ Attention**

- *Cet appareil n'est pas conçu pour aspirer des poussières nocives.*
- *L'appareil doit reposer sur un sol stable et plan.*
- *Respecter les directives légales pour l'élimination de l'eau sale ainsi que des sodes.*

#### **Attention**

- *La prise éventuellement présente sur l'appareil doit uniquement être utilisée pour le raccordement des appareils d'accessoires et adaptables mentionnés dans les instructions de service.*
- *L'appareil n'est pas un aspirateur! Ne pas aspirer davantage de fluide qu'il n'en a été vaporisé. Ne pas utiliser pour aspirer des salissures sèches!*
- *Appareil adapté aux sols humides à mouillés jusqu'à une hauteur d'eau maximale de 1 cm. Ne pas rouler dans une zone dans laquelle la hauteur d'eau maximale risque d'être dépassée.*
- *Ne jamais remplir le réservoir de solvants, de liquides contenant des solvants ou d'acides non dilués (tels que détergents, essence, diluants pour peinture et acétone), car ceux-ci attaquent les matériaux constituant l'appareil.*
- *Cet appareil convient uniquement pour les revêtements de sol mentionnés dans le mode d'emploi.*
- *Mettre l'appareil à l'abri du gel.*

## Nettoyage d'appareils électriques

### **⚠ Danger**

*L'appareil ne doit pas être utilisé pour le nettoyage d'appareils électriques, tels par ex. que four, hotte d'aspiration, four à microondes, téléviseur, lampe, sèche-cheveux, chauffage électrique, etc.*

## Utilisation

### **⚠ Danger**

- *L'utilisateur doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.*
- *Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance tant qu'il n'est pas hors service et que la fiche secteur n'a pas été débranchée.*
- *Effectuer les travaux à l'appareil toujours avec des gants appropriées.*
- *L'appareil doit uniquement être utilisée par des spécialistes qui sont instruits dans la manoeuvre ou par des personnes qui peuvent justifiée leur aptitude d'utilisation et qui sont explicitement mandatées pour l'utilisation.*
- *L'appareil ne doit jamais être utilisé par des enfants ni par des personnes non avisées.*

- *L'appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes qui manquent d'expérience ou de connaissances si elles sont surveillées ou informées de l'usage sûr de l'appareil et des dangers qui peuvent en résulter.*
- *Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*
- *En cas de défaut d'étanchéité, mettre l'appareil immédiatement hors service.*
- *Attention ! Mettre immédiatement l'appareil hors service si de la mousse ou du liquide s'en échappe !*
- *Sur les surfaces en pente, l'angle d'inclinaison latéral et dans le sens de circulation ne doit pas dépasser la valeur figurant dans les instructions de service.*

## Transport

### **⚠ Avertissement**

*Au transport, le moteur de l'appareil doit être arrêté et l'appareil doit être bien fixé.*

### **Attention**

- *Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à extérieur.*
- *Ne transporter l'appareil que debout.*

## Maintenance

### **⚠ Danger**

- *Mettre l'appareil hors service avant de procéder à son nettoyage et à son entretien ainsi qu'avant le remplacement de pièces. Pour les appareils fonctionnant sur secteur, débrancher la fiche électrique, pour les appareils fonctionnant sur batterie, déconnecter les cosses de la batterie ou la débrancher. L'appareil doit être mis hors service lors de la commutation sur une autre fonction.*
- *Les maintenances doivent être uniquement effectuées par des services d'assistances au client autorisés ou par des spécialistes.*
- *Respecter le contrôle de la sécurité selon les directives en vigueur localement pour les appareils d'utilisation professionnelle modifiables sur site.*

## Accessoires et pièces de rechange

### **⚠ Danger**

*Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.*

## Appareils avec connexions électriques dans le flexible d'aspiration

### **⚠ Danger**

*Ne pas plonger le flexible dans l'eau pour le nettoyer.*

## Avvertenze di sicurezza per aspiratori a vapore



*Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste avvertenze di sicurezza. Conservare le presenti avvertenze di sicurezza per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.*

- *Prima della messa in funzione leggere il manuale d'uso dell'apparecchio e attenersi in particolare alle norme di sicurezza.*
- *Le targhette di avvertimento sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni per un uso sicuro.*
- *Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza/antinfornistica.*
- *Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di asfissia!*

### Livelli di pericolo

#### **⚠ Pericolo**

*Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.*

#### **⚠ Attenzione**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.*

#### **⚠ Attenzione**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.*

#### **Attenzione**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.*

### Allacciamento alla rete elettrica

#### **⚠ Pericolo**

- *La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.*
- *Grado di protezione I - Gli apparecchi vanno collegati solo a sorgenti di corrente collegate correttamente a terra.*
- *Per i lavori con liquidi (ad es. detersivi) consigliamo il collegamento ad una presa sicura con interruttore differenziale (max. 30 mA).*
- *Il cavo di allacciamento alla rete indicato dal produttore deve essere utilizzato e questo vale anche per la sostituzione del cavo. Per il cod. d'ordin. e il tipo, vedere il manuale d'uso.*
- *Prima di ogni utilizzo controllare eventuali danni sulla linea di allacciamento e sulla spina di alimentazione. Lasciate sostituire immediatamente la linea di allacciamento danneggiata dal servizio clienti autorizzato/personale specializzato in elettricità.*

- Per l'uso all'interno di ambienti umidi, p. es. bagni, collegare l'apparecchio a prese dotate di interruttore differenziale a monte (salvavita).
  - Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1.
  - Mai toccare e afferrare la spina elettrica con mani bagnate.
  - Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passando sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con oli o spigoli taglienti.
  - Accertarsi regolarmente che il cavo di allacciamento alla rete non sia danneggiato ad es. con la formazione di crepe o invecchiamento. Nel caso in cui venga rilevato un danneggiamento è necessario che il cavo venga sostituito prima di riutilizzare l'apparecchio.
  - La protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica deve essere garantita anche dopo l'eventuale sostituzione di giunti del cavo di allacciamento alla rete o del cavo di prolunga.
  - Non pulire l'apparecchio con un tubo flessibile o un getto d'acqua ad alta pressione (rischio di cortocircuito o di altri guasti di tipo elettrico).
  - Prolunghe di cavi elettrici non adatte possono risultare pericolose. Usare esclusivamente prolunghe di cavi elettrici protetti contro gli spruzzi d'acqua aventi una sezione minima di  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .
  - Il collegamento tra il cavo di alimentazione ed il cavo prolunga non deve venire a contatto con l'acqua.
- Attenzione**
- Il transitorio d'inserzione causa una diminuzione di tensione temporanea.
  - In condizioni di rete sfavorevoli le altre apparecchiature possono essere danneggiate.
  - Tali danni non sono previsti, se l'impedenza di rete è inferiore a  $0,15 \text{ Ohm}$ .

## Impiego

### ⚠ **Pericolo**

- Prima dell'uso assicurarsi del perfetto stato e del funzionamento sicuro dell'apparecchio e delle attrezzature di lavoro ed in particolare controllare il cavo di allacciamento alla rete ed il cavo di prolunga. Nel caso in cui lo stato non sia integro, tirare subito la spina di alimentazione. L'apparecchio non deve essere usato.

- *Il dispositivo di limitazione del livello dell'acqua deve essere pulito regolarmente ed essere sottoposto regolarmente a controllo per verificare l'eventuale presenza di rotture ed usura.*
- *Non nebulizzare ed aspirare mai liquidi esplosivi, gas infiammabili, polveri esplosive così come acidi e solventi allo stato puro! Ne fanno parte benzina, diluenti per vernici o gasolio che, insieme all'aria di aspirazione, possono formare vapori o miscele esplosive, nonché acetone, acidi e solventi allo stato puro che corrodono i materiali dell'apparecchio.*
- *Non aspirare oggetti brucianti o ardenti.*
- *È vietato aspirare con questo apparecchio persone ed animali.*
- *Sostituire immediatamente il tubo vapore danneggiato. Usare esclusivamente un tubo vapore raccomandato dal produttore.*
- *Non bloccare la leva vapore durante l'uso.*
- *Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali (pericolo di scottature).*
- *Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).*
- *Fare attenzione durante la pulizia di pareti piastrellate in presenza di prese.*
- *Utilizzare e conservare l'apparecchio solo secondo la descrizione o la figura!*
- *Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua.*
- *In caso di basse temperature è necessario che gli apparecchi non vengano usati all'aperto.*
- *In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza. È vietato usare l'apparecchio in ambienti a rischio di esplosione.*
- *Utilizzare solo detersivi consigliati dal produttore e rispettare le avvertenze d'uso, di smaltimento e di avviso del produttore del detersivo.*
- *Non utilizzare i detersivi suggeriti senza prima averli diluiti. I prodotti sono sicuri in quanto non contengono acidi, soluzioni alcaline o sostanze nocive per l'ambiente. Consigliamo di mantenere i detersivi fuori della portata dei bambini. In caso di contatto dei detersivi con gli occhi, sciacquarli immediatamente con abbondante acqua e in caso di ingerimento contattare subito un medico.*

- *Determinate sostanze possono formare insieme all'aria di aspirazione vapori e miscele esplosivi.*
- *Non aspirare mai le seguenti sostanze:*
  - *gas esplosivi o infiammabili, liquidi e polveri (polveri reattive),*
  - *polveri di metallo reattive (ad es. alluminio, magnesio, zinco) insieme a detergenti fortemente alcalini ed acidi,*
  - *acidi e soluzioni alcaline allo stato puro,*
  - *soluzioni organiche (ad es. benzina, diluenti per vernici, acetone o gasolio).*

*Queste sostanze possono inoltre corrodere i materiali dell'apparecchio.*

#### **△ Attenzione**

- *L'apparecchio non si adatta all'aspirazione di polveri dannose alla salute.*
- *Il piano di appoggio dell'apparecchio deve essere stabile e piano.*
- *Per lo smaltimento dell'acqua sporca e della soluzione alcalina è necessario rispettare le regolamentazioni legislative.*

#### **Attenzione**

- *La presa eventualmente presente sull'apparecchio può essere usata solo per il collegamento degli accessori e dei dispositivi descritti nel manuale d'uso.*

- *L'apparecchio non è un aspirapolvere! Non aspirare più liquidi di quanto nebulizzati. Non utilizzare per l'aspirazione di sporco secco!*
- *Apparecchio adatto per pavimenti umidi e bagnati fino ad un'altezza dell'acqua di circa 1 cm. Non traslare l'apparecchio in una zona dove sussiste il pericolo che l'altezza massima dell'acqua venga superata.*
- *Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro (p.es. detergenti, benzina, diluenti per vernici e acetone) nella caldaia, in quanto corrodono i materiali dell'apparecchio.*
- *L'apparecchio è idoneo soltanto all'uso su pavimentazioni indicate nel presente manuale.*
- *Proteggere l'apparecchio dal gelo.*

### **Pulizia di apparecchi elettrici**

#### **△ Pericolo**

*L'apparecchio non deve essere utilizzato per la pulizia di apparecchi elettrici come ad es. forni, cappe di aspirazione, forni a microonde, televisori, lampade, fon, caloriferi elettrici, ecc.*



## Uso

### **⚠ Pericolo**

- *Utilizzare sempre l'apparecchio conformemente alla destinazione d'uso tenendo in considerazione le condizioni locali e prestando attenzione durante il lavoro all'eventuale presenza di terzi, soprattutto bambini.*
- *Non lasciare mai incustodito l'apparecchio fino a quando non lo si disattiva e si tira la spina di rete.*
- *Lavorare sull'apparecchio indossando sempre guanti protettivi idonei.*
- *L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso o che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso.*
- *L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e da persone non autorizzate.*
- *Questo apparecchio è indicato per essere usato da persone con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, solo se queste vengono supervisionate oppure se hanno ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio e che abbiano capito i pericoli derivanti dall'uso.*
- *I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.*
- *Spegnere subito l'apparecchio in caso vi siano perdite.*
- *Attenzione! In caso di formazione di schiuma o fuoriuscita di liquido, spegnere immediatamente l'apparecchio!*
- *Su superfici pendenti è necessario che l'angolo di inclinazione laterale ed in direzione di marcia non superi il valore riportato nel manuale d'uso.*

## Trasporto

### **⚠ Attenzione**

*Durante il trasporto dell'apparecchio il motore deve essere spento – assicurarsi inoltre che l'apparecchio sia in posizione stabile e sicura.*

### **Attenzione**

- *Proteggere l'apparecchio contro la pioggia. Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.*
- *Trasportare l'apparecchio solo in posizione retta.*

## Manutenzione

### **⚠ Pericolo**

- *Prima di pulire e di effettuare la manutenzione dell'apparecchio e prima di sostituire eventuali componenti, spegnere l'apparecchio. Nel caso di apparecchi alimentati a corrente elettrica è necessario estrarre la spina di alimentazione, mentre nel caso di apparecchi alimentati a batteria è necessario estrarre la spina della batteria o scollegare la batteria. Prima di effettuare un cambio ad altra funzione è necessario disattivare l'apparecchio.*
- *Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati o da personale esperto in questo settore che abbia familiarità con tutte le norme di sicurezza vigenti in materia.*
- *Rispettare il controllo di sicurezza secondo le disposizioni locali per apparecchi ad uso commerciale.*

## Accessori e ricambi

### **⚠ Pericolo**

*Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.*

## Apparecchi con collegamenti elettrici nel tubo flessibile di aspirazione

### **⚠ Pericolo**

*Il tubo flessibile non deve essere immerso nell'acqua per essere pulito.*

## Veiligheidsinstructies voor stoomzuigers



Believe vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze veiligheidsinstructies te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze veiligheidsaanwijzingen voor later gebruik en voor latere gebruikers.

- Lees voor het ingebruiknemen de gebruiksaanwijzing van uw apparaat en let bijzonder goed op de veiligheidsvoorschriften.
- De op het apparaat aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven aanwijzingen voor gebruik zonder gevaar.
- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene voorschriften inzake veiligheid en ongevallenpreventie van de wetgever in acht genomen worden.
- Houd verpakkingsfolie uit de buurt van kinderen, er bestaat verstikkingsgevaar!

### Gevarenniveaus

#### **⚠ Gevaar**

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen leidt.

#### **⚠ Waarschuwing**

Voor een mogelijke gevaarlijke situatie die tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen kan leiden.

#### **⚠ Voorzichtig**

Verwijzing naar een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

#### **Opgelet**

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

### Stroomaansluiting

#### **⚠ Gevaar**

- De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.
- Beschermingsklasse I - Apparaten mogen uitsluitend aangesloten worden aan reglementair gearde stroombronnen.
- Bij werkzaamheden met vloeistoffen (bv. reinigingsmiddelen) bevelen wij de aansluiting op een beveiligd stopcontact met aardlekschakelaar (max. 30 mA) aan.
- De door de fabrikant voorgeschreven stroomleiding moet gebruikt worden, dat geldt ook bij een eventuele vervanging van de leiding. Bestelnummer en type zie gebruiksaanwijzing.
- Controleer voor ieder gebruik of aansluitkabel en netstekker onbeschadigd zijn. Laat beschadigde voedingskabels onmiddellijk vervangen door een bevoegde medewerker van de technische dienst of een elektro-vakman.

- *In vochtige ruimtes, zoals badkamers, het apparaat aansluiten op een stopcontact met een voorgeschakelde aardlekbeveiliging.*
- *Het apparaat mag uitsluitend aan een elektrische aansluiting aangesloten worden die werd uitgevoerd door een electricien conform IEC 60364-1.*
- *Neem de netstekker nooit met vochtige handen vast.*
- *Let erop dat netaansluiting en verlengsnoer niet beschadigd raken door eroverheen rijden, knellen, trekken en dergelijke. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.*
- *De netaansluitingleiding dient regelmatig op beschadiging te worden onderzocht, zoals bv op vorming van scheuren of slijtage. Wordt een beschadiging geconstateerd, moet de leiding vóór een verder gebruik worden vervangen.*
- *Als er verbindingen met de netsnoer of de verlengkabel worden vervangen, moet ervoor worden gezorgd dat de spatwaterbescherming en de mechanische sterkte behouden blijven.*
- *Het schoonmaken van het apparaat mag niet met een waterslang of hogedrukstraal gebeuren (gevaar van kortsluiting of andere schades).*
- *Niet-geschikte elektrische verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik enkel een spatwaterbeschermd elektrische verlengkabel met een diameter van minstens 3x1,5 mm<sup>2</sup>.*
- *De verbinding van stekker en verlengkabel mag niet in het water liggen.*

### **Opgelet**

- *Inschakelprocessen creëren korte spanningdalingen.*
- *Bij ongunstige netomstandigheden kunnen andere apparaten beïnvloed worden.*
- *Bij netimpedantie van minder dan 0,15 Ohm zijn geen storingen te verwachten.*

### **Gebruik**

#### **⚠ Gevaar**

- *Het apparaat met de werkvoorzieningen, vooral de netaansluitleiding en de verlengkabel, dient vóór het gebruik op een reglementaire toestand en bedrijfsveiligheid te worden gecontroleerd. Is de toestand niet foutvrij, met een de netstekker uit het stopcontact halen. Het apparaat mag niet worden benut.*
- *De voorziening voor de waterpeilbeperking moet regelmatig gereinigd en op tekens van een beschadiging worden onderzocht.*

- *Nooit explosieve vloeistoffen, brandbare gassen, explosieve stoffen, alsmede onverdunde zuren en oplosmiddelen verspreiden en opzuigen! Daartoe behoren benzine, verfverdunder of stookolie die door verwerveling met de zuiglucht explosieve dampen of mengsels kunnen vormen, verder aceton, onverdunde zuren en oplosmiddelen omdat zij op het apparaat gebruikte materialen aantasten.*
- *Geen brandende of glimmen- de voorwerpen opzuigen.*
- *Mensen en dieren mogen met dit apparaat niet worden afgezogen.*
- *Beschadigde stoomslang onmiddellijk vervangen. U mag alleen een door de fabrikant aanbevolen stoomslang gebruiken.*
- *De stoomhendel tijdens de werking niet vastzetten.*
- *De stoomstraal nooit van dichtbij met de hand aanra- ken en nooit richten op men- sen en dieren (gevaar voor brandwonden).*
- *Geen voorwerpen afstomen die stoffen bevatten die ge- vaarlijk zijn voor de gezond- heid (bijv. asbest).*
- *Opgelet bij de reiniging van betegelde muren met stop- contacten.*
- *Apparaat enkel gebruiken of opbergen volgens de be- schrijving resp. afbeelding!*
- *Het apparaat niet in gevulde zwenbaden gebruiken.*
- *De apparaten mogen bij lage temperaturen niet in het bui- tenbereik worden toegepast.*
- *Bij gebruik van het apparaat in gevaarlijke omgevingen (bijvoorbeeld tankstations) moeten de overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden. Niet gebruiken in ruimtes met ont- ploffingsgevaar.*
- *Alleen de door de fabrikant aanbevolen reinigingsmidde- len gebruiken, en de ge- bruiks-, afvoer- en waarschu- wingsinstructies van de reini- gingsmiddelfabrikant in acht nemen.*
- *De aanbevolen reinigungs- middelen mogen niet verdund gebruikt worden. De produc- ten zijn veilig aangezien ze geen zuren, logen of milieu- onvriendelijke stoffen bevat- ten. Wij bevelen u aan de rei- nigingsmiddelen buiten be- reik van kinderen te bewaren. Bij contact van reinigungs- mid- delen met de ogen moeten deze grondig met water ge- spoeld worden en bij inslik- ken moet onmiddellijk een arts geraadpleegd worden.*
- *Bepaalde stoffen kunnen door het opwaaien met de zuiglucht explosieve dampen of mengsels vormen!*

■ *De volgende stoffen nooit opzuigen:*

- *Explosieve of brandbare gasen, vloeistoffen en stof (reactief stof)*
- *Reactief metaalstof (bijv. aluminium, magnesium, zink) in verbinding met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen*
- *Onverdunde sterke zuren en logen*
- *Organische oplosmiddelen (bijv. benzine, verfverdunner, aceton, stookolie).*

*Bovendien kunnen deze stoffen de bij het apparaat gebruikte materialen aantasten.*

#### **⚠ Voorzichtig**

- *Het apparaat is niet geschikt voor het afzuigen van gezondheidsschadelijke stoffen.*
- *Het apparaat moet op een effen, stevige ondergrond staan.*
- *Bij de afvoer van het vuile water en de logen moeten de wettelijke voorschriften in acht genomen worden.*

#### **Opgelet**

- *Het eventueel op het apparaat voorhanden stopcontact mag alleen gebruikt worden voor de aansluiting van de accessoires en voorzetapparaten.*
- *Het apparaat is geen stofzuiger! Niet meer vloeistof opzuigen dan verspreid werd. Niet voor het opzuigen van droog vuil gebruiken!*

- *Apparaat geschikt voor vochtige tot natte vloeren tot een maximale hoogte van het water van ca. 1 cm. Niet in een zone rijden wanneer het gevaar bestaat dat de maximale waterhoogte overschreden wordt.*
- *Giet nooit oplosmiddelen, vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten of onverdunde zuren (bv. reinigingsmiddelen, benzine, verfverdunner en aceton) in het waterreservoir omdat die stoffen materialen in het apparaat aantasten.*
- *Het apparaat is alleen geschikt voor het/de in de gebruiksaanwijzing genoemde wegdek/ondergrond.*
- *Apparaat tegen vorst beschermen.*

### **Reiniging van elektrische apparaten**

#### **⚠ Gevaar**

*Het apparaat mag niet gebruikt worden voor de reiniging van elektrische toestellen zoals bijvoorbeeld ovens, dampkappen, microgolfovens, televisietoestellen, lampen, haardrogers, elektrische verwarmingstoestellen, enz.*

## Bediening

### ⚠ **Gevaar**

- *Degene die het apparaat bedient dient het te gebruiken volgens de voorschriften. Deze dient rekening te houden met de plaatselijke omstandigheden en bij het werken met het apparaat te letten op derden, speciaal op kinderen.*
- *Het apparaat nooit zonder toezicht laten, zo lang het niet uitgeschakeld is en de netstekker niet uit het stopcontact werd genomen.*
- *Werkzaamheden aan het apparaat altijd met geschikte handschoenen uitvoeren.*
- *Het apparaat mag alleen door personen worden gebruikt die voor de omgang ermee zijn opgeleid of hun vaardigheden in het bedienen hebben aangetoond en uitdrukkelijk de opdracht hebben gekregen voor het gebruik.*
- *Kinderen of niet-geïnstrueerd personeel mogen het apparaat niet gebruiken.*
- *Het apparaat mag gebruikt worden door personen met beperkte fysieke, zintuigelijke of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat werden ingelicht en de daaruit resulterende gevaren begrijpen.*

- *Over kinderen dient toezicht te worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.*
- *Schakel het apparaat bij on-dichtheden onmiddellijk uit.*
- *Let op! Apparaat bij vrijkomen van schuim of vloeistof meteen uitschakelen!*
- *Op schuine oppervlakken mag de zijwaartse helling in rijrichting de waarde die vermeld wordt in de gebruiksaanwijzing niet overschrijden.*

## Vervoer

### ⚠ **Waarschuwing**

*Bij vervoer van het apparaat dient u de motor af te zetten en het apparaat goed vast te zetten.*

### **Opgelet**

- *Het apparaat tegen regen beschermen. Niet buiten opslaan.*
- *Transporteer het apparaat nooit rechtopstaand.*

## Onderhoud

### **⚠ Gevaar**

- *Voor het reinigen en onderhouden van het apparaat en het vervangen van onderdelen moet het apparaat uitgeschakeld worden. Indien voorhanden moet de netstekker uitgetrokken worden, bij batterijgedreven apparaten moet de batterijstekker uitgetrokken resp. moeten de klemmen van de batterij losgemaakt worden. Bij de omschakeling naar een andere functie moet het apparaat uitgeschakeld worden.*
- *Reparaties mogen uitsluitend door goedgekeurde klantenservicewerkplaatsen of door vaklui voor dit gebied worden uitgevoerd die met de betreffende veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn.*
- *Veiligheidscontrole volgens de plaatselijk geldige voorschriften voor van plaats veranderlijke, industrieel benutte apparaten opvolgen.*

## Toebehoren en reserveonderdelen

### **⚠ Gevaar**

*Er mogen alleen toebehoren en onderdelen gebruikt worden, die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Origineel toebehoren en originele onderdelen staan er borg voor dat het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden.*

## Apparaten met elektrische verbindingen in de zuigslang

### **⚠ Gevaar**

*De slang mag voor het reinigen niet in water worden gedompeld.*



## Indicaciones de seguridad para aspiradores de vapor



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea estas indicaciones de seguridad y siga las instrucciones. Conserve estas indicaciones de seguridad para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- Antes de la puesta en funcionamiento, lea el manual de instrucciones y observe las indicaciones de seguridad.
- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el aparato proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.
- Además de las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones, deben respetarse las normas generales vigentes de seguridad y prevención de accidentes.
- ¡Mantener los plásticos del embalaje fuera del alcance de los niños, se corre el riesgo de asfixia!

### Niveles de peligro

#### **⚠ Peligro**

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

#### **⚠ Advertencia**

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

#### **⚠ Precaución**

Indicación sobre una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves.

#### **Atención**

Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar daños materiales.

### Toma de corriente

#### **⚠ Peligro**

- La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.
- Clase de protección I - Los aparatos sólo pueden ser conectados a fuentes de corrientes con puesta a tierra correcta.
- Para trabajos con líquidos (p.ej. detergentes) le recomendamos la conexión a un enchufe asegurado con un interruptor de corriente de defecto (máx. 30 mA).
- Se debe utilizar la conexión a red indicada por el fabricante, esto también es válido a la hora de sustituir el cable. Ref. y tipo véase manual de instrucciones.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red están dañados. Si el cable de conexión estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.

- En habitaciones húmedas, p. e. baños, conecte el aparato sólo en enchufes con un interruptor de protección de corriente de defecto.
  - El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista de conformidad con la norma CEI 60364-1.
  - No toque nunca la clavija con las manos mojadas.
  - Debe tener cuidado de no dañar ni estropear el cable de conexión a red y el cable de prolongación por pisarlos, aplastarlos, tirar de ellos, u otras acciones similares. Proteja el cable de red del calor, aceite o cantos afilados.
  - Comprobar regularmente si el cable tiene daños, como fisuras o desgaste. Si se detecta daños, sustituir el cable antes de volver a utilizarlo.
  - Al reemplazar los acoplamientos en el cable de conexión a la red o cable prolongador deben permanecer garantizadas la protección contra los chorros de agua y la resistencia mecánica.
  - La limpieza del aparato nunca se debe llevar a cabo con una manguera o un chorro de agua a alta presión (peligro de cortocircuitos y otros daños).
  - Los cables eléctricos alargadores inadecuados pueden ser peligrosos. Utilizar solo un prolongador de protección eléctrico contra los chorros de agua con un corte transversal de 3x1,5 mm<sup>2</sup>.
  - La conexión de enchufe y cable alargador no deben sumergirse en agua.
- Atención**
- Los procesos de conexión generan caídas breves de tensión.
  - En condiciones desfavorables de red pueden aparecer influencias negativas de otros aparatos.
  - Con una impedancia de red inferior a 0,15 Ohm no han de esperarse anomalías.

## Empleo

### ⚠ Peligro

- Antes de utilizar el equipo con sus dispositivos de trabajo, especialmente el cable de conexión y el alargador, compruebe que estén en perfecto estado y que garanticen la seguridad durante el servicio. Si no está en perfecto estado, desenchufar inmediatamente. No se puede utilizar el aparato.
- El dispositivo limitador de nivel de agua se debe limpiar regularmente y examinar si hubiese muestras de daño.

- ¡No aspire ni pulverice nunca líquidos explosivos, gases inflamables, polvos explosivos ni ácidos o disolventes sin diluir! Entre éstos se encuentran la gasolina, los diluyentes o el fuel, que pueden mezclarse con el aire aspirado dando lugar a combinaciones o vapores explosivos. No utilice tampoco acetona, ácidos ni disolventes sin diluir, ya que ellos atacan los materiales utilizados en el aparato.
- No aspire objetos incandescentes, con o sin llama.
- No se deben aspirar personas ni animales con este aparato.
- Cambiar inmediatamente el tubo de vapor dañado. Sólo debe utilizarse una manguera de vapor recomendada por el fabricante.
- Durante el funcionamiento, la palanca de vapor no debe estar bloqueada.
- No toque nunca de cerca el chorro de vapor ni lo ponga al alcance de personas o animales (peligro de escaldamiento).
- No rocíe objetos que puedan contener sustancias nocivas para la salud (p. ej., asbesto).
- Cuidado al limpiar paredes alicatadas con enchufes.
- Operar y almacenar el aparato sólo de acuerdo con la descripción o la ilustración.
- No utilizar el aparato en piscinas que contengan agua.
- Los aparatos no se pueden utilizar en exteriores con temperaturas bajas.
- Para usar el aparato en zonas con peligro de explosión (p. ej., gasolineras) son de obligado cumplimiento las normas de seguridad correspondientes. Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.
- Utilizar sólo los detergentes recomendados por el fabricante, y tener en cuenta las indicaciones de uso, eliminación y advertencia del fabricante del detergente.
- No utilizar los detergentes recomendados sin diluir. Los productos son seguros, ya que no contienen ácidos, lejías o sustancias nocivas para el medioambiente. Recomendamos mantener los detergentes fuera del alcance de los niños. En caso de que el detergente entre en contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente con agua, si ingiere el detergente consulte inmediatamente a un médico.
- Determinadas sustancias pueden mezclarse con el aire aspirado debido a las turbulencias dando lugar a mezclas o vapores explosivos.

■ *No aspirar nunca las siguientes sustancias:*

- *Gases, líquidos y polvos explosivos o inflamables, (polvos reactivos)*
- *Polvos de metal reactivos (p. ej. aluminio, magnesio, zinc) en combinación con detergentes muy alcalinos y ácidos*
- *Ácidos y lejías fuertes sin diluir*
- *Disolventes orgánicos (p.ej. gasolina, diluyentes cromáticos, acetona, fuel).*

*Además, esas sustancias pueden afectar negativamente a los materiales empleados en el aparato.*

#### **△ Precaución**

- *El aparato no es apto para aspirar polvos nocivos para la salud.*
- *El aparato debe estar situado sobre una base estable y llana.*
- *Al eliminar el agua sucia o las lejías se deben respetar las normativas vigentes.*

#### **Atención**

- *El enchufe que tenga el aparato sólo se puede utilizar para conectar los dispositivos accesorios y modulares indicados en el manual de instrucciones.*
- *¡El aparato no es un aspirador! No absorber más líquido que el pulverizado. ¡No usar para aspirar suciedad seca!*

- *Aparato apropiado para suelos húmedos y mojados con una altura máxima de agua de aprox. 1cm. No desplazarse en una zona donde haya riesgo de superar la altura máxima de agua.*
- *No echar nunca en la caldera disolventes, líquidos que contengan disolventes o ácidos sin diluir (por ejemplo: detergentes, gasolina, diluyentes cromáticos y acetona), ya que atacan a los materiales utilizados en el aparato.*
- *El aparato es apto únicamente para los revestimientos indicados en el manual de instrucciones.*
- *Proteger el aparato de las heladas.*

### **Limpiezas de dispositivos eléctricos**

#### **△ Peligro**

*El aparato no se puede utilizar para limpiar aparatos eléctricos, como hornos, campanas extractoras, microondas, televisores, lámparas, secadores, calefacciones eléctricas etc.*

## Manejo

### **⚠ Peligro**

- El usuario debe utilizar el aparato conforme a las instrucciones. Durante los trabajos con el aparato, debe tener en cuenta las condiciones locales y evitar causar daños a terceras personas, sobre todo a niños.
  - No deje el aparato nunca sin vigilancia mientras no esté desconectado ni desenchufado.
  - Llevar a cabo los trabajos en el aparato siempre con guantes de seguridad adecuados.
  - El aparato sólo debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en el manejo o hayan probado su capacidad al respecto y a las que se les haya encargado expresamente su utilización.
  - Los niños o las personas no instruidas sobre su uso no deben utilizar el aparato.
  - El aparato puede ser operado por personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, si son supervisados o han sido informados sobre cómo utilizar el aparato de forma segura y comprenden los posibles peligros.
  - Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Desconectar el aparato inmediatamente en caso de fugas.
  - Atención: Si se produce espuma, se dan escapes de líquido desconecte el aparato de inmediato.
  - En superficies planas, el ángulo de inclinación al lateral y en dirección de avance no puede sobrepasar el valor indicado en el manual de instrucciones.

## Transporte

### **⚠ Advertencia**

Al transportar el aparato se debe parar el motor y fijar el aparato de forma segura.

### **Atención**

- Proteger el aparato de la lluvia. No depositarlo a la intemperie.
- Transportar el aparato solo de pie.

## Mantenimiento

### **⚠ Peligro**

- *Antes de realizar tareas de limpieza y mantenimiento o cambiar piezas, se debe desconectar el aparato. En el caso de aparatos alimentados por red, desenchufarlos, si tienen baterías, se debe desenchufar el enchufe de la batería o la batería misma. Para cambiar de función se debe apagar el aparato.*
- *El mantenimiento correctivo debe ser llevado a cabo únicamente por una oficina autorizada de servicio al cliente o por personal especializado, familiarizado con todas las normas de seguridad pertinentes.*
- *Respetar el control de seguridad conforme a las normativas locales vigentes para equipos ambulantes usados industrialmente*

## Accesorios y piezas de repuesto

### **⚠ Peligro**

*Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.*

## Aparatos con conexiones eléctricas en el tubo de absorción

### **⚠ Peligro**

*El tubo no se puede sumergir en agua para limpiar.*

## Indicações de segurança para a limpadora a vapor



Antes da primeira utilização deste aparelho leia os avisos de segurança e proceda conforme os mesmos. Guarde estes avisos de segurança para uso posterior ou para o proprietário seguinte.

- Leia atentamente o manual de instruções e observe especialmente os avisos de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- As placas de advertência e alerta montadas no aparelho, fornecem avisos importantes para o funcionamento seguro.
- Além das indicações do manual de instruções deve respeitar as regras gerais de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.
- Manter as películas da embalagem fora do alcance das crianças! Perigo de sufocamento!

### Níveis de perigo

#### **⚠ Perigo**

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### **⚠ Advertência**

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### **⚠ Atenção**

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos leves.

#### **Atenção**

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar danos materiais.

### Conexão de energia eléctrica

#### **⚠ Perigo**

- A tensão indicada na placa sinalética deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.
- Os aparelhos da classe de protecção I só podem ser conectados a fontes de energia correctamente ligadas à terra
- Durante os trabalhos com líquidos (p. ex. detergentes) recomendamos a conexão a uma tomada protegida com disjuntor de corrente de defeito (máx. 30 mA).
- O cabo de rede prescrito pelo fabricante deve ser utilizado, o mesmo aplica-se em caso de substituição do mesmo. Consulte o n.º de encomenda e o tipo no manual de instruções.
- Antes de qualquer utilização do aparelho, verifique se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pelos nossos Serviços Técnicos ou por um electricista autorizado.

- *Em locais húmidos, p.ex. em quartos de banho, ligue o aparelho somente a tomadas equipadas com disjuntor diferencial.*
  - *O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364-1.*
  - *Nunca tocar na ficha de rede com as mãos molhadas.*
  - *Deve-se assegurar que o cabo de rede e o cabo de extensão não sejam danificados ao passar por cima dos mesmos, por esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.*
  - *Controlar o cabo de alimentação regularmente quanto à formação de fissuras ou envelhecimento. No caso de ser detectada uma danificação é necessário substituir o cabo antes de voltar a utilizar o aparelho.*
  - *Ao substituir acoplamentos em cabos de rede ou de extensão, a protecção contra salpicos de água e a estabilidade mecânica não poderão ser prejudicadas.*
  - *A limpeza do aparelho não pode ser executada com uma mangueira ou com um jacto de água de alta pressão (perigo de curtos-circuitos ou de outros danos).*
  - *Os cabos de extensão eléctricos inapropriados podem ser perigosos. Só utilizar um cabo de extensão eléctrico protegido contra salpicos de água com uma secção mínima de 3x1,5 mm<sup>2</sup>.*
  - *A conexão das fichas de rede com os cabos de extensão não pode estar dentro da água.*
- Atenção**
- *Os processos de ligação provocam breves quedas de tensão.*
  - *Em condições desfavoráveis da rede eléctrica, outros aparelhos poderão ser prejudicadas por este efeito.*
  - *Se a impedância de rede for menor que 0,15 Ohm, não é provável haverá problemas.*

## Aplicação

### Perigo

- *O aparelho com os dispositivos de trabalho, em particular o cabo de alimentação e a extensão, devem ser controlados quanto ao bom estado e à segurança operacional. Retirar imediatamente a ficha da tomada se o equipamento não estiver em perfeitas condições. O aparelho não pode ser utilizado.*
- *O dispositivo de limitação do nível de água tem que ser limpo periodicamente e controlado quanto a possíveis indícios de falhas.*



- *Nunca pulverize nem aspire líquidos ou pós explosivos, gases inflamáveis, nem tão pouco ácidos não diluídos e diluentes. Tais como gasolina, diluentes de tinta ou óleo combustível que podem formar gases ou misturas explosivas quando misturados com o ar aspirado, assim como acetona, ácidos e solventes não diluídos, dado que estas substâncias prejudicam os materiais utilizados no aparelho.*
- *Não aspire materiais em combustão ou em brasa.*
- *Pessoas e animais não podem ser aspirados com este aparelho.*
- *Substituir imediatamente uma mangueira de vapor danificada. Só poderá ser substituído pela mangueira recomendada pelo fabricante.*
- *Travar a alavanca de vapor durante a operação.*
- *Nunca toque directamente no jacto de vapor e nunca dirija-o contra pessoas ou animais (perigo de queimadura).*
- *Não limpe a vapor objectos que contenham substâncias nocivas à saúde (p.ex. amianto).*
- *Cuidado durante a limpeza de paredes revestidas a azulejos com tomadas.*
- *Operar e armazenar o aparelho apenas em conformidade com a descrição ou figura!*
- *Não utilizar o aparelho em piscinas que contenham água.*
- *Os aparelhos não podem ser utilizados no exterior a baixas temperaturas.*
- *Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), deverão ser observadas as respectivas normas de segurança. É proibido usar o aparelho em locais onde há perigo de explosão.*
- *Utilizar apenas os detergentes recomendados pelos fabricantes e respeitar os avisos de aplicação, eliminação e de advertência dos fabricantes dos detergentes.*
- *Os detergentes de limpeza recomendados não podem ser utilizados em estado diluído. Os produtos cumprem os requisitos da segurança operacional, visto que não contêm ácidos, soluções alcalinas ou quaisquer substâncias nocivas para o meio-ambiente. Recomendamos que os detergentes devem ser guardados num local inacessível para crianças. Em caso de contacto com os olhos, deve limpá-los imediatamente com água e em caso de ingestão do líquido deve consultar imediatamente um médico.*

- *Determinadas substâncias podem, com o ar aspirado, formar gases explosivos ou misturas por meio de turbulências!*
- *Nunca aspire as seguintes substâncias:*
  - *Gases, líquidos e pós (pó reactivo) explosivos ou inflamáveis*
  - *Pós reactivos de metal (p. ex. alumínio, magnésio, zinco) em combinação com detergentes altamente alcalinos e ácidos*
  - *Ácidos e soluções alcalinas fortes não diluídas*
  - *Solventes orgânicos (p. ex. gasolina, diluente de tintas, acetona, óleo combustível).*

*Além disso, estes materiais podem ter efeitos negativos sobre os materiais utilizados no aparelho.*

#### **△ Atenção**

- *O aparelho não é apropriado para a aspiração de poeiras nocivas para a saúde.*
- *O aparelho deve ser sempre colocado sobre uma base plana e estável.*
- *Durante a eliminação da água suja e da solução alcalina devem ser cumpridas as prescrições legais em vigor.*

#### **Atenção**

- *A tomada eventualmente existente no aparelho só pode ser utilizada para a conexão de acessórios e aparelhos especiais mencionados no manual de instruções.*

- *O aparelho não é um aspirador! Não aspirar mais líquido do que o pulverizado. Não utilize o aparelho para aspirar sujidade seca!*
- *Aparelho adequado para pavimentos húmidos e molhados, até uma altura máxima da água de aprox. 1 cm. Não avançar para áreas onde existe o perigo de a altura máxima da água ser excedida.*
- *Nunca encher solventes, líquidos que contenham solventes ou ácidos não diluídos (p. ex. detergentes, gasolina, diluentes de tinta ou acetona) na caldeira, pois estas substâncias atacam os materiais do aparelho.*
- *Este aparelho só é apropriado para os pavimentos enunciados no presente Manual de Instruções.*
- *Proteger o aparelho contra congelamento.*

### **Limpeza de aparelhos eléctricos**

#### **△ Perigo**

*O aparelho não pode ser utilizado para a limpeza de aparelhos eléctricos como, por exemplo, fornos, exaustores, microondas, televisores, lâmpadas, secadores de cabelo, aquecedores eléctricos, etc.*

## Manuseamento

### **⚠ Perigo**

- O utilizador deve utilizar o aparelho de acordo com as especificações. Deve observar as condições locais e prestar atenção a terceiros e especialmente a crianças quando trabalhar com o aparelho.
- Nunca deixar o aparelho sem vigilância enquanto este não for desligado e a ficha retirada da tomada.
- Realizar os trabalhos no aparelho sempre com luvas adequadas.
- O aparelho só deve ser manobrado por pessoas que tenham sido instruídas especialmente para o efeito ou por pessoas que já comprovaram ter capacidades para a manobra do aparelho e que estejam expressamente autorizados para utilizarem o mesmo.
- Este aparelho não deve ser manobrado por crianças ou pessoas não instruídas.
- O aparelho pode ser utilizado por pessoas com deficiências físicas, psíquicas ou sensoriais ou com falta de conhecimentos e de experiência, se forem supervisionadas ou tiverem sido instruídas sobre os perigos inerentes à utilização do aparelho e se tiverem compreendido os respetivos perigos.
- As crianças devem ser supervisionadas, de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.
- Em caso de fugas, desligar imediatamente o aparelho.
- Atenção! Desligue imediatamente o aparelho se verificar a formação de espuma ou em caso de saída de líquido!
- Não ultrapasse o ângulo de inclinação indicado no manual de instruções quando se encontrar em superfícies inclinadas tanto para o lado como no sentido de deslocação.

## Transporte

### **⚠ Advertência**

Durante o transporte o motor do aparelho deve estar imobilizado e o aparelho deve ser fixado de modo seguro.

### **Atenção**

- Proteger o aparelho contra a chuva. Não armazenar fora de casa.
- Transportar o aparelho apenas em posição vertical.

## Manutenção

### **⚠ Perigo**

- *Desligar o aparelho antes de o sujeitar aos trabalhos de limpeza ou de manutenção e antes de substituir peças. No caso de aparelhos operados pela rede eléctrica deve-se retirar a ficha da tomada e no caso de aparelhos operados a bateria deve-se retirar a ficha da bateria ou desconectar a bateria. O aparelho deve ser desligado sempre que pretender mudar para outra função.*
- *As reparações só podem ser executadas pelas oficinas de assistência técnica autorizadas ou por técnicos especializados nesta área, que estejam devidamente familiarizados com as principais normas de segurança.*
- *Ter atenção ao controlo de segurança de acordo com as prescrições locais em vigor referentes a aparelhos profissionais móveis.*

## Acessórios e peças sobressalentes

### **⚠ Perigo**

*Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizadas pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposições Originais-fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado seguro e isentos de falhas.*

## Aparelhos com ligações eléctricas no tubo de aspiração

### **⚠ Perigo**

*O aparelho não pode ser imerso em água para fins de limpeza.*

## Sikkerhedshenvisninger til damprensere



Læs denne brugsanvisning før første

gangs brug af maskinen og følg anvisningerne. Opbevar sikkerhedsanvisningerne til senere brug eller til senere ejere.

- Læs brugsanvisningen til maskinen og primært sikkerhedsanvisningerne grundigt, inden De tager maskinen i brug.
- Advarsels- og henvisningsskilte på maskinen giver vigtige anvisninger for farefri drift.
- Ud over henvisningerne i denne brugsanvisning skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.
- Emballagefolie skal holdes fjern fra børn, kvælningsfare!

### Faregrader

#### **△ Risiko**

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

#### **△ Advarsel**

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

#### **△ Forsigtig**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til lette personskader.

#### **OBS**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til materiel skade.

### Strømtilslutning

#### **△ Risiko**

- Den angivne spænding på tydeskiltet skal stemme overens med strømforsyningens spænding.
- Beskyttelsesklasse I - apparater må kun tilsluttes til strømkilder, som er jordet efter forskrifterne.
- Ved arbejder med væsker (f.eks. rensmiddel) anbefaler vi tilslutningen til en sikret stikdåse med fejlstrømsrelæ (max. 30 mA).
- Den fra producenten foreskrevne strømledning skal bruges, det gælder også hvis ledningen udskiftes. Bestillingsnr. og type se brugsanvisningen.
- Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrenseren tages i brug. En beskadiget tilslutningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør med det samme.
- Tilslut damprenseren til stikdåser med tilkoblet FI-sikkerhedsafbryder i vådrum, f.eks. badeværelser.
- Maskinen skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en el-installatør iht. IEC 603064-1.
- Rør aldrig ved netstikket med fugtige hænder.

- Undgå at køre over, klemme, rive eller lign. i net- eller forlængerledninger, da dette ødelægger eller beskadiger dem. Beskyt netkablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Strømledningen skal regelmæssigt kontrolleres for skader, som f.eks. dannelse af revner eller slitage. Hvis der konstateres skader, skal ledningen udskiftes inden maskinen tages i brug.
- Ved udskiftning af tilkoblinger på strøm- eller forlængerledninger skal stænkvangsbeskyttelsen og den mekaniske styrke forblive intakt.
- Maskinen må ikke rengøres med en vandslange eller højtryksvandstråle (risiko for kortslutning eller andre skader).
- Uegnede elektriske forlængerledninger kan være farlige. Anvend kun stænkvangsbeskyttet elektrisk forlænger-kabel med en min. diameter på 3x1,5 mm<sup>2</sup>.
- Forbindelsen mellem net- og forlængerkablet må ikke ligge i vand.

### **OBS**

- Tændingsprocesser fremkalder kortvarige sænkninger af spændingen.
- Ved ugunstige strømforhold kan det have en negativ indflydelse på andre apparater.
- Hvis netimpedansen er mindre end 0,15 Ohm kan der ikke forventes forstyrrelser.

## Anvendelse

### **⚠ Risiko**

- Inden maskinen tages i brug, skal maskinen og arbejdsanordningerne, især strømledningen og forlængerledningen, kontrolleres med hensyn til en fejlfri tilstand og driftssikkerheden. Hvis maskinens tilstand ikke er fejlfri, skal netstikket omgående trækkes ud. Maskinen må ikke bruges.
- Anordningen til vandstands-begrænsningen skal renses regelmæssigt og kontrolleres for skader.
- Opsug aldrig eksplosive væsker, brændbare gasser, eksplosivt støv eller ufortyndede syrer og opløsningsmidler! Dertil hører benzin, farvefortynder og fyringsolie, som ved ophvirvling med sugelufften kan danne eksplosive dampe eller blandinger. Det samme gælder for acetone, ufortyndede syrer og opløsningsmidler, som angriber de materialer, maskinen er fremstillet af.
- Opsug ikke brændende eller glødende genstande.
- Maskinen må ikke bruges til at suge mennesker og dyr.
- Udskift beskadigede dampslanger med det samme. Der må kun anvendes en af producenten anbefalet dampslange.

- *Damphåndtaget må ikke klemmes fast under driften.*
- *Berør aldrig dampstrålen med hånden på nært hold og ret den aldrig mod mennesker eller dyr (skoldningsfare).*
- *Afdamp ikke genstande, der indeholder sundhedstruende stoffer (f.eks. asbest).*
- *Vær forsigtig ved rengøring af flisebelagte vægge med stikdåser.*
- *Maskinen bør kun bruges og opbevares iht. beskrivelsen, hhv. figuren!*
- *Renseren må ikke bruges i svømmebassiner som indeholder vand.*
- *Ved lave temperaturer må maskinen ikke bruges uden dørs.*
- *Overhold de gældende sikkerhedsforskrifter ved anvendelse af apparatet i fareområder (f.eks. tankstationer). Det er forbudt at bruge apparatet i rum med eksplosionsrisiko.*
- *Brug kun de rensesubstanser, som anbefales af producenten og tag hensyn til anvendelses-, bortskaffelsesanvisninger og advarsler fra rensesubstansproducenten.*
- *De anbefalede rengøringsmidler må ikke bruges ufortyndet. Produkterne er brugsikkert siden de ikke indeholder syrer, lud eller miljøfarlige stoffer.*

*Vi anbefaler at opbevare rensesubstanserne så de er utilgængelige for børn. Hvis rensesubstanser kommer i kontakt med øjnene skal disse omgående skylles grundigt med vand og hvis midlerne sluges, opsøg omgående en læge.*

- *De kan danne eksplosive dampe eller blandinger gennem ophvirvling med sugeluft!*
- *Efterfølgende stoffer må aldrig suges op:*
  - *Eksplosive eller tændelige gas, væsker og støv (reaktive støv)*
  - *Reaktive metalstøv (f.eks. aluminium, magnesium, zink) i forbindelse med stærk alkaliske eller sure rengøringsmidler.*
  - *Ufortyndede syrer og baser*
  - *Organiske opløsningsmidler (f.eks. lakfortynder, benzin, acetone, fyringsolie).*

*Desuden kan disse stoffer angribe de materialer, støvsugeren er fremstillet af.*

#### **△ Forsigtig**

- *Maskinen er ikke egnet til op-sugning af sundhedsskadeligt støv.*
- *Maskinen skal stå på et fast underlag.*
- *Ved bortskaffelse af snavsevandet som også luden skal de gældende love overholdes.*

## OBS

- Stikdåsen, som evt. allerede eksisterer på maskinen, må kun bruges for at tilslutte de i driftsvejledningen nævnte tilbehørsapparater.
- Maskinen er ingen støvsuger! Der må ikke opsuges mere væske end den som blev sprøjtet. Den må ikke bruges til sugning af tørt snavs!
- Maskinen er egnet for fugtige til våde gulve op til en max. vandhøjde på ca. 1 cm. Kør ikke ind i et område, hvis der er fare for at den maksimale vandhøjde overskrides.
- Hæld aldrig opløsningsmidler, opløsningsholdige væsker eller ufortyndede syrer (f.eks. rengøringsmidler, benzin, farvefortynder og acetone) i kedlen, da de angriber damprenserens materialer.
- Maskinen er kun egnet til de typer underlag, der er beskrevet i brugsanvisningen.
- Beskyt maskinen imod frost.

## Rengøring af el-apparater

### ⚠ Risiko

Renseren må ikke bruges til rengøring af el-apparater, f.eks. bageovne, emhætter, mikrobølgeovne, fjernsyn, lamper, føntørre, el-radiatorer osv.

## Betjening

### ⚠ Risiko

- Brugeren skal anvende maskinen iht. dens anvendelsesformål. Brugeren skal tage hensyn til lokale forhold og under arbejdet med apparatet være opmærksom på andre personer, især børn
- Hvis maskinen ikke blev afbrudt og netstikket ikke fjernet, må maskinen aldrig være uden opsyn.
- Arbejder på apparatet skal altid gennemføres med egnede handsker.
- Maskinen må kun bruges af personer som blev oplyst om brugen eller som kan dokumentere at de er i stand til at betjene maskinen og udtrykkeligt blev betroliget med brugen.
- Højtryksrenseren må ikke anvendes af børn eller af personer, der ikke er blevet instrueret i brugen.
- Denne maskine kan blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab, hvis de overvåges af en person eller blev trænet i maskinens sikre brug og de tilknyttede farer.
- Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med maskinen.



- I tilfælde af utæthed skal apparatet straks slukkes.
- OBS! Maskinen skal straks afbrydes, hvis der trænger skum eller væske ud!
- På skåninger må hældningsvinklen til siden og i kørselsretning ikke overstige den værdi, som blev angivet i driftsvejledningen.

## Transport

### ⚠ Advarsel

Ved transport skal maskinens motor sættes i stå og maskinen selv skal befæstes.

### OBS

- Beskyt damprenseren mod regn. Må ikke opbevares udendørs.
- Apparatet må kun transporteres stående.

## Vedligeholdelse

### ⚠ Risiko

- Inden maskinen renses og vedligeholdes og inden komponenter udskiftes, skal maskinen afbrydes. Ved maskiner, som kører med strøm, skal netstikket trækkes ud. Ved maskiner, som kører med batterier, skal batteristikket fjernes, hhv. batteriet frakobles. Maskinen skal afbrydes, hvis den skal omstilles til en anden funktion.
- Istandsættelser må kun gennemføres af den godkendte kundeservice eller fagkyndige personer, som er fortroligt med alle gældende sikkerhedsbestemmelser.

- Sikkerhedskontrollerne ifølge de lokale gældende forskrifter til mobile industrimaskiner skal overholdes.

## Tilbehør og reservedele

### ⚠ Risiko

Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.

## Maskiner med el-forbindelser i sugeslangen

### ⚠ Risiko

Slangen må ikke dykkes i vand til rengøring.

## Sikkerhetsanvisninger for damprensere



Les disse sikkerhetsanvisningene før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar disse sikkerhetsanvisningene til senere bruk eller for annen eier.

- Les bruksveiledningen før maskinen tas i bruk og ta spesielt hensyn til sikkerhetsanvisningene.
- Advarsel- og henvisningsskilt som er anbrakt på apparatet, gir viktig informasjon for sikker drift.
- I tillegg til anvisningene i bruksveiledningen, må det tas hensyn til lokale, generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.
- Emballasjefolien holdes unna barn, fare for kvelning!

### Risikotrinn

#### **△ Fare**

FFor en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

#### **△ Advarsel**

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

#### **△ Forsiktig!**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

#### **Forsiktig**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

### Strømtilkobling

#### **△ Fare**

- Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i stikkontakten.
- Verneklasse I - maskinen må kun kobles til en korrekt jordet strømkilde.
- Ved arbeide med væsker (f.eks. rengjøringsmidler) anbefaler vil tilkobling til en stikkontakt sikret med overstrømsbryter (maks. 30 mA).
- Strømtilkobling som anvist av produsenten skal brukes, dette gjelder også ved skifte av kabel. Bestillingsnr. og type, se bruksanvisningen.
- Kontroller strømledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaskeren skal brukes. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.
- I fuktige rom, f.eks. baderom, skal apparatet koples til stikkontakt med forankoplet vernebryter.
- Høytrykksvaskeren må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364-1.
- Berør aldri støpselet med våte hender.

- Pass på at strømledningen eller skjøteledningen ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt ledningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter.
- Kontroller strømledningen regelmessig for skader, som f.eks. sprekker eller aldring. Dersom du ser skader, må du skifte ledningen før videre bruk.
- Ved utskiftning av koplelementer på strømledning eller skjøteledning, må det påses at spesifikasjonene for sprutsikkerhet og mekanisk styrke overholdes.
- Rengjøring av maskinen må ikke skje med vannslange eller høytrykksvasker (fare for kortslutning eller andre skader).
- Uegne elektriske skjøteledninger kan være farlige. Det skal utelukkende benyttes en sprutsikker elektrisk skjøteledning med minimum tverrsnitt på  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  i bruk.
- Forbindelsen mellom strømledningen og skjøteledningen må aldri ligge i vann.

### **Forsiktig**

- Innkopling av apparatet genererer kortvarige spenningsfall.
- Ved ugunstige forhold i strømmettet kan dette også få innvirkning på andre apparater.

- Ved en nettimpedans på mindre enn 0,15 Ohm ved forbindelsespunktet, forventes ingen driftsforstyrrelser.

## Anvendelse

### **⚠ Fare**

- Apparatet med arbeidsinnretninger, spesielt strømledningen og skjøteledning, skal før bruk kontrolleres for korrekt tilstand og driftssikkerhet. Dersom tilstanden ikke er feilfri, trekk straks ut støpselet. Apparatet skal da ikke brukes.
- Innretningen for vannivåbegrensning må rengjøres regelmessig og undersøkes ved tegn på skader.
- Spray aldri ut eller sug aldri opp eksplosive væsker, brennbare gasser, eksplosivt støv eller uforynnnet syre eller løsningsmidler! Til dette hører bensin, tynner og fyringsolje, som blandet med inn-sugningsluft kan danne eksplosive damper og blandinger. Dette gjelder også aceton, uforynnede syrer og løsemidler som angriper materialene som er brukt på maskinen.
- Brennene eller glødende gjenstander må ikke suges opp.
- Mennesker og dyr skal ikke suges med dette apparatet.

- Dampslange med skader må skiftes ut umiddelbart. Det må kun benyttes dampslange som er anbefalt av produsenten.
  - Damphendelen skal ikke klemmes fast under bruk.
  - Berør aldri dampstrålen med hånden fra kort hold, og rett den aldri mot mennesker eller dyr (risiko for skålding).
  - Ikke damp gjenstander som inneholder helseskadelige materialer (f.eks. asbest).
  - Vær forsiktig ved rengjøring av flislagte vegger med stikkontakter.
  - Apparatet skal kun brukes og lagres som angitt i beskrivelse eller illustrasjoner!
  - Ikke bruk apparatet i svømmebasseng som inneholder vann.
  - Apparatet skal ikke brukes utendørs ved lave temperaturer.
  - Ved bruk av maskinen på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.), må det tas hensyn til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Bruk i eksplosjonsfarlige rom er forbudt.
  - Bruk kun rengjøringsmidler som anbefalt av produsenten, og følg anvisningene for bruk og deponering fra produsenten av rengjøringsmidlene, så vel som sikkerhetsanvisningene.
  - De anbefalte rengjøringsmidler skal ikke brukes ufortynnet. Produktene er driftssikre da de ikke inneholder syre, baser eller miljøskadelige stoffer. Vi anbefaler at rengjøringsmidlene oppbevares utilgjengelig for barn. Dersom du får rengjøringsmiddel i øyne, skyll straks grundig med vann. Kontakt lege dersom stoffet svelges.
  - Visse stoffer kan danne eksplosive damper eller blandinger når de virvles opp med sugeluften.
  - Sug aldri opp følgende stoffer:
    - Eksplosive eller brennbare gasser, væsker og støv (reaktivt støv)
    - Reaktivt metallstøv (f.eks. aluminium, magnesium, zink) i forbindelse med sterkt alkaliske og sure rengjøringsmidler.
    - Ufortynnede sterke syrer og lut
    - Organiske løsemidler (f.eks. bensin, fargetynner, aceton, fyringsolje).
- I tillegg kan disse stoffene angripe materialet som er brukt i støvsugeren.
- △ **Forsiktig!**
- Maskinen er ikke egnet til oppsuging av helsefarlig støv.
  - Apparatet skal være plassert på et plant, stabilt underlag.
  - Ved deponering av brukt vann og lut, følg de lokale forskriftene.

## **Forsiktig**

- Stikkontakte som eventuelt finnes på apparatet skal kun brukes for tilkobling av tilbehør og forsatter som angitt i bruksanvisningen.
- Apparatet er ikke en støvsuger! Ikke sug opp mer væske enn det som sprutes ut. Skal ikke brukes til å suge opp tørt smuss!
- Maskinen egner seg for fuktige og våte gulv, med maks. vanndybde ca. 1 cm. Ikke kjør inn i et område der det er fare for at den maksimale vann- dybden overskrides.
- Fyll aldri løsningsmidler, væske inneholdende løsningsmidler eller uforynnnet syre (f.eks. rengjøringsmidler, bensin, lakktynner eller aceton) i tanken ettersom disse angriper materialene i apparatet.
- Maskinen er kun egnet for de overflatene som er angitt i bruksanvisningen.
- Skal ikke utsettes for frost.

## **Rengjøring av elektriske apparater**

### **⚠ Fare**

Ikke bruk apparatet til rengjøring av elektriske apparater som f.eks. stekeovner, avtrekkshetter, mikrobølgeovner, TV, lamper, hårtørkere, elektriske varmeovner etc.

## **Betjening**

### **⚠ Fare**

- Apparatet må brukes på korrekt måte. Du må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer, og spesielt barn.
- Ikke la apparatet være uten tilsyn dersom det ikke er slått av og støpselet ikke er trukket ut.
- Arbeid ved maskinen skal alltid utføres med egnede hansker.
- Apparatet skal bare brukes av personer som er opplært i eller kan dokumentere kjennskap til bruken, og som har fått i oppdrag å bruke apparatet.
- Høytrykksvaskeren må ikke brukes av barn, eller personer som ikke er kjent med hvordan høytrykksvaskeren fungerer.
- Apparatet kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, dersom de er under oppsyn eller instruksjon av en sikkerhetsansvarlig person og derved forstår farene ved apparatet.
- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Ved lekkasjer må apparatet omgående slås av.
- Forsiktig! Slå av maskinen umiddelbart dersom det lekker ut skum eller væske!

- På skrå underlag skal vinkelen til siden og i kjøreretningen ikke overskride verdien som er oppgitt i bruksanvisningen.

## Transport

### ⚠ Advarsel

Ved transport av apparatet skal motoren slås av og apparatet skal festes godt.

### Forsiktig

- Beskytt apparatet mot regn. Det må ikke oppbevares utendørs.
- Maskinen skal kun transporteres i stående posisjon.

## Vedlikehold

### ⚠ Fare

- Før rengjøring og vedlikehold av apparatet, eller skifte av deler, skal apparatet være avslått. Ved maskiner drevet fra strømmettet skal støpselket trekkes ut, ved batteridrevne maskiner skal batteristøpselet trekkes ut eller batteriet skal kobles fra. Ved omkobling til en annen funksjon skal apparatet slås av.
- Reparasjoner skal kun utføres på godkjente serviceverksteder eller av fagfolk som er kjent med alle sikkerhetsforskriftene.
- Sikkerhetskontroll skal gjøres etter gjeldende lokale forskrifter for kommersiell bruk av mobile apparater.

## Tilbehør og reservedeler

### ⚠ Fare

Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.

## Apparater med elektrisk tilkobling i sugeslangen

### ⚠ Fare

Slangen skal ikke dyppes i vann for rengjøring.

## Säkerhetsanvisningar för ångsug



Läs denna säkerhetsanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna säkerhetsanvisning ska förvaras för senare användning eller ges vidare om apparaten byter ägare.

- Läs bruksanvisningen före idrifttagningen och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Varnings- och anvisningsdekalerna på maskinen ger viktig information beträffande riskfri användning.
- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen måste gällande allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter beaktas.
- Håll förpackningsfolien borta från barn, risk för kvävning!

### Riskenivåer

#### **⚠ Fara**

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller till dödsfall.

#### **⚠ Varning**

För en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller till dödsfall.

#### **⚠ Varning**

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

#### **Observera**

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

### Elanslutning

#### **⚠ Fara**

- Angiven spänning på typskylten måste stämma överens med vägguttagets spänning.
- Skyddsklass I - Aggregat får enbart anslutas till korrekt jordade eluttag.
- Vid arbeten med vätskor (t.ex. rengöringsmedel) rekommenderar vi anslutning till ett säkrat eluttag med jordfelsbrytare (max. 30 mA).
- Av tillverkaren föreskriven nätkabel skall användas; detta gäller även vid kabelbyte. Beställningsnr. och modell, se bruksanvisning.
- Kontrollera, före varje användningstillfälle, att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker.
- I fuktiga utrymmen, ex. badrum, får apparaten bara anslutas till eluttag som är koppade till jordfelsbrytare.
- Aggregatet får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364-1.
- Ta aldrig tag i elkontakten med fuktiga händer.

- Se till att inga skador upp-  
kommer på nät eller förläng-  
ningskablar genom överkör-  
ning, klämning, dragnings-  
liknande. Skydda kabeln mot  
stark värme, olja och vassa  
kanter.
- Nätkabeln ska kontrolleras re-  
gelbundet så att inga skador  
finns på den, t.ex sprickor eller  
åldersskador Om en skada  
upptäcks måste kabeln bytas  
ut innan vidare användning.
- Vid utbyte av kopplingar på  
nätanslutnings- eller förläng-  
ningskablar måste du se till  
att sprutvattenskydd och me-  
kanisk fasthet garanteras.
- Maskinen får inte rengöras  
med slang eller hög-  
tryckstvätt (risk för kortslut-  
ning eller andra skador).
- Olämpliga elektriska förläng-  
ningskablar kan vara farliga.  
Använd endast stänkvatten-  
skyddade elektriska förläng-  
ningskablar med ett tvärsnitt  
på minst 3x1,5 mm<sup>2</sup>.
- När nätkontakt och förläng-  
ningssladd sätts ihop får an-  
slutningen inte ligga i vatten.

### **Observera**

- Tillkoppling av aggregatet le-  
der till kortvariga spännings-  
sämknings.
- Vid ogynnsamma nätförhål-  
landen kan störningar på an-  
dra apparater uppträda.
- Med en nätimpedans mindre  
än 0,15 Ohm förekommer  
inga störningar.

## Användning

### **⚠ Fara**

- Kontrollera maskinen och ar-  
betsanordningarnas, särskilt  
nätanslutningsledning och  
förlängningskabel föreskrifts-  
enliga tillstånd och driftssä-  
kerhet före användningen. Är  
inte dessa i oklanderligt till-  
stånd, dra omedelbart ur nät-  
kontakten. Aggregatet får inte  
användas.
- Enheten för att begränsa vat-  
tennivån måste regelbundet  
rengöras och kontrolleras för  
eventuella skador.
- Sprid aldrig ut eller sug upp  
explosiva vätskor, brännbara  
gaser, explosivt damm samt  
utspädda syror och lös-  
ningsmedel! Dit räknas ben-  
sin, förtunningsmedel eller  
eldningsolja som kan bilda  
explosiva ångor eller fören-  
ingar när de blandas med  
sugluften, dessutom aceton,  
utspädda syror och lös-  
ningsmedel eftersom de kan  
fräta på material på maski-  
nen.
- Sug aldrig upp brännande el-  
ler glödande föremål.
- Aggregatet får inte användas  
till att dammsuga människor  
eller djur.
- Byt genast ut en skadad ång-  
slang. Endast ångslangar  
som godkänts av tillverkaren  
får användas.
- Kläm inte fast ångspaken un-  
der användning.



- Rör aldrig vid ångstrålen med handen på kort avstånd, och rikta den inte heller mot människor eller djur (risk för skållning).
  - Använd inte ångan på föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).
  - Var försiktig vid rengöring av kaklade väggar med eluttag.
  - Använd och lagra maskinen endast på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen resp på bilden!
  - Använd inte apparaten i bassänger där det finns vatten.
  - Aggregaten får inte användas utomhus vid låga temperaturer.
  - Vid användning av aggregatet i riskområden (t.ex. bensinmackar) ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas. Användning av maskinen i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.
  - Använda endast av tillverkaren rekommenderade rengöringsmedel samt beakta rengöringsmedels-tillverkarens anvisningar avseende användning, avfallshantering och varningsanvisningar.
  - De rekommenderade rengöringsmedlen får inte användas utspädda. Produkterna är säkra att använda då de inte innehåller några syror, lut eller miljöskadliga ämnen. Vi rekommenderar att rengöringsmedlen förvaras oåtkomligt för barn. Kommer rengöringsmedel i kontakt med ögonen spola genast grundligt vatten och vid sväljning sök genast upp en läkare.
  - Vissa ämnen kan, genom uppvirvling med sugluften, bilda explosiva ångor eller blandningar!
  - Sug aldrig upp följande substanser:
    - explosiva eller antändliga gaser, vätskor eller damm (reaktivt damm)
    - Reaktivt metalldamm (ex. aluminium, magnesium, zink) tillsammans med starkt alkaliska och sura rengöringsmedel
    - utspädda starka syror och lut
    - organiska lösningsmedel (ex. bensin, färgförtunning, acetone, uppvärmningsolja).
- Dessutom kan dessa ämnen angripa materialet i aggregatet.
- △ Varning**
- Maskinen är inte lämplig för uppsugning av hälsovådligt damm.
  - Apparaten måste stå på ett jämnt och stabilt underlag.
  - Vid hanteringen av smutsvattnet samt av luten ska lagstadgade föreskrifter beaktas.

## Observera

- De på aggregatet ev. befintliga el-uttagen får endast användas för anslutning av de i Bruksanvisningen beskrivna tillbehörs- och försättsdelarna.
- Maskinen är ingen dammsugare! Sug inte upp mer vätska än den som spridits ut. Använd den inte till uppsugning av torr smuts!
- Maskinen är lämplig för fuktiga eller våta golv upp till en vattenhöjd på ca 1 cm. Kör inte i ett område där det finns en risk för att den maximala vattenhöjden överskrids.
- Håll aldrig lösningsmedel, vätskor som innehåller lösningsmedel eller utspädda syror (t.ex. rengöringsmedel, bensin, förtunning och aceton) i behållaren eftersom de angriper materialet i apparaten.
- Maskinen får bara användas på beläggningar som beskrivs i bruksanvisningen.
- Skydda apparaten mot frost.

## Rengöring av elektriska apparater

### ⚠ Fara

Apparaten får inte användas till rengöring av elektriska apparater, t.ex. bakugn, spiskåpa, mikrougn, TV apparat, lampa, fön, elektriskt element etc.

## Handhavande

### ⚠ Fara

- Användaren ska bruka maskinen enligt föreskrift. Beakta lokala föreskrifter och var, vid arbete med maskinen, uppmärksam på personer i närheten, speciellt barn.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt så länge som den är drift och nätkontakten inte är urdragen.
- Använd alltid lämpliga handskar vid arbeten på aggregatet
- Maskinen får endast användas av personer som instruerats i handhavandet, eller tydligt visat att de klarar av att hantera maskinen och uttryckligen fått uppdraget att använda denna.
- Aggregatet får inte användas av barn eller personer som inte har tillräcklig kunskap.
- Maskinen kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mentala egenskaper eller med bristande erfarenhet och kunskap om dessa personer står under uppsikt eller har instruerats om säker användning av maskinen och förstår de risker som är förknippad med användningen av maskinen.
- Barn ska hållas under uppsikt för att garantera att de inte leker med maskinen.
- Stäng av maskinen direkt vid läckage.

- Observera ! Stäng omedelbart av maskinen om skum eller vätska kommer ut!
- Det i Bruksanvisningen angivna värdet för lutningsvinkeln åt sidan och i färdriktningen får inte överskridas vid användning på lutande ytor.
- Säkerhetskontroll enligt lokalt gällande föreskrifter ska beaktas för yrkesmässigt använda maskiner som används på olika orter.

## Transport

### ⚠ Varning

Vid transport ska motorn stängas av och maskinen säkras ordentligt.

### Observera

- Skydda maskinen från regn. Får inte förvaras utomhus.
- Maskinen ska bara transporteras stående.

## Skötsel

### ⚠ Fara

- Maskinen ska stängas av innan den rengörs och underhålls eller innan delar byts ut. Hos nätanslutna maskiner ska kontakten till nätanslutningen dras ut, hos batteridrivna maskiner ska kontakten till batteriet dras ut eller batteriet kopplas bort. Vid omställning från en funktion till en annan ska maskinen stängas av.
- Avhjälpande underhåll får endast utföras av auktoriserad kundtjänst eller fackkraft på området, införstådd med alla relevanta säkerhetsföreskrifter.

## Tillbehör och reservdelar

### ⚠ Fara

Använd endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar. Originaltillbehör och originalreservdelar gör att maskinen kan användas säkert och utan störning.

## Maskiner med elektriska förbindningar i sugslagen

### ⚠ Fara

Slangen får inte doppas i vatten för att rengöras

# Höyryimurin turvaohjeet



*Lue nämä turvaohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja noudatai ohjeita. Säilytä nämä turvaohjeet myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.*

- Lue ennen käyttöönottoa laitteen käyttöohje ja huomioi erityisesti turvaohjeet.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja opastuskilvet antavat tärkeitä ohjeita turvallista käyttöä varten.
- Tämän käyttöohjeen ohjeiden ohella on noudatettava lakisääteisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Pidä pakkausfoliot lasten ulottumattomissa, tukehtumisvaara!

## Vaarallisuusasteet

### **△ Vaara**

*Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.*

### **△ Varoitus**

*Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.*

### **△ Varo**

*Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.*

### **Huomio**

*Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.*

## Sähköliitäntä

### **△ Vaara**

- Tyypikilvessä ilmoitetun jännitteen on oltava sama kuin jännitelähteen jännite.
- Suojausluokka I - laitteen saa liittää vain asianmukaisesti maadoitettuun jännitelähteeseen.
- Jos puhdistus suoritetaan nesteitä (esim. puhdistusaineliuoksia) käyttäen, suosittelemme, että laite liitetään viikavirtasuojakytkimellä (maks. 30 mA) varustettuun pistorasiaan.
- Valmistajan määrittämää liitosjohtoa on käytettävä, tämä pätee myös silloin, kun johtoa uusitaan. Tlausnumero ja tyyppi, katso käyttöohjeesta.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että liitosjohto ja virtapistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut liitosjohto.
- Kosteissa tiloissa, esim. kylpyhuoneissa, laitteen saa liittää vain pistorasiaan, joka on varustettu FI-suojakytkimellä.
- Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitäntään, joka on sähköasentajan toimesta asennettu IEC 60364-1:n mukaisesti.
- Älä koskaan tartu kostein käsin virtapistokkeeseen.

- Huomioi, että verkko- tai jatkojohtoa ei vahingoiteta eikä vaurioiteta yliajamalla, puristamalla, vetämällä tai muulla vastaavalla tavalla. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta.
- Tarkasta säännöllisesti, että sähkökaapeli ei ole vahingoittunut, esim. halkeamia tai eristeen vanhenemisilmiöitä. Jos havaitaan vahingoittuminen, kaapeli on korvattava uudella ennen jatkokäyttöä.
- Vaihdettaessa verkko- tai jatkokaapelien pistokkeita täytyy roiskevesisuojan toimivuuden ja mekaanisen lujuuden pysyä samanlaatuksina.
- Laitteen puhdistukseen ei saa käyttää vesiletkeä tai korkeapainepesuria (oikosulkuvaara tai muu vaurioitumisvaara).
- Sopimattomat jatkosähköjohdot voivat olla vaarallisia. Käytä ainoastaan roiskevesisuojujattuja jatkojohtoja, joiden johtimien poikkileikkauspinta-ala on vähintään 3x1,5 mm<sup>2</sup>.
- Verkko- ja jatkojohdon liitäntäkohdat eivät saa olla vedessä.

### **Huomio**

- Mahdollinen virtapiikki laitetta käynnistettäessä aiheuttaa lyhyen jännitteen alenemisen.
- Joissakin tilanteissa jännitteen aleneminen saattaa vaikuttaa myös muihin laitteisiin ja niiden käyttöön.

- Tällaisia häiriöitä ei ole odotettavissa, jos verkon näennäisvastus on pienempi kuin 0,15 ohmia.

## Käyttö

### **⚠ Vaara**

- Ennen käyttämistä on tarkastettava, että laite ja toimitaan tarvittavat varusteet, erityisesti verkko- ja jatkokaapeli, ovat asianmukaisessa kunnossa ja käyttöturvallisia. Jos kunto ei ole moitteeton, vedä verkkopistoke irti pistorasiasta. Laitetta ei saa käyttää.
- Vedenpinnan tason rajoituslaite on puhdistettava säännöllisesti ja tarkastettava, että siinä ei ole merkkejä vahingoittumisesta.
- Älä koskaan imuroi räjähdysherkkiä nesteitä, palavia kaasuja, räjähdysherkkiä pölyjä äläkä laimentamattomia happeja tai liuottimia! Niihin kuuluvat benssiini, värinohennusaineet tai polttoöljy, jotka voivat muodostaa räjähdysherkkiä höyryjä tai seoksia sekoituessaan imuilman kanssa, lisäksi asetoni, laimentamattomat hapot ja liuottimet, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.
- Älä imuroi mitään palavia tai hehkuvia kohteita.
- Tällä laitteella ei saa imuroida ihmisiä eikä eläimiä.

- *Vaihda vaurioitunut höyryletku välittömästi. Ainoastaan valmistajan suositteleman höyryletkun käyttö on sallittua.*
  - *Älä lukitse höyryvipua käytön aikana.*
  - *Älä koskaan käsin kosketa höyrysiuhkua lyhyeltä etäisyydeltä tai koskaan suuntaa sitä ihmisiin tai eläimiin (palo- vammavaara).*
  - *Älä höyrytä esineitä, jotka sisältävät terveydelle haitallisia aineita (esim. asbesti).*
  - *Noudata varovaisuutta puhdistuessaasi laatoitettuja seinä, joissa on sähköpistorasioita.*
  - *Käytä ja säilytä laitetta vain kuvausten tai kuvien mukaisesti!*
  - *Älä käytä laitetta uima-altaisissa, joissa on vettä.*
  - *Laitetta ei saa käyttää matalissa lämpötiloissa ulkoalueella.*
  - *Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemilla) on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä. Käyttö räjähdysalttiissa tiloissa on kielletty.*
  - *Käytä vain valmistajan suosittelemia puhdistusaineita ja noudata puhdistusaineiden valmistajien käyttö-, hävitys ja varoitusohjeita.*
  - *Suositteluja puhdistusaineita ei saa käyttää laimentamattomina.*
- Puhdistusaineet ovat käyttö- turvallisissa, koska niissä ei ole happoja, lipeää tai ympäristöä vahingoittavia aineita. Suosittelemme säilyttämään puhdistusaineet lapsien ulottumattomissa. Jos puhdistusainetta pääsee silmiin, silmät on heti huuhdeltava perusteellisesti vedellä, tai jos puhdistusainetta on nielaistu, ota heti yhteys lääkäriin.*
- *Tietyt aineet voivat muodostaa räjähdysriskiä höyryjä tai seoksia pyörrevirtauksen seurauksena imuilman kanssa!*
  - *Älä koskaan imuroi seuraavia aineita:*
    - *Räjähdysriskiä tai palavia kaasuja, nesteitä ja pölyjä (reagoivia pölyjä)*
    - *Reagoivia metallipölyjä (esim. alumiini, magnesium, sinkki) voimakkaasti alkaalisten ja happamien puhdistusaineiden kanssa*
    - *Laimentamattomia, voimakkaita happoja ja lipeää*
    - *Orgaanisia liuottimia (esim. bensiini, värinohennusaineet, aseton, polttoöljy).*
- Lisäksi nämä aineet voivat syövyttää laitteessa käytettyjä materiaaleja.*
- △ Varo**
- *Laitte ei sovellu terveydelle haitallisten pölyjen imurointiin.*
  - *Laitteen on seisottava tasaisella, tukevalla alustalla.*

- Likaveden ja emäsliuoksen hävittämisessä on noudatettava lainmukaisia määräyksiä.

### **Huomio**

- Laitteessa mahdollisesti olevaa pistorasiaa saa käyttää vain käyttöohjeessa mainittujen lisävarusteiden liittämiseen.
- Laite ei ole pölynimuri! Älä imuroi enemmän nestettä kuin on ruiskutettu. Älä käytä laitetta kuivan lian imurointiin!
- Laite soveltuu käytettäväksi kosteilla ja märillä pinnoilla, veden korkeuden ollessa maksimissaan n. 1 cm. Älä aja sellaiselle alueelle, jossa on mahdollista, että veden maksimi korkeus voi ylittyä.
- Älä koskaan täytä liuottimia, liuotinpitoisia nesteitä tai laimentamattomia happeja kattilaan (esim. puhdistusaineita, bensiini, väriohenteet, asetonit), koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.
- Laite soveltuu vain käyttöohjeessa mainittuja päällysteitä varten.
- Suojaa laite jäätymiseltä.

### **Sähkölaitteiden puhdistaminen**

#### **⚠ Vaara**

Laitetta ei saa käyttää sähkölaitteiden puhdistamiseen, esim. leivinuunit, höyrynpoistokuvat, mikroaaltouunit, televisiot, lamput, föönit, sähkölämmittimet jne.

### **Käyttö**

#### **⚠ Vaara**

- Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Käyttäjän on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteella kiinnitettävä huomiota muihin henkilöihin, erityisesti lapsiin.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, jos laite ei ole kytkettynä pois päältä ja sähköpistoke irrotettuna pistorasiasta.
- Käytä aina tarkoitukseen soveltuvia käsineitä työskennellessäsi laitteella.
- Laitetta saa käyttää vain sellainen henkilö, joka on perehtynyt laitteen käsittelyyn tai on osoittanut, että on pätevä käyttämään laitetta. Lisäksi käyttäjän oltava valtuutettu kyseisen laitteen käyttöön.
- Lapset tai henkilöt, jotka eivät ole saaneet opastusta asiasta, eivät saa käyttää laitetta.
- Tätä laitetta voivat käyttää henkilöt, joilla on vajavaiset ruumiilliset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet tai puutteita kokemuksessa ja tietämyksessä, siinä tapauksessa, että he ovat joko valvonnan alaisina tai ovat saaneet opastuksen laitteen turvallisuudessa käyttämisessä ja tuntevat käyttöön liittyvät vaarat.
- Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.

- Jos ilmenee epätiiviyyttä, kytke laite heti pois päältä.
- **Huomio!** Kytke laite heti pois päältä, jos vaahtoa tai nestettä valuu ulos!
- Kaltevilla pinnoilla laitteen kallistus sivu- ja ajosuunnassa ei saa ylittää käyttöohjeessa annettua arvoa.

## Kuljetus

### ⚠ **Varoitus**

Laitteen moottori on sammutettava kuljetuksen ajaksi ja laite on kiinnitettävä huolellisesti.

### **Huomio**

- Suojaa laite sateelta. Älä säilytä laitetta ulkona.
- Kuljeta laitetta vain seisaallaan pystyasennossa.

## Huolto

### ⚠ **Vaara**

- Laitteen moottori on sammutettava ennen kaikkia puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä sekä osien vaihtamisia. Verkkoikäyttöisten laitteiden verkkopistoke on vedettävä irti pistorasiasta, akkukäyttöisten laitteiden akkupistoke on vedettävä irti tai vaihtoehtoisesti akun kenkä on irrotettava. Laite on kytkettävä pois päältä ennenkuin sen toimintamuota vaihdetaan.
- Laitteen korjaustöitä saa suorittaa vain valtuutetut asiantuntijat tai kyseisen alan ammattihenkilöt, jotka tuntevat voimassaolevat turvallisuussäädökset.

- Noudata ammattikäytössä olevien, siirrettävien laitteiden turvatarkastusta koskevia paikallisia määräyksiä.

## Varusteet ja varaosat

### ⚠ **Vaara**

Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.

## Laitteet, joiden imuletkussa on sähköliitäntöjä

### ⚠ **Vaara**

Letkua ei saa puhdistustarkoituksessa upottaa veteen.



## Υποδείξεις ασφαλείας για ατμοκαθαριστές



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

- Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας της μηχανής σας, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ακίνδυνη λειτουργία.
- Εκτός από τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας πρέπει να τηρούνται οι γενικές διατάξεις ασφάλειας και πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπει ο νομοθέτης.
- Κρατάτε τις πλαστικές συσκευασίες μακριά από τα παιδιά, υφίστανται κίνδυνος ασφυξίας!

### Διαβάθμιση κινδύνων

#### ⚠ Κίνδυνος

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

#### ⚠ Προειδοποίηση

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

#### ⚠ Προσοχή

Υπόδειξη για μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό.

#### Προσοχή

Υπόδειξη για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.

## Ηλεκτρολογικές συνδέσεις

#### ⚠ Κίνδυνος

- Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.
- Οι συσκευές της κλάσης προστασίας I επιτρέπεται να συνδέονται μόνο σε πηγές ρεύματος που διαθέτουν κατάλληλη γείωση.
- Κατά την εργασία με υγρά (π.χ. απορρυπαντικά) συνιστάται η σύνδεση με ασφαλή πρίζα και διακόπτη ρεύματος διαφυγής (έως 30 mA).
- Να χρησιμοποιείται ο αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση αντικατάστασης του αγωγού. Για τον κωδ. παραγγελίας και τον τύπο, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης.

- Πριν από κάθε λειτουργία της συσκευής ελέγχετε το καλώδιο ρεύματος και το φως για τυχόν ζημιές. Αναθέτετε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.
  - Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με υγρασία, π.χ. στο λουτρό, μόνο σε πρίζες με προεγκατεστημένο προστατευτικό διακόπτη FI.
  - Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο- εγκαταστάτη βάσει του IEC 60364-1.
  - Μην πιάνετε ποτέ το φως με βρεγμένα χέρια.
  - Φροντίστε ώστε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο ή το καλώδιο προέκτασης να μην υποστούν φθορές ή βλάβες από πάτημα, σύνθλιψη, τράβηγμα ή παρόμοια αιτία. Προστατέψτε το καλώδιο από τη ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.
  - Θα πρέπει, σε τακτά διαστήματα, να εξετάζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με το ηλεκτρικό δίκτυο για πιθανές βλάβες, όπως π.χ. για το σχηματισμό ρωγμών ή τη γήρανση. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε μία βλάβη, θα πρέπει το καλώδιο να αντικατασταθεί και να μην υποβληθεί σε περαιτέρω χρήση.
  - Σε περίπτωση αντικατάστασης των συνδέσμων μεταξύ του καλωδίου τροφοδοσίας δικτύου ή του καλωδίου προέκτασης, πρέπει να διασφαλίζεται η προστασία από πίεση νερού και η μηχανική αντοχή.
  - Το καθάρισμα της συσκευής δεν επιτρέπεται να γίνεται με λάστιχο ή με ψεκασμό νερού υψηλής πίεσης (κίνδυνος βραχυκυκλωμάτων ή άλλων ζημιών).
  - Τα ακατάλληλα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ένα αδιάβροχο ηλεκτρικό καλώδιο προέκτασης με ελάχιστη διατομή 3x1,5 mm<sup>2</sup>.
  - Η σύνδεση μεταξύ καλωδίου τροφοδοσίας και καλωδίου προέκτασης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό.
- Προσοχή**
- Οι διαδικασίες ενεργοποίησης προκαλούν σύντομη μείωση της τάσης.
  - Σε περίπτωση προβλημάτων στο δίκτυο, άλλες συσκευές μπορούν να επηρεαστούν αρνητικά.
  - Δυσλειτουργίες δεν αναμένονται εφόσον η αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από 0,15 Ohm.

## Χρήση

### ⚠ Κίνδυνος

- Η συσκευή με τον εξοπλισμό εργασίας, ειδικότερα το καλώδιο τροφοδοσίας δικτύου ή το καλώδιο προέκτασης, θα πρέπει να ελέγχεται πριν από τη χρήση ως προς τη σύμφωνη με τους κανονισμούς κατάσταση και την ασφάλεια λειτουργίας. Εάν η κατάσταση εμφανίζει ψεγάδια, τραβήξτε αμέσως το ρευματολήπτη από την πρίζα. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.
- Η διάταξη περιορισμού της στάθμης του νερού θα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτά διαστήματα και να εξετάζεται ως προς τυχόν ενδείξεις βλάβης.
- Μην ψεκάζετε ή αναρροφάτε ποτέ εκρηκτικά υγρά, καύσιμα σε μορφή αερίων, εκρηκτικές σκόνες καθώς και μη αραιωμένα οξέα και διαλύτες! Εδώ συμπεριλαμβάνονται η βενζίνη, διαλυτικά χρωμάτων ή πετρέλαιο θέρμανσης, τα οποία μέσω στροβιλισμού με τον αέρα αναρρόφησης μπορεί να προκαλέσουν εκρηκτικούς ατμούς ή εκρηκτικά μείγματα, επιπλέον ακετόνη, αδιάλυτα οξέα και διαλυτικά μέσα, επειδή βλάπτουν τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν στο μηχάνημα.
- Μην αναρροφάτε καιγόμενα ή πυρακτωμένα αντικείμενα.
- Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση ανθρώπων και ζώων με αυτήν τη συσκευή.
- Αντικαταστήστε αμέσως τον ελαστικό σωλήνα ατμού που παρουσιάζει βλάβη. Επιτρέπεται μόνο η χρήση ενός ελαστικού σωλήνα ατμού που συνιστάται από τον κατασκευαστή.
- Μην ασφαρίζετε το μοχλό ατμού κατά τη χρήση του.
- Μην αγγίζετε με το χέρι τη δέσμη ατμού από κοντινή απόσταση και μην την κατευθύνετε σε ανθρώπους ή ζώα (κίνδυνος εγκαυμάτων).
- Μην ψεκάζετε με ατμό αντικείμενα που περιέχουν επικίνδυνες για την υγεία ουσίες (π.χ. αμίαντο).
- Προσοχή κατά τον καθαρισμό τοίχων με επένδυση πλακιδίων που έχουν πρίζες.
- Χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή μόνον σύμφωνα με την περιγραφή και/ή τις εικόνες!
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πισίνες που περιέχουν νερό.
- Σε χαμηλές θερμοκρασίες, οι συσκευές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν στο εξωτερικό πεδίο.
- Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων) πρέπει να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας.

Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα συνιστώμενα από τον κατασκευαστή απορρυπαντικά και λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις εφαρμογής, διάθεσης και προειδοποίησης του κατασκευαστή του απορρυπαντικού.
- Τα συνιστώμενα απορρυπαντικά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αδιάλυτα. Η χρήση των προϊόντων είναι ασφαλής, καθώς δεν περιέχουν οξέα, αλκάλια ή υλικά που βλάπτουν το περιβάλλον. Συνιστούμε να φυλάσσετε τα απορρυπαντικά μακριά από τα παιδιά. Εάν το απορρυπαντικό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως καλά με νερό και συμβουλευθείτε αμέσως ένα γιατρό σε περίπτωση κατάποσης.
- Ορισμένες ουσίες μπορεί να δημιουργήσουν εκρηκτικούς ατμούς ή μείγματα, όταν αναμειχθούν με τον αέρα αναρρόφησης!
- Μην αναρροφάτε ποτέ τα ακόλουθα υλικά:
  - Εκρηκτικά ή καύσιμα αέρια, υγρά και σκόνες (σκόνες που προκαλούν αντίδραση)
  - Αντιδραστικές μεταλλικές σκόνες (π.χ. αλουμίνιο, μαγνήσιο, ψευδάργυρος) σε συνδυασμό με ισχυρά αλκαλικά και όξινα απορρυπαντικά

- Συμπυκνωμένα ισχυρά οξέα και αλκαλικά διαλύματα
- Οργανικά διαλυτικά μέσα (π.χ. βενζίνη, διαλυτικά χρωμάτων, ακετόνη, πετρέλαιο θέρμανσης).

Επιπλέον, οι ουσίες αυτές μπορούν να προκαλέσουν διάβρωση στα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.

#### Δ Προσοχή

- Η μηχανή δεν ενδείκνυται για την αναρρόφηση επιβλαβών για την υγεία σκονών.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη, σταθερή βάση.
- Κατά την διάθεση του βρώμικου νερού, καθώς και των αλκαλικών ενώσεων, να λαμβάνονται υπόψη οι νομικές διατάξεις.

#### Προσοχή

- Η πρίζα που ενδέχεται να βρείτε πάνω στο μηχάνημα δύναται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τη σύνδεση του πρόσθετου εξοπλισμού και συσκευών, τα οποία ορίζονται στις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή δεν είναι ηλεκτρική σκούπα! Μην αναρροφάτε περισσότερο υγρό από αυτό που ψεκάσατε. Να μην χρησιμοποιείται για την αναρρόφηση ξηρών ρύπων!
- Η συσκευή ενδείκνυται για υγρό έως βρεγμένο δάπεδο με μέγ. ύψος νερού έως περ. 1 cm.

Μην εισέρχεστε σε περιοχές, όπου υφίσταται κίνδυνος υπέρβασης του μέγ. επιτρεπόμενου ύψους νερού.

- Μην γεμίζετε ποτέ το λέβητα με διαλύτες, υγρά που περιέχουν διαλύτες ή αδιάλυτα οξέα (π.χ. απορρυπαντικά, βενζίνη, διαλύτες χρωμάτων και ακετόνη), διότι προσβάλλουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.
- Η μηχανή είναι κατάλληλη μόνο για τα δάπεδα που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Προστατεύετε τη συσκευή από τον παγετό.

### **Καθαρισμός ηλεκτρικών συσκευών**

#### **⚠ Κίνδυνος**

Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό ηλεκτρικών συσκευών, π.χ. φούρνων, απορροφητήρων, φούρνων μικροκυμάτων, τηλεοράσεων, λαμπτήρων, σεσουάρ, ηλεκτρικών καλοριφέρ κτλ.

### **Χειρισμός**

#### **⚠ Κίνδυνος**

- Ο χειριστής της συσκευής πρέπει να την χρησιμοποιεί σύμφωνα με τους κανονισμούς. Λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τοπικές συνθήκες και και λάβετε υπόψη την παρουσία άλλων ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών, κατά την χρήση της συσκευής.

- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή ανεπιτήρητη, ειδικά εάν αυτή δεν έχει απενεργοποιηθεί και δεν έχει εξαχθεί ο ρευματολήπτης.

- Εκτελείτε τις εργασίες στη συσκευή φορώντας πάντα τα κατάλληλα γάντια.

- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν γνώση του χειρισμού ή έχουν αποδείξει την ικανότητά τους για χειρισμό και έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της συσκευής

- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν ενημερωθεί σχετικά με το χειρισμό της.

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία και γνώση, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν γνώση των συνεπαγόμενων κινδύνων.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Εάν υπάρχουν διαρροές, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή.

- Προσοχή! Σε περίπτωση που εξέρχεται αφρός ή υγρό από τη συσκευή, αυτή πρέπει να τεθεί αμέσως εκτός λειτουργίας!

- Σε επικλινείς επιφάνειες δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση των τιμών που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης, όσον αφορά τη γωνία κλίσης πλευρικά και προς την κατεύθυνση πορείας.

## Μεταφορά

### ⚠ Προειδοποίηση

Κατά τη μεταφορά της συσκευής ο κινητήρας να είναι απενεργοποιημένος και η συσκευή να είναι καλά στερεωμένη.

### Προσοχή

- Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
- Μεταφέρετε τη συσκευή μόνο σε όρθια θέση.

## Συντήρηση

### ⚠ Κίνδυνος

- Πριν τον καθαρισμό, τη συντήρηση του μηχανήματος και την αντικατάσταση εξαρτημάτων, απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα. Σε περίπτωση μηχανημάτων συνδεδεμένων στο δίκτυο ηλεκτροδότησης, τραβάτε πάντα το φως από την πρίζα, ενώ σε περίπτωση μηχανημάτων που λειτουργούν με μπαταρία βγάζετε το φως της μπαταρίας και/ή αφαιρείτε τη μπαταρία. Απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα πριν την χρήση του για άλλη εφαρμογή.

- Εργασίες συντήρησης και αποκατάστασης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών ή από εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο έχει εξοικειωθεί με όλες τις σημαντικές προδιαγραφές ασφαλείας
- Δώστε προσοχή στον έλεγχο ασφαλείας, σύμφωνα με τις τοπικά ισχύουσες προδιαγραφές, σχετικά με τις μεταβαλλόμενες κατά τόπο συσκευές βιομηχανικής χρήσης.

## Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

### ⚠ Κίνδυνος

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής

## Συσκευές με ηλεκτρικές συνδέσεις στο σωλήνα αναρρόφησης

### ⚠ Κίνδυνος

Στη διάρκεια του καθαρισμού, ο σωλήνας δεν επιτρέπεται να βυθιστεί στο νερό.

## Buharlı süpürgeler için güvenlik uyarıları



*Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik uyarılarını okuyup buna göre davranın. Bu güvenlik uyarılarını, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.*

- Kullanmadan önce cihazınızın kullanım kılavuzunu okuyun ve özellikle güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Cihazın üzerindeki uyarı ve bilgi tabelaları tehlikesiz kullanım için önemli bilgiler verir.
- Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yerel yönetimin belirlediği güvenlik ve kaza önleme talimatları dikkate alınmalıdır.
- Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutun, boğulma tehlikesi bulunmaktadır!

### Tehlike kademeleri

#### ⚠ Tehlike

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.*

#### ⚠ Uyarı

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.*

#### ⚠ Dikkat

*Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

#### **Dikkat**

*Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

### Akım bağlantısı

#### ⚠ Tehlike

- Tip etiketinde belirtilen voltaj ile akım kaynağının voltajı aynı olmalıdır.
- Koruma sınıfı I - Cihazlar sadece doğru şekilde topraklanmış akım kaynaklarına bağlanmalıdır.
- Sıvılarla (Örn; temizlik maddesi) çalışma sırasında, hatalı akım koruma şalteri (maks. 30 mA) bulunan sigortalı bir prize bağlantı yapılmasını öneriyoruz.
- Üretici tarafından öngörülen şebeke bağlantı hattı kullanılmalıdır; bu kural hattın değiştirilmesi sırasında da geçerlidir. Sipariş No. ve tip için Bkz. Kullanım kılavuzu.
- Bağlantı kablosunu elektrik fişiyle birlikte kullanmadan önce zarar olup olmadığını kontrol edin. Zarar görmüş bağlantı kablosunu yetkili müşteri hizmeti/elektronik uzmanca değiştirilmesini sağlayın.
- Örn; banyo gibi nemli odalarda cihazı sadece önceden bağlanmış bir FI koruma şalterli prizlerde çalıştırın.

- Cihaz, ancak IEC 60364-1 talimatı uyarıcı elektronik bir kurulumcu tarafından yapılması zorunlu olan bir elektrikli bağlantıyla bağlanmalıdır.
- Şebeke fişine kesinlikle ıslak ellerle dokunmayın.
- Şebeke bağlantı hattı veya uzatma kablosunun ezilme, hırpalanma sonucu ya da benzer şekilde zarar ya da hasar görmemesine dikkat edilmelidir. Kabloyu ısıdan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Elektrik bağlantı kablosuna Örn; yırtılma ya da eskime gibi düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Bir hasar belirlenmesi durumunda, cihazı kullanmaya devam etmeden önce kablo değiştirilmelidir.
- Elektrik bağlantı veya uzatma kablosu kavramalarının değiştirilmesinde su geçirmezliği ve mekanik sağlamlılığı garanti edilmelidir.
- Cihazı, hortumu veya tazyikli suyla temizlenmemelidir (kısa devre veya başka hasar tehlikesi).
- Uygun olmayan elektrikli uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Sadece, kablo kesiti  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  olan ve su püskürmesine karşı korunmuş bir elektrikli uzatma kablosu kullanın.
- Elektrik fişi ve uzatma kablosunun bağlantısı su içinde olmamalıdır.

## **Dikkat**

- Çalıştırma işlemleri kısa süreli gerilim düşüşleri yaratır.
- Şebeke koşullarının elverişsiz olması durumunda, cihazlarda kısıtlanmalar ortaya çıkabilir.
- 0,15 Ohm'dan daha düşük şebeke empedansında hiçbir arıza beklenmemelidir.

## **Kullanım**

### **⚠ Tehlike**

- Başta elektrik bağlantı kablosu ve uzatma kablosu olmak üzere çalışma tertibatlarıyla birlikte, kullanımdan önce cihazın iyi ve çalışma güvenliği sağlanmış durumda olup olmadığı kontrol edilmelidir. Durum kusursuz değilse, elektrik fişini hemen çekin. Cihaz kullanılmamalıdır.
- Su seviyesi sınırlama tertibatı düzenli olarak temizlenmeli ve hasar belirtilerine karşı kontrol edilmelidir.
- Asla patlayıcı sıvılar, yanıcı gazlar, patlayıcı tozlar ve de inceltilmiş asit ve çözücü maddeler püskürtmeyin ve emmeyin! Buna, emilen havayla girdaba tutulduğu zaman patlayıcı buharlar oluşturabilen benzin, tiner veya motorin de dahil edilir, ayrıca aseton, inceltilmiş asit ve çözücü madde de sayılabilir, çünkü bunlar cihazda kullanılmakta olan malzemelere bulaşabilir.



- Yanan veya kor halindeki maddeleri temizlemeyiniz.
  - İnsanlar ve hayvanlar bu cihazla süpürülmemelidir.
  - Buhar hortumunu hemen değiştirin. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen buhar hortumu kullanılabilir.
  - Buhar kolunu çalışma sırasında sıkıştırmayın.
  - Buhar jetine kısa mesafelerden elinizi tutmayın veya insanlar, hayvanlar üzerine doğrultmayın (Yanma tehlikesi).
  - Sağlığa zarar verebilecek maddeler (örn. asbest) içeren nesnelere püskürtmeyin.
  - Priz bulunan fayanslı duvarların temizlenmesi sırasında dikkatli olun.
  - Cihazı sadece açıklamaya veya şekle uygun olarak çalıştırın veya depolayın!
  - Cihazı içinde su bulunan kütvetlerde kullanmayın.
  - Cihazlar düşük sıcaklıklarda dış alanlarda kullanılmamalıdır.
  - Tehlikeli alanlarda (örneğin benzin istasyonu) cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir. Patlama tehlikesi olan odalarda cihazın çalıştırılması yasaktır.
  - Sadece üretici tarafından onaylanan temizlik maddeleri kullanın ve temizlik maddesi üreticisinin kullanım, tasfiye ve uyarı notlarına dikkat edin.
  - Tavsiye edilen temizlik maddeleri inceltirmeden kullanılmamalıdır. Asitler, eriyikler ve çevreye zararlı maddeler içermedikleri için, ürünlerin çalışma güvenliği sağlanmıştır. Temizlik maddelerinin çocukların ulaşamayacakları bir yerde saklanmasını öneriyoruz. Temizlik maddelerinin göze temas etmesi durumunda, gözlerinizi hemen suyla yıkayın ve maddenin yutulması durumunda bir doktora başvurun.
  - Belirli maddeler, emilen hava ile girdap oluşması nedeniyle patlayıcı buharlar ve karışımlar oluşturabilir!
  - Aşağıdaki maddeleri kesinlikle emmeyin:
    - Patlayıcı ya da yanıcı gazlar, sıvılar ve tozlar (reaktif tozlar)
    - Aşırı alkali ve asidik temizlik maddeleri ile bağlantılı olarak reaktif metal tozları (Örn; Alüminyum, magnezyum, çinko)
    - İnceltilmemiş güçlü asitler ve eriyikler
    - Organik çözücü maddeler (Örn; Benzin, tiner, aseton, sıcak yağ).
- Bu maddeler, ek olarak cihazda kullanılan malzemelere etki edebilir..
- △ **Dikkat**
- Cihaz, zararlı tozların emilmesi için uygun değildir.
  - Cihaz düz, sağlam bir zemin üzerinde bulunmalıdır.

- Pis suyun ve eriyiğın tasfiye edilmesi sırasında yasal talimatlara uyulmalıdır.

### **Dikkat**

- Cihazda mevcut olabilecek priz sadece kullanım kılavuzunda belirtilen aksesuar ve opsiyonel cihazlara bağlantı için kullanılmalıdır.
- Cihaz, bir elektrik süpürgesi değildir! Püskürtülmesi gerekenden daha fazla sıvı emmeyin. Kuru kiri emmek için kullanmayın!
- Cihaz, yaklaşık maksimum 1 cm su yüksekliğine kadar nemli ila ıslak arasındaki zeminler için uygundur. Maksimum su yüksekliğinin aşılma tehlikesi olan bir bölgeye girmeyin.
- Cihaza zarar verebilecekleri için, çözücü madde, çözücü madde içeren sıvılar veya inceltilmemiş asitleri (Örn; temizlik maddeleri, benzin, tiner ve aseton) kesinlikle kazana doldurmayın.
- Cihaz, sadece kullanım kılavuzunda açıklanan zeminler için uygundur.
- Cihazı donmaya karşı koruyun.

### **Elektrikli cihazların temizlenmesi**

#### **⚠ Tehlike**

Cihaz, Örn; fırınlar, aspiratörler, mikro dalga, televizyon, lamba, fön, elektrikli ısıtıcılar gibi elektrikli cihazların temizlenmesi için kullanılmamalıdır.

### **Kullanımı**

#### **⚠ Tehlike**

- Kullanıcı personel cihazı talimatlara uygun olarak kullanmalıdır. Personel, yerel kuralları dikkate almalı ve çalışma sırasında özellikle çocuklar olmak üzere 3. şahıslara dikkat etmelidir.
- Cihaz kapalı ve elektrik fişi çekili olmadığı sürece cihazı kesinlikle denetimsiz bırakmayın.
- Cihazdaki çalışmaları her zaman uygun eldivenlerle yapın.
- Cihaz, sadece kullanım konusunda eğitim almış ya da kullanım konusundaki yeteneklerini ispatlamış ve kullanım için açık bir şekilde görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Cihaz çocuklar veya eğitimsiz kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Cihaz, gözetim altında tutulmaları veya cihazın güvenli kullanılması konusunda eğitilmiş olmaları ve kullanımdan kaynaklanan tehlikeleri anlamaları durumunda fiziksel, duyuşsal veya düşünsel yetenekleri az olan veya yeterli deneyime ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

- Sızdırma durumunda cihazı hemen kapatın.
- **Dikkat!** Köpük ya da sıvı sızması durumunda cihazı hemen kapatın!
- Eğik yüzeylerde, yana ve sürüş yönündeki eğim açısı kullanım kılavuzunda belirtilen değeri aşmamalıdır.

## Taşıma

### ⚠ **Uyarı**

Cihazın taşınması sırasında motor durdurulmalı ve cihaz güvenli bir şekilde sabitlenmelidir.

### **Dikkat**

- Cihazı yağmurdan koruyun. Açık alanda saklamayın.
- Cihazı sadece dik konumda taşıyın.

## Bakım

### ⚠ **Tehlike**

- Cihazdaki temizlik ve bakım çalışmalarından ve parçaları değiştirmeden önce cihaz kapatılmalıdır. Şebeke üzerinden çalışan cihazlarda elektrik fişi çekişmeli, aküyle çalışan cihazlarda akü soketi çekilmeli ya da akü kutup başları ayrılmalıdır. Başka bir fonksiyona geçmeden önce cihaz kapatılmalıdır.
- **Onarımlar**, sadece yetkili müşteri hizmetleri merkezleri ya da geçerli tüm güvenlik kuralları hakkında bilgi sahibi olan bu bölgeye ait teknisyenler tarafından yapılmalıdır.

- Ticari amaçla kullanılan yeri değiştirilmiş cihazlara yönelik geçerli yerel güvenlik kontrolüne dikkat edin.

## Aksesuarlar ve yedek parçalar

### ⚠ **Tehlike**

Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının garantisidir.

## Emme hortumunda elektrik bağlantılı cihazlar

### ⚠ **Tehlike**

Hortum, temizleme için suya batırılmamalıdır.

# Указания по технике безопасности для парового пылесоса



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эти указания по технике безопасности и действуйте соответственно. Сохраните эти указания по технике безопасности для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед вводом аппарата в эксплуатацию следует ознакомиться с руководством по эксплуатации данного аппарата и, в особенности, обратить внимание на указания по технике безопасности.
- Предупредительные и указательные таблички, прикрепленные к прибору, содержат важную информацию, необходимую для безопасной эксплуатации прибора.
- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
- Упаковочную пленку держать вдали от детей, существует опасность удушья!

## Степень опасности

### **⚠ Опасность**

Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

### **⚠ Предупреждение**

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

### **⚠ Внимание!**

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

### **Внимание**

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

## Подключение к источнику тока

### **⚠ Опасность**

- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
- Класс защиты I – Устройства должны подключаться только к источникам тока, заземленным надлежащим образом.

- При работе с жидкостями (например, моющими средствами) рекомендуется подключение к розетке с предохранителем и автоматическим выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки (максимум 30 мА).
- Необходимо использовать кабель сетевого питания, рекомендованный изготовителем прибора, это также относится и к замене кабеля. Номер для заказа и тип см. руководство по эксплуатации.
- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, устройство включайте только в розетки с предвключенным предохранительным выключателем типа FI.
- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии с нормами IEC 60364-1.
- Не прикасаться к штепсельной вилке мокрыми руками.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Защитите кабель от перегрева, воздействия масла или повреждения острыми предметами.
- Кабель сетевого питания регулярно осматривать на наличие повреждений. таких, как, например, образование трещин или старение. Если обнаружены повреждения, необходимо заменить линию перед дальнейшим применением.
- При замене соединительных элементов на сетевом шнуре или удлинителе должна обеспечиваться брызгозащита и механическая прочность.
- Не разрешается чистить прибор из водяного шланга или струей воды под высоким давлением (опасность короткого замыкания и других повреждений).
- Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность. Использовать только брызгозащищенный электрический удлинитель с сечением провода не менее 3x1,5 мм<sup>2</sup>.

- Соединение сетевой вилки и удлинителя не должно лежать в воде.

### **Внимание**

- Процессы включения создают краткие падения напряжения.
- В случае неисправностей электросети возможны помехи в работе других приборов.
- При полном сопротивлении сети ниже 0,15 Ом помех маловероятны.

### **Использование**

#### **⚠ Опасность**

- Перед началом работы аппарат и рабочие приспособления, в частности, кабель сетевого питания и удлинитель, следует проверить на их надлежащее состояние и их соответствие требованиям безопасности. Если состояние не является безупречным, сразу вынуть штепсельную вилку. Эксплуатация прибора запрещается.
- Устройство ограничения уровня воды необходимо регулярно очищать и осматривать на наличие признаков повреждения.
- Запрещается собирать и распылять с помощью аппарата взрывоопасные жидкости, горючие газы, взрывоопасную пыль, а также неразбавленные ки-

слоты и растворители! К ним относятся бензин, растворитель красок и мазут, которые, смешиваясь со всасываемым воздухом, могут образовывать взрывоопасные пары или смеси. Сюда также входят ацетон, растворители и неразбавленные кислоты, поскольку они оказывают разрушающее действие на материалы, из которых изготовлен аппарат.

- Не допускать всасывания горящих или тлеющих предметов.
- При помощи данного прибора нельзя производить чистку людей и зверей.
- Поврежденный шланг подачи пара подлежит немедленной замене. Разрешается использование только шлангов подачи пара, рекомендованных изготовителем.
- Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара.
- Ни в коем случае не касайтесь струи пара рукой с близкого расстояния и не направляйте ее на людей и животных (опасность ожогов паром).
- Не очищайте паром предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).

- Соблюдать осторожность при чистке кафельных стен с электрическими розетками.
  - Эксплуатировать и хранить устройство только в соответствии с описанием и рисунками!
  - Эксплуатация устройства в бассейне, содержащем воду, запрещена.
  - При более низких температурах прибор не разрешается использовать под открытым небом.
  - При использовании устройства в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.
  - Следует применять только рекомендуемые производителем моющие средства, а также учитывать указания по применению, удалению отходов и предупреждения производителя моющего средства.
  - Рекомендуемые моющие средства нельзя использовать в неразбавленном виде. Эти продукты безопасны, поскольку не содержат щелочей, кислот или веществ, вредных для окружающей среды.
- Рекомендуется хранить моющие средства в недоступном для детей месте. При попадании моющих жидкостей в глаза следует сразу же тщательно промыть глаза водой, а при проглатывании тех жидкостей необходимо незамедлительно обратиться к врачу.
- Некоторые вещества при смешивании со всасываемым воздухом могут образовывать взрывоопасные пары или смеси!
  - Никогда не всасывать следующие вещества:
    - Взрывчатые или горючие газы, жидкости и пыль (реактивная пыль)
    - Реактивная металлическая пыль (например, алюминий, магний, цинк) в соединении с сильными щелочными и кислотными моющими средствами
    - Неразбавленные сильные кислоты и щелочи
    - Органические растворители (например, бензин, растворитель, ацетон, мазут).
- Кроме того эти вещества могут разъесть использованные в приборе материалы.

### **△ Внимание!**

- Прибор не предназначен для сбора вредной для здоровья пыли.
- Прибор необходимо размещать на ровном, устойчивом основании.
- При утилизации грязной воды, а также щелочей, следует соблюдать действующие предписания.

### **Внимание**

- При наличии на аппарате своей розетки она может использоваться для подключения только указанных в руководстве по эксплуатации устройств дополнительного оборудования и преобразователей.
- Аппарат не является пылесосом! Поглощает не больше жидкости, чем распыляет. Не применять для всасывания сухой грязи!
- Устройство предназначено для уборки влажного или мокрого пола при уровне воды, не превышающем 1 см. Не заезжать в область в том случае, если существует риск превышения максимального уровня воды.
- Ни в коем случае не используйте растворители, жидкости, содержащие растворители или неразбавленные кислоты (напр., моющие средства, бензин, разбавители красок и аце-

тон) и не заливайте их в котел, поскольку они агрессивно воздействуют на материалы, используемые в устройстве.

- Прибор предназначен только для работы на поверхностях, указанных в данном руководстве по эксплуатации.
- Защищать прибор от мо-роза.

## **Очистка электрических устройств**

### **△ Опасность**

Устройство нельзя использовать для чистки электроприборов, например, духовок, вытяжных навесов, микроволновых печей, телевизоров, ламп, фенов, электрических обогревателей и т.д.

## **Управление**

### **△ Опасность**

- Обслуживающее лицо обязано использовать прибор в соответствии с назначением. Обслуживающее лицо должно учитывать местные особенности и при работе с прибором следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.
- Запрещается оставлять работающий и включенный в сетевую розетку прибор без присмотра.



- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.
- Работать с прибором разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора.
- Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается.
- Устройство разрешается использовать лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицам, не обладающим необходимым опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или прошли подготовку в области безопасного использования оборудования и осознают вытекающие отсюда риски.
- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- При наличии течи необходимо немедленно выключить устройство.
- Внимание! Прибор надлежит незамедлительно выключить при вытекании пены или жидкости!

- На наклонных плоскостях угол наклона в сторону и в направлении движения не должен превышать значение, указанное в руководстве по эксплуатации.

## Транспортировка

### ⚠ Предупреждение

При транспортировке прибора мотор необходимо остановить и надежно закрепить прибор.

### Внимание

- Защищайте прибор от попадания на него дождя. Не хранить на открытом воздухе.
- Транспортировку устройства осуществлять исключительно в устойчивом положении.

## Техническое обслуживание

### ⚠ Опасность

- Перед проведением очистки и ремонта аппарата или перед заменой в нем деталей его следует отключить. В аппаратах, работающих от сети, следует вынуть из розетки сетевую вилку, у аппаратов, работающих от аккумуляторов, следует рассоединить аккумуляторный разъем, чтобы отключить аппарат от клемм аккумулятора. Аппарат при переключении на другую функцию необходимо отключать.

- Проведением ремонтных работ разрешается заниматься только авторизованным сервисным центром, или специалистами в этой сфере, которые ознакомлены с соответствующими предписаниями правил техники безопасности.
- Учитывать проверку на предмет безопасности в соответствии с действующими местными предписаниями для передвижных приборов, используемых в промышленности.

### **Принадлежности и запасные детали**

#### **⚠ Опасность**

*Разрешается использовать исключительно те принадлежности и запасные детали, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных деталей гарантирует Вам надежную работу прибора.*

### **Прибор с электрическим соединением во всасывающем шланге**

#### **⚠ Опасность**

*Для очистки шланга не следует помещать его в воду.*

## Biztonsági utasítások a gőzszívóhoz



Készüléke első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és ezek alapján járjon el. Tartsa meg a biztonsági utasításokat későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos számára!

- Az első használat előtt olvassa el a készülék üzemeltetési utasítását és legyen különös figyelemmel a biztonsági előírásokra.
- A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos tájékoztatást adnak a veszélytelen üzemeltetésről.
- Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és baleset elhárítási előírásait is figyelembe kell venni.
- A csomagoló fóliákat gyerekektől távol kell tartani, fulladás veszélye áll fenn!

### Veszély fokozatok

#### **⚠ Balesetveszély**

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

#### **⚠ Figyelem!**

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

#### **⚠ Vigyázat**

Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezethet.

#### **Figyelem**

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely anyagi kárhoz vezethet.

### Áram csatlakozás

#### **⚠ Balesetveszély**

- Az adattáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével.
- I védelmi osztály – a készülékeket kizárólag szabályosan földelt áramforráshoz szabad kapcsolni.
- Folyadékkal (pl. tisztítószerrel) történő munka esetén ajánljuk, hogy hibaáram védőkapcsolóval (max. 30 mA) ellátott biztosított dugaljhoz csatlakozassa.
- Kizárólag a gyártó által előírt hálózati csatlakozóvezeték szabad használni; vonatkozik ez a vezeték cseréjére is. A rendelési számot és típust lásd a használati utasításban.
- Használat előtt mindegy alkalommal meg kell vizsgálni, hogy nem sérült-e a csatlakozóvezeték és a hálózati csatlakozódugó. A sérült csatlakozóvezetékét haladéktalanul ki kell cseréltetni a vevőszolgálattal/elektromos szakemberrel.

- Nedves helyiségben, pl. fürdőszobában, a készüléket csak előkapcsolt FI védőkapcsolóval ellátott aljzatról szabad üzemeltetni.
  - A készüléket csak villanyszerelő által az IEC 60364-1 szabvány szerint kivitelezett elektromos csatlakozóhoz szabad kapcsolni.
  - A hálózati dugót soha ne fogja meg nedves kézzel.
  - Ügyelni kell arra, nehogy járművel való áthajtás, összenyomódás, rángatás vagy hasonlók miatt megrongálódjon a hálózati csatlakozóvezeték vagy a hosszabbítókábel. Biztosítani kell a kábel védelmét a hő, az olaj és éles szélék hatásával szemben.
  - A hálózati csatlakozóvezeték rendszeresen ellenőrizni kell rongálódásra, mint pl. repedések vagy előregedés. Amennyiben rongálódást állapít meg, akkor a vezetékét a további használat előtt ki kell cserélni.
  - A hálózati vagy hosszabbító vezeték csatlakozóinak cseréjekor szavatolni kell a freccsenő víz elleni védelmet és a mechanikai szilárdságot.
  - A készülék tisztítása nem történhet locsolótömlővel vagy nagynyomású vízszugárral (zárlat- vagy egyéb károsodás veszélye).
  - Az alkalmatlan elektromos hosszabbító vezetékek veszélyt okozhatnak. Csak fröccsenővíz ellen védett, legalább  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  keresztmetszetű elektromos hosszabbító vezetéket szabad használni.
  - A hálózati dugó és a hosszabbító vezeték csatlakozója nem kerülhet vízbe.
- Figyelem**
- A bekapcsolás rövid időre feszültség csökkenést eredményez.
  - Kedvezőtlen hálózati feltételeknél más készülékek akadályozása léphet fel.
  - 0,15 Ohm-nál kisebb hálózati impedancia esetén üzemzavarok nem várhatók.

## Alkalmazás

### ⚠ **Balesetveszély**

- A készülék és a munkaberendezés, különösen a hálózati csatlakozóvezeték és a hosszabbító kábel, szabályszerű állapotát és üzembiztonságát használat előtt ellenőrizni kell. Amennyiben az állapot nem kifogástalan, akkor azonnal húzza ki a hálózati dugót. A készüléket nem szabad használni.
- A vízszint-korlátozó berendezést rendszeresen tisztítani és rongálódás jeleire ellenőrizni kell.

- Tilos a készülékkel robbanékony folyadékot, éghető gázt, robbanékony port valamint hígítás nélküli savat és oldószert szétpermetezni és felszívni! Ebbe beletartozik a benzin, a hígító vagy a fűtőolaj, amelyek a beszívott levegővel robbanékony gőzöket vagy keverékeket alkothatnak, továbbá az acetont, hígítatlan savakat és oldószereket, mivel ezek a készülékben használt anyagokat megtámadják.
- Tilos égő vagy parázsló tárgyat felszívni.
- Embereket és állatokat nem szabad a készülékkel leszívni.
- A sérült gőztömlőt azonnal cserélje ki. Csak a gyártó által ajánlott gőztömlőt szabad alkalmazni.
- A gőzkart üzemeltetésénél ne szorítsa le.
- A gőzsugarat nem szabad kis távolságból kézzel megérinteni, emberre, illetve állatra irányítani (forrázásveszély).
- Nem szabad olyan tárgyat kezelni a gőzsugárral, amely egészségre káros anyagot (pl. azbesztet) tartalmaz.
- Vigyázat hálózati dugaljjal ellátott csempézett falak tisztításánál.
- A készüléket csak a leírásnak, ill. az ábrának megfelelő módon üzemeltesse vagy tárolja!
- A készüléket ne használja olyan úszómedencében, amely vizet tartalmaz.
- A készülékeket alacsony hőmérséklet esetén nem szabad kültéren használni.
- A készülék veszélyes területen (például benzinkútnál) történő használatakor figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat. Tilos a készüléket robbanásveszélyes helyiségekben működtetni.
- Csak a gyártó által ajánlott tisztítószereket használjon, valamint vegye figyelembe a tisztítószer gyártójának felhasználási-, ártalmatlanítási- és figyelmeztetési előírásait.
- Az ajánlott tisztítószereket nem szabad hígítatlanul alkalmazni. A termékek üzembiztosak, mivel nem tartalmaznak savakat, lúgot vagy környezetre káros anyagokat. Ajánljuk, hogy a tisztítószereket gyermekektől gondosan elzárva tartsa. A véletlenül a szembe került tisztítószert azonnal ki kell mosni bő vízzel és lenyelés esetén pedig azonnal orvoshoz kell fordulni.
- Bizonyos anyagok a beszívott levegővel robbanékony gőzöket vagy keverékeket alkothatnak!

- A következő anyagokat soha ne szívja fel:
  - Robbanékony vagy éghető gázokat, folyadékokat és port (reaktív por)
  - Reaktív fémport (pl. alumínium, magnézium, cink) erős lúgos és savas tisztítószerrel összekapcsolva.
  - Hígítatlan erős savakat és lúgokat
  - Organikus oldószereket (pl. benzin, hígító, aceton, fűtőolaj).

Ezek az anyagok továbbá a készülékben használt anyagokat is megtámadhatják.

#### ⚠ Vigyázat

- A készülék nem alkalmas egészségre káros por felszívására.
- A készüléket csak sík, szilárd talajon szabad felállítani.
- A szennyvíz valamint a lúg ártalmatlanításakor figyelembe kell venni a törvényi előírásokat.

#### Figyelem

- A készüléken adott esetben megtalálható dugaljat csak a használati útmutatóban megnevezett tartozék- és adapter készülékekkel szabad használni.
- A készülék nem porszívó! Ne szívjon fel több folyadékot, mint amennyit szétpermetezett. Ne használja száraz piszok felporszívózására!

- A készülék nedvestől egészen vizes padlóig használható maximum kb. 1 cm vízmagasságig. Ne hajtson olyan területre, ahol fennáll a veszélye annak, hogy a max. vízmagasságot túllépi.
- A tartályba tilos oldószert, oldószertartalmú folyadékot vagy hígítás nélküli savat (pl. tisztítószert, benzint, festék-hígítót és acetont) tölteni, mivel az megtámadhatja a készülékben használt anyagokat.
- A készülék csak az üzemeltetési útmutatóban szereplő padlózatokra alkalmas.
- A készüléket fagy ellen védje.

### Elektromos készülékek tisztítása

#### ⚠ Balesetveszély

A készüléket nem szabad elektromos készülékek pl. tűzhelyek, szagelszívók, mikrohullámú sütők, televíziók, lámpák, hajszárítók, elektromos fűtőtestek, stb. tisztítására használni.

### Használat

#### ⚠ Balesetveszély

- A kezelőszemélynek a készüléket rendeltetésszerűen kell használni. Figyelembe kell vennie a helyi adottságokat, és a készülékkel való munka közben figyelnie kell a harmadik személyekre, különösen a gyermekekre.

- A készüléket addig nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg nincs kikapcsolva, és a hálózati dugóját ki nem húzták.
- A készüléken végzendő munkákat mindig erre alkalmas kesztyűvel végezze.
- A készüléket csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésre kioktattak vagy igazolni tudják, hogy képesek a készülék kezelésére és akiket a használatlal kifejezetten megbíztak.
- A készüléket nem használhatják gyermekek és olyan személyek, akiket nem tanítottak be a készülék használatára.
- Ezt a készüléket korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező személyek, vagy tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják vagy, ha a készülék biztonságos használatát betanították nekik és megértették az ebből származó veszélyeket.
- Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.
- Szívárgás esetén a készüléket azonnal ki kell kapcsolni.
- Figyelem! Azonnal kapcsolja ki a készüléket hab vagy folyadék kifolyásakor!
- Lejtős felületeken tilos túllépni az Üzemeltetési útmutató-

ban az oldalirányú és menetirányú dőlésszögre megadott értéket.

## Szállítás

### ⚠ **Figyelem!**

A készülék szállításánál a motort mozdulatlanul kell elhelyezni és a készüléket biztosan rögzíteni.

### **Figyelem**

- A készüléket védje az esőtől. Ne tárolja kültéren.
- A készüléket csak álló helyzetben szállítsa.

## Karbantartás

### ⚠ **Balesetveszély**

- A készüléket tisztítás és karbantartás, valamint alkatrészek cseréje előtt kapcsolja ki Hálózatról működő készülékek esetén ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót, akkumulátorról működő készülékek esetén az akkumulátor csatlakozódugóját ill. le kell választani az akkumulátort. Más funkcióra átállás esetén a készüléket ki kell kapcsolni.
- A javításokat kizárólag olyan engedéllyel rendelkező vevőszolgálati központok vagy az adott szakterületen jártas szakemberek végezhetik, akik tisztában vannak az összes fontos vonatkozó biztonsági előírással.
- Ügyeljen a helyváltoztató iparilag használt készülékekre vonatkozó helyileg érvényes előírásokra.

## **Tartozékok és alkatrészek**

### **⚠ Balesetveszély**

*Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.*

## **A szívótömlőben elektromos csatlakozással rendelkező készülékek**

### **⚠ Balesetveszély**

*A tömlőt tisztításhoz nem szabad vízbe mártani.*



## Bezpečnostní pokyny pro parní vysavač



Před prvním použitím zařízení si určité přečtete tyto bezpečnostní instrukce a jednete podle nich. Uschovejte si tyto bezpečnostní instrukce pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtete návod k obsluze a dbejte především následujících bezpečnostních pokynů.
- Štítek na přístroji s varováním a pokyny uvádí důležité pokyny pro bezpečný provoz.
- Kromě pokynů uvedených v návodu na použití je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní právní předpisy.
- Balicí fólie uchovávejte mimo dosah dětí, hrozí nebezpečí udušení!

### Stupně nebezpečí

#### **⚠ Nebezpečí!**

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

#### **⚠ Upozornění**

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

#### **⚠ Pozor**

Upozornění na případnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním.

#### **Pozor**

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození majetku.

### Řízení el. proudu

#### **⚠ Nebezpečí!**

- Údaje o napětí uvedené na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím uzemnění.
- Ochranná třída I – Přístroje je povoleno zapojovat pouze do řádně uzemněných zdrojů elektrického proudu.
- Pro práce s kapalinami (např. čisticími prostředky) doporučujeme připojení k zajištěné zásuvce s ochranným vypínačem proti chybnému proudu (max. 30 mA).
- Používejte síťové připojení předepsané výrobcem. Totéž platí i pro výměnu vedení. Objednací číslo a typ viz Návod k použití.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda napájecí vedení a zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené napájecí vedení je nutné nechat neprodleně vyměnit autorizovanou servisní službou, resp. odborníkem na elektrické přístroje.

- Používáte-li přístroj ve vlhkých prostorách jako např. koupelně, zapojte jej zásadně do zástrčky s předřazeným proudovým chráničem.
- Přístroj smí být zapojen jen do takového el. přívodu, který byl instalován kvalifikovaným elektrikářem v souladu s mezinárodní normou IEC 60364-1 o elektrické instalaci budov.
- Nikdy se nedotýkejte síťového kabelu vlhkýma rukama.
- Dbejte na to, aby nedošlo k poškození síťového či prodlužovacího vedení následkem přejetí vedení, jeho skřípnutím či taháním za něj trhavým pohybem. Síťový kabel chraňte před žárem, stykem s olejem či ostrými hranami.
- Pravidelně kontrolujte, zda není síťový kabel poškozen, např. zda nejsou patrné praskliny či jiné příznaky stárnutí. Bude-li zjištěno poškození, je třeba kabel vyměnit dříve, než dojde k jeho dalšímu použití.
- Při výměně konektorů síťového připojení nebo prodlužovacího vedení musí být zajištěna jak ochrana před stříkající vodou tak mechanická pevnost.
- Zařízení nesmíte čistit proudem vody z hadice ani vodním vysokotlakým paprskem (nebezpečí zkratů či jiných škod).
- Nevhodná elektrická prodlužovací vedení mohou být nebezpečná. Používejte pouze elektrický prodlužovací kabel chráněný proti postříkání o průměru nejméně  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .
- Spojení zástrčky a prodlužovacího vedení nesmí ležet ve vodě.

### **Pozor**

- Postupy zapínání vykazují krátkodobé poklesy napětí.
- Při nepříznivých síťových podmínkách může dojít k poškození jiných přístrojů.
- Síťová impedance menší než 0,15 ohmů neočekáváme žádné poruchy.

## **Použití**

### **⚠ Nebezpečí!**

- Zařízení s pracovními mechanismy a zvláště pak jeho síťový kabel a prodlužovací vedení je třeba před použitím zkontrolovat ohledně řádného stavu a bezpečnosti provozu. Pokud není jejich stav bezvadný, ihned odpojte síťovou šňůru. Zařízení se nesmí používat.
- Zařízení na omezení stavu vody je třeba pravidelně čistit a kontrolovat, zda nevykazuje příznaky poškození.
- Nikdy zařízením nerozstříkujte a nenasávejte výbušné kapaliny, hořlavé plyny, výbušný prach ani neředěné kyseliny a rozpouštědla!

*Sem patří benzín, ředidla do barev nebo topné oleje, které mohou, smísí-li se vířením s nasávaným vzduchem, tvořit výbušné páry nebo směsi, a dále aceton, neředěné kyseliny nebo rozpouštědla, protože napadají materiály použité při výrobě zařízení.*

- *Nikdy nevysávejte hořící či doutnající předměty.*
- *Tímto zařízením se nesmějí vysávat lidé ani zvířata.*
- *Poškozenou parní hadici neprodleně vyměňte. Používat je možné pouze výrobcem doporučenou parní hadici.*
- *Pákový spínač páry se nesmí za provozu vzpříčit.*
- *Parního paprsku se nikdy nedotýkejte rukou na krátkou vzdálenost ani jím nemířte na lidi nebo zvířata (nebezpečí opaření).*
- *Nikdy neošetřujte parou předměty obsahující látky životu nebezpečné (např. azbest).*
- *Pozor při čištění stěn obložených kachlíky s nainstalovanými zástrčkami.*
- *Přístroj používejte a skladujte dle popisu resp. zobrazení!*
- *Zařízení nepoužívejte v bazénech, ve kterých je voda.*
- *Při nízkých teplotách se zařízení nesmějí používat ve vnějším prostoru.*
- *Používáte-li přístroj v nebezpečných prostorách (např. benzinová pumpa), dodržujte bezpodmínečně příslušné*

*bezpečnostní předpisy. Nikdy nepracujte v prostorách, ve kterých hrozí nebezpečí exploze!*

- *Používejte pouze čisticí prostředky doporučené výrobcem a respektujte rovněž pokyny k použití, likvidaci a upozornění výrobců čisticích prostředků.*
- *Doporučené čisticí prostředky se nesmějí používat neředěné. Výrobky jsou z hlediska provozu bezpečné, protože neobsahují kyseliny, louhy ani látky znečišťující životní prostředí. Čisticí prostředky doporučujeme skladovat tak, aby nebyly dostupné dětem. Pokud se čisticí prostředek dostane do kontaktu s očima, vymyjte oči důkladně větším množstvím vody a při požití ihned vyhledejte lékaře.*
- *Při smíchání určitých látek s nasávaným vzduchem může dojít ke tvorbě explozivních par či směsí.*
- *Níže uvedené látky se nesmí nasávat:*
  - *výbušné nebo hořlavé plyny, tekutiny a prach (reaktivní prach)*
  - *reaktivní kovový prach (např. hliník, hořčík, zinek) ve spojení se silně alkalickými a kyselými čisticími prostředky*
  - *neředěné silné kyseliny a louhy*

- organická rozpouštědla (např. benzín, ředidla barev, aceton, topný olej).

Kromě toho mohou tyto látky způsobit nežádoucí škody na materiálu přístroje.

#### **⚠ Pozor**

- Zařízení není vhodné k odsávání prachů škodících zdraví.
- Zařízení musí stát na rovném a pevném podkladu.
- Při likvidaci odpadních vod či louhů dodržujte příslušná zákonná ustanovení.

#### **Pozor**

- Zásuvka eventuálně umístěná na zařízení smí být použita pouze k připojování příslušenství a přídavných ústrojí uvedených v návodu k obsluze.
- Zařízení není vysavač! Nevysávejte více kapaliny, než kolik jste jí rozstříkali. Nepoužívejte k vysávání suchých nečistot!
- Přístroj je vhodný pro vlhkou až mokrou podlahu až do maximální hloubky vody do 1 cm. Nenajíždějte do prostoru, pokud není vyloučeno, že je překročena max. hloubka vody.
- Nikdy do kotlíku nevlévejte rozpouštědla, tekutiny obsahující rozpouštědla nebo nezředěné kyseliny (např. čisticí prostředky, benzín, ředidla na barvy a aceton), napadly by materiály použité na přístroji.

- Přístroj je určen pouze pro povrchy určené v návodu.
- Přístroj chraňte před mrazem.

### **Čištění elektrických spotřebičů**

#### **⚠ Nebezpečí!**

Zařízení se nesmí používat k čištění elektrických zařízení např. pečicích trub, digestoří, mikrovlnných pécek, televizorů, lamp, fénů, elektrického topení atd.

### **Obsluha**

#### **⚠ Nebezpečí!**

- Uživatel smí přístroj používat pouze k účelům, ke kterým byl přístroj vyroben. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát místních specifik a brát při práci zřetel na třetí osoby, zvláště děti.
- Zařízení nenechávejte nikdy bez dozoru, dokud nebude vypnuto a síťová zástrčka vytažena.
- Práce na zařízení provádějte vždy ve vhodných rukavicích.
- Přístroj smějí používat jen osoby, které jsou obeznámeny s manipulací nebo prokázaly schopnost jej obsluhovat a které jsou používáním výslovně pověřeny.
- S přístrojem nesmí pracovat děti nebo osoby, které nebyly seznámeny s návodem k jeho použití.

- *Přístroj mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo pokud byly poučeny ohledně bezpečného používání zařízení a pochopily rizika související s používáním přístroje.*
- *Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.*
- *V případě netěsností přístroj ihned vypněte.*
- *Pozor! Při výstupu pěny či tekutiny zařízení ihned vypněte!*
- *Na šikmých plochách nesmí úhel sklonu stranou a ve směru jízdy překračovat hodnotu udanou v návodu k obsluze.*

## Přeprava

### **⚠ Upozornění**

*Při přenosu přístroje vypněte motor a přístroj pevně upevněte.*

### **Pozor**

- *Přístroj chraňte před deštěm. Neskladujte venku.*
- *Přístroj přepravujte pouze ve stojící poloze.*

## Údržba

### **⚠ Nebezpečí!**

- *Před čištěním a údržbou zařízení a výměnou jednotlivých dílů je třeba zařízení vypnout. U zařízení provozovaných ze sítě je třeba vytáhnout síťovou zástrčku, u zařízení provozovaných na baterii je třeba vytáhnout bateriovou zástrčku popř. odpojit bateriové svorky. Při přestavování na jinou funkci je třeba zařízení vypnout.*
- *Údržbu smí provádět jen příslušný servis nebo odborníci v této oblasti, kteří jsou seznámeni se všemi příslušnými bezpečnostními předpisy.*
- *Dodržujte bezpečnostní kontrolu podle místně platných předpisů pro mobilní průmyslově využívané přístroje.*

## Příslušenství a náhradní díly

### **⚠ Nebezpečí!**

*Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.*

## Zařízení s elektrickými spoji v sací hadici

### **⚠ Nebezpečí!**

*Hadice se za účelem čištění nesmí ponořovat do vody.*

## Varnostni napotki za parni sesalnik



*Pred prvo uporabo nprave preberite to varnostno navodilo in se po njem ravnajte. To varnostno navodilo shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.*

- *Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje stroja in še posebej upoštevajte varnostna navodila.*
- *Na stroju pritrjene tablice z opozorili in navodili vsebujejo pomembna navodila za varno obratovanje.*
- *Poleg opozoril v navodilu za obratovanje se morajo upoštevati splošni varnostni predpisi in predpisi zakonodajalca o preprečevanju nesreč.*
- *Pakirne folije hranite proč od otrok, obstaja nevarnost zaдушitve!*

### Stopnje nevarnosti

#### **⚠ Nevarnost**

*Za neposredno nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### **⚠ Opozorilo**

*Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### **⚠ Pozor**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lažjih poškodb.*

#### **Pozor**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do premoženjskih škod.*

### Električni priključek

#### **⚠ Nevarnost**

- *Napetost, navedena na tipski tablici, se mora ujemati z napetostjo vira električne energije.*
- *Zaščitni razred I - aparate se sme priključiti le na v skladu s predpisi ozemljen vir električne energije.*
- *Pri delih s tekočinami (npr. čistilnimi sredstvi) priporočamo priključitev na zavarovano vtičnico z zaščitnim tokovnim stikalom (max. 30 mA).*
- *Uporabiti je potrebno omrežni priključni vodnik, ki ga predpiše proizvajalec, to velja tudi pri zamenjavi vodnika. Naročniška št. in tip glejte Navodila za obratovanje.*
- *Pred vsako uporabo preverite ali na priključnem kablu z omrežnim vtičem obstajajo poškodbe. Poškodovan priključni vodnik naj pooblaščen uporabniški servis/elektro strokovnjak takoj zamenja.*
- *V vlažnih prostorih, kot je npr. kopalnica, uporabljajte napravo le na vtičnice z vmesnim FI-zaščitnim stikalom.*

- Naprava se sme priključiti samo na električni priključek, ki ga je elektroinštalater izvedel v skladu z IEC 60364-1.
- Električnega vtiča nikoli ne prijemajte z vlažnimi rokami.
- Potrebno je paziti na to, da omrežnega priključnega vodnika ali električnega podaljška ne poškodujete ali uničite s prevoženjem, mečkanjem, vlečenjem ali podobnim. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Omrežni priključni vodnik redno pregledujte glede poškodb, kot npr. nastajanje razpok ali staranje. Če se ugotovi poškodba, je potrebno vodnik pred nadaljnjo uporabo zamenjati.
- Pri zamenjavi spojnic na omrežnem priključnem vodniku ali električnem podaljški je potrebno zagotoviti zaščito pred škropljenjem in mehansko trdnost.
- Čiščenje stroja se ne sme izvajati z gibko cevjo ali visokotlačnim vodnim curkom (nevarnost kratkih stikov ali drugih poškodb).
- Neustrezni električni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Uporabljajte samo pred škropljenjem zaščiten električen podaljševalni kabel z minimalnim prerezom  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .

- Spoj omrežnega vtiča in podaljševalnega kabla ne sme ležati v vodi.

### **Pozor**

- Postopki vklopa povzročijo kratkotrajne padce napetosti.
- Pri neugodnih omrežnih razmerah se lahko s tem poslabša delovanje drugih naprav.
- Pri omrežni impedanci pod  $0,15 \text{ Ohm}$  ni pričakovati motenj.

## **Uporaba**

### **⚠ Nevarnost**

- Pred uporabo se mora preizkusiti neoporečno stanje in obratovalna varnost naprave z delovnimi pripomočki, predvsem omrežni priključni vodnik in podaljševalni kabel. Če stanje ni brezhibno, takoj izvlcite omrežni vtič. Naprave se ne sme uporabljati.
- Omejevalnik višine vode je potrebno redno čistiti in pregledovati glede znakov poškodb.
- Nikoli ne razpršujte in sesajte eksplozivnih tekočin, vnetljivih plinov, eksplozivnega prahu ter nerazredčenih ksilin in topil! K tem spadajo bencin, barvno razredčilo ali kurilno olje, ki lahko pri mešanju s sesalnim zrakom tvorijo eksplozivno paro ali mešanice, poleg tega tudi aceton, nerazredčene kisline in topila, ker uničujejo materiale, uporabljene v stroju.

- Ne sesajte predmetov, ki gorijo ali tlijo.
  - S to napravo se ne sme sesati ljudi in živali.
  - Poškodovano gibko parno cev nemudoma zamenjajte. Uporabljati se sme le gibljiva parna cev, ki jo priporoča proizvajalec.
  - Med obratovanjem ne zagostite parne ročice.
  - Nikoli se s kratke razdalje ne dotikajte z roko parnega curka in nikoli ga ne usmerjajte proti osebam ali živalim (nevarnost oparin).
  - S paro ne obdelujte predmetov, ki vsebujejo zdravju nevarne snovi (npr. azbest).
  - Previdno pri čiščenju s ploščicami obloženih sten z vtičnicami.
  - Napravo uporabljajte ali shranjujte le skladno z opisom oz. sliko!
  - Naprave ne uporabljajte v plavalnih bazenih, ki vsebujejo vodo.
  - Naprave se pri nizkih temperaturah ne smejo uporabljati na prostem.
  - Pri uporabi naprave v nevarnih področjih (npr. bencinske črpalke) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise. Prepovedana je uporaba v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozij.
  - Uporabljajte le čistila, ki jih priporoča proizvajalec, ter upoštevajte navodila proizvajalca čistil za uporabo, odstranjevanje ter varnostna navodila.
  - Priporočena čistilna sredstva se ne smejo uporabljajo nerazredčeno. Proizvodi so zanesljivi, ker ne vsebujejo kislin, lugov ali okolju škodljivih snovi. Priporočamo, da čistila shranite na otrokom nedosegljivem mestu. Ob dotiku čistil z očmi, le-te takoj temeljito sperite z vodo in pri zaužitju takoj poiščite zdravnika.
  - Določene snovi lahko pri vrtničenju s sesalnim zrakom tvorijo eksplozivne pare ali mešanice!
    - Sledečih snovi nikoli ne vsestavajte:
      - eksplozivne ali vnetljive pline, tekočine in prah (reaktivni prah)
      - reaktivni kovinski prah (npr. aluminij, magnezij, cink) v povezavi z močno alkalnimi in kislimi čistilnimi sredstvi
      - nerazredčene močne kisline in lug
      - organska topila (npr. bencin, barvno razredčilo, aceton, kurilno olje).
- Te snovi lahko dodatno uničujejo materiale uporabljene na stroju.



### **△ Pozor**

- Aparat ni primeren za sesanje zdravju škodljivega prahu.
- Naprava mora imeti ravno, stabilno podlago.
- Pri odstranjevanju odpadne vode ter luga upoštevajte zakonske predpise.

### **Pozor**

- Vtičnica, ki morebiti obstaja na stroju, se sme uporabljati le za priključitev v navodilih za delovanje opisanih strojev z opremo in predložkom.
- Naprava ni sesalnik! Ne vsejate več tekočino kot se jo razprši. Ne uporabljajte za sesanje suhe umazanije!
- Naprava primerna za vlažna do mokra tla do max. višine vode približno 1 cm. Ne vozite po področju, če obstaja nevarnost, da bo maksimalna višina vode prekoračena.
- V kotliček nikoli ne polnite topil, tekočin s topili ali nerazredčenih kislin (npr. čistila, bencin, razredčila in aceton), ker lahko načnejo materiale, uporabljene na napravi.
- Stroj je primeren le za obloge, ki so navedene v navodilu za obratovanje.
- Napravo zaščitite pred zmrzaljo.

## **Čiščenje električnih aparatov**

### **△ Nevarnost**

Naprave se ne sme uporabljati za čiščenje električnih aparatov npr. pečic, kuhinjskih nap, mikrovalovnih pečic, televizorjev, luči, sušilnikov za lase, električnih grelcev itd.

## **Uporaba**

### **△ Nevarnost**

- Uporabnik mora napravo namensko uporabljati. Pri tem mora upoštevati lokalne pogoje in pri delu paziti na druge osebe, predvsem na otroke.
- Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora, dokler ni izklopljena in omrežni vtič ni izvlečen.
- Dela na napravi vedno izvajajte s primernimi rokavicami.
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so poučene o rokovanju, ali ki so dokazale svoje znanje o rokovanju s strojem ter so izrecno pooblašcene za uporabo.
- S strojem ne smejo delati otroci, mladoletne ali neusposobljene osebe.
- To napravo lahko uporabljajo osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, kadar so pod nadzorom ali so bile podučene o varni rabi naprave in nevarnostmi, ki izvirajo iz nje.

- *Otroke je potrebno nadzorovati, da bi zagotovili, da se z napravo ne igrajo.*
- *V primeru netestnosti napravo takoj izklopite.*
- *Pozor! Stroj takoj izklopite pri izhajanju pene ali tekočine!*
- *Na poševnih površinah se naklonskega kota na stran in vrednosti v smeri vožnje, navedene v navodilu za obratovanje, ne sme preseči.*
- *Servisiranje smejo izvajati le odobreni uporabniški servisi ali strokovnjaki za to področje, ki so seznanjeni z vsemi pomembnimi varnostnimi predpisi.*
- *Upoštevajte varnostne preglede v skladu z lokalno veljavnimi predpisi za komercialno uporabljane aparate, ki se premeščajo.*

## Transport

### ⚠ **Opozorilo**

*Pri transportu naprave se mora izklopiti motor in naprava varno pritrditi.*

### **Pozor**

- *Napravo zaščitite pred dežjem. Ne hranite je na odprtem.*
- *Napravo transportirajte le v stoječem položaju.*

## Vzdrževanje

### ⚠ **Nevarnost**

- *Pred čiščenjem in vzdrževanjem aparata in zamenjavo delov je potrebno aparat izklopiti. Pri aparatih, , priklopljenih na omrežje, je potreben izvleči omrežni vtič, pri baterijskih aparatih je potrebno izvleči baterijski vtič oz. odklopiti baterije. Pri prestavljanju na drugo funkcijo je potrebno aparat izklopiti.*

## Pribor in nadomestni deli

### ⚠ **Nevarnost**

*Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.*

## Naprave z električnimi spoji v gibki sesalni cevi

### ⚠ **Nevarnost**

*Gibke cevi se pri čiščenju ne sme potopiti v vodo.*

## Przepisy bezpieczeństwa dotyczące odparowników



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższe wskazówki bezpieczeństwa i ich przestrzegać. Wskazówki bezpieczeństwa zachować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Przed przystąpieniem do eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia i bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa.
- Umieszczone na urządzeniu tabliczki ostrzegawcze zawierają ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji.
- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Opakowania foliowe trzymać z dala od dzieci, gdyż istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

### Stopnie zagrożenia

#### **⚠ Niebezpieczeństwo**

Dotyczy bezpośredniego niebezpieczeństwa prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

#### **⚠ Ostrzeżenie**

Dotyczy możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### **⚠ Uwaga**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

#### **Uwaga**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

### Zasilanie elektryczne

#### **⚠ Niebezpieczeństwo**

- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu.
- Klasa ochrony I - Urządzenia można podłączać tylko do właściwie uziemionych źródeł prądu.
- Przy pracach z cieczami (np. środkami czyszczącymi) zaleca się podłączenie do uziemionego gniazdka z wyłącznikiem ochronnym prądowym.
- Należy używać przewodu zasilającego przepisanego przez producenta. Odnosi się to również do wymiany przewodu. Nr katalogowy i typ, zob. Instrukcja obsługi.
- Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę autoryzowanemu serwisowi lub elektrykowi.

- W pomieszczeniach wilgotnych, np. w łazienkach, urządzenie należy przyłączać do gniazdek posiadających w swoich obwodach wyłącznik różnicowo-prądowy.
  - Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364-1.
  - Nigdy nie dotykać wtyczki wilgotnymi rękami.
  - Nie dopuścić do uszkodzenia kabla sieciowego lub przedłużacza w wyniku np. zgniecenia, złamania, szarpnięcia, przejechania po nim itp. Kabel chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.
  - Regularnie sprawdzać przewód sieciowy pod kątem uszkodzeń, np. czy nie ma rysów wzgl. nie jest zużyty. Jeżeli stwierdzono uszkodzenie, przed dalszym użyciem urządzenia należy wymienić przewód.
  - Przy zastępowaniu złączek przy przewodzie zasilającym i przedłużaczu należy zabezpieczyć ochronę przed wodą bryzgową oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną.
  - Urządzenia nie wolno czyścić za pomocą węża ani strumienia wody pod ciśnieniem (niebezpieczeństwo zwarcia lub innych uszkodzeń).
  - Nieodpowiednie przedłużacze elektryczne mogą być niebezpieczne. Używać tylko przedłużacza elektrycznego chronionego przed wodą bryzgową o przekroju wynoszącym co najmniej 3x1,5 mm<sup>2</sup>.
  - Połączenie wtyku sieciowego i przedłużacz nie może leżeć w wodzie.
- Uwaga**
- Załączenia powodują krótkotrwałe spadki napięcia.
  - W niekorzystnych warunkach eksploatacji sieci może to mieć negatywny wpływ na działanie innych urządzeń.
  - Przy impedancji sieci poniżej 0,15 Ohm nie powinny występować zakłócenia.

## Zastosowanie

### ⚠ Niebezpieczeństwo

- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić urządzenie z wyposażeniem roboczym, a zwłaszcza przewód sieciowy i przedłużacz, pod kątem prawidłowego ich stanu i bezpieczeństwa eksploatacji. Jeżeli nie jest on poprawny, wówczas należy natychmiast wyjąć wtyk sieciowy. Urządzenie nie może być używane.
- Przyrząd do ograniczania poziomu wody musi być regularnie czyszczony i sprawdzany pod kątem oznak uszkodzenia.

- *Nigdy nie rozpylać ani nie zasysać cieczy wybuchowych, gazów palnych, pyłów wybuchowych ani nierozcieńczonych kwasów lub rozpuszczalników! Zaliczają się do nich benzyna, rozcieńczalniki do farb lub olej opałowy, które w wyniku mieszania z zasysanym powietrzem mogą tworzyć opary lub mieszanki wybuchowe, ponadto aceton, nierozcieńczone kwasy i rozpuszczalniki, mogące zniszczyć materiały, z których wykonane jest urządzenie.*
- *Nie zasysać płonących ani żarzących się przedmiotów.*
- *Za pomocą tego urządzenia nie można odkurzać ludzi ani zwierząt.*
- *Uszkodzony przewód parowy należy niezwłocznie wymienić. Używać można jedynie przewód parowy zalecany przez producenta.*
- *Nie blokować dźwigni włącznika pary przy pracy.*
- *Nigdy nie dotykać ręką strumienia pary z małej odległości, ani nie kierować go na ludzi wzgl. na zwierzęta (grozi poparzeniem).*
- *Nie czyścić parą przedmiotów zawierających materiały szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).*
- *Uważać przy czyszczeniu ścian pokrytych kafelkami z gniazdami wtykowi.*
- *Używać wzgl. przechowywać urządzenia jedynie zgodnie z opisem wzgl. według rysunku!*
- *Nie używać urządzenia w basenach pływackich, zawierających wodę.*
- *Przy niskich temperaturach urządzenia nie mogą być używane na zewnątrz.*
- *Podczas użytkowania w obszarach zagrożonych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa. Eksploatacja urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.*
- *Używać tylko środków czyszczących zalecanych przez producenta i przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania, utylizacji i wskazówek ostrzegawczych producentów środków czyszczących.*
- *Nie wolno stosować zalecanych środków czyszczących bez wcześniejszego rozcieńczenia. Produkty są bezpieczne, ponieważ nie zawierają kwasów, ługów ani żadnych substancji szkodliwych dla środowiska. Zaleca się przechowywanie środków czyszczących z dala od dzieci.*

W przypadku kontaktu środka czyszczącego z oczami, należy je natychmiast przepłukać dużą ilością wody, natomiast w przypadku spożycia natychmiast skonsultować się z lekarzem.

- Określone substancje w wyniku zawirowania z zasysanym powietrzem mogą tworzyć wybuchowe opary i mieszaniki!
- **Nigdy nie zasysać następujących substancji:**
- Wybuchowe lub łatwopalne gazy, ciecie i pyły (reagujące).
- Reagujące pyły metali (np. aluminium, magnez, cynk) w połączeniu z silnie alkalicznymi i kwasowymi środkami czyszczącymi.
- Nierozcieńczone silne kwasy i ługi
- Rozpuszczalniki organiczne (np. benzyna, rozcieńczalniki do farb, aceton, olej opałowy).

Substancje te mogą ponadto reagować z materiałami zastosowanymi w urządzeniu.

#### △ **Uwaga**

- Urządzenie nie nadaje się do odsysania pyłów szkodliwych dla zdrowia.
- Urządzenie musi stać na równym, stabilnym podłożu.
- Podczas utylizacji brudnej wody oraz ługów należy zastosować się do odpowiednich przepisów krajowych.

#### **Uwaga**

- Gniazdko istniejące czasami przy urządzeniu może być używane tylko do akcesoriów i przystawek nazwanych w instrukcji obsługi.
- Urządzenie nie jest odkurzaczem! Nie zasysać większej ilości cieczy niż rozpylono. Nie nadaje się do odkurzania suchego brudu!
- Urządzenie nadaje się do podłóg wilgotnych wzgl. mokrych, aż do maksymalnej wysokości poziomu wody wynoszącej ok. 1 cm. Nie wjeżdżać na obszar, w którym istnieje niebezpieczeństwo przekroczenia maksymalnej wysokości poziomu wody.
- Do zbiornika nigdy nie wlewać rozpuszczalników ani cieczy zawierających rozpuszczalniki lub stężone kwasy (np. środki czyszczące, benzynę, rozpuszczalnik do farb i aceton), ponieważ atakują one materiały użyte w urządzeniu.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowania w celach wymienionych w instrukcji obsługi.
- Urządzenie chronić przed mrozem.

## Czyszczenie urządzeń elektrycznych

### ⚠ Niebezpieczeństwo

Nie można używać urządzenia do czyszczenia urządzeń elektrycznych np. piekarników, okapów kuchennych, kuchenek mikrofalowych, telewizorów, lamp, suszarek, grzejników elektrycznych itd.

## Obsługa

### ⚠ Niebezpieczeństwo

- Użytkownik ma obowiązek używania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Podczas pracy urządzenia musi on uwzględniać warunki panujące w otoczeniu i uważać na inne osoby, zwłaszcza dzieci.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia bez nadzoru, jak długo urządzenie nie jest wyłączone, a wtyk sieciowy nie jest wyjęty.
- Prace w obrębie urządzenia wykonywać zawsze w odpowiednich rękawicach.
- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód umiejętności obsługi i zostały wyraźnie do tego wyznaczone.
- Obsługa urządzenia przez dzieci lub osoby nieprzyuczone jest zabroniona.

- Urządzenie może być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i wiedzy na temat jego używania, jeżeli są one nadzorowane lub otrzymały wskazówki na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją połączone z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci powinny być nadzorowane, żeby zapewnić, iż nie będą się bawiły urządzeniem.
- W przypadku pojawienia się nieszczelności natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Uwaga! W przypadku powstawania piany lub wycieku płynu urządzenie natychmiast wyłączyć!
- Na ukośnych powierzchniach kąt nachylenia na bok wzgl. w kierunku jazdy nie może przekraczać wartości podanych w instrukcji obsługi.

## Transport

### ⚠ Ostrzeżenie

Podczas transportu urządzenia należy wyłączyć silnik i pewnie zamocować urządzenie.

### Uwaga

- Chronić przed deszczem. Nie magazynować na wolnym powietrzu.
- Urządzenie transportować tylko w pozycji stojącej.

## Konserwacja

### **⚠ Niebezpieczeństwo**

- *Przed czyszczeniem i konserwacją urządzenia oraz wymianą części, urządzenie należy wyłączyć. W przypadku urządzeń zasilanych z sieci, należy wyjąć wtyczkę z sieci, przy urządzeniach zasilanych akumulatorem, należy wyciągnąć wtyczkę akumulatora, względnie odłączyć akumulator. Przy przełączaniu na inny rodzaj działania, urządzenie należy wyłączyć.*
- *Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane placówki serwisu lub osoby wykwalifikowane w tym zakresie, którym znane są wszystkie istotne przepisy bezpieczeństwa.*
- *Przestrzegać koniecznych kontroli bezpieczeństwa dla przemysłowo użytkowanych urządzeń zgodnie z obowiązującymi miejscowymi przepisami.*

## Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

### **⚠ Niebezpieczeństwo**

*Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.*

## Urządzenia z przewodami elektrycznymi w wężu ssącym

### **⚠ Niebezpieczeństwo**

*Wąż przy czyszczeniu nie może być zanurzony w wodzie.*



## Instrucțiuni de siguranță pentru aspiratorul cu aburi



*Citiți aceste instrucțiuni de siguranță înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.*

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare ale aparatului dvs. și luați în considerare, în special, indicațiile privind siguranța în exploatare.
- Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.
- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerație și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare.
- Țineți foliile de ambalaj departe de copii, pentru a evita pericolul de sufocare!

### Trepte de pericol

#### **⚠ Pericol**

*Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

#### **⚠ Avertisment**

*Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

#### **⚠ Atenție**

*Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.*

#### **Atenție**

*Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.*

### Alimentarea cu curent

#### **⚠ Pericol**

- Tensiunea indicată pe plăcuța de tip trebuie să corespundă tensiunii sursei de curent.
- Clasa de protecție I - aparatele pot fi conectate numai la surse de curent legate la pământ corespunzător.
- La lucrările cu lichide (de ex. agenți de curățare) vă recomandăm să conectați aparatul la o priză asigurată, prevăzută cu comutator de protecție împotriva curenților reziduali (max. 30 mA).
- Folosiți cablul de alimentare prevăzut de producător, lucru valabil și în cazul înlocuirii cablului. Codul articolului și tipul se găsesc în instrucțiunile de utilizare.
- Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de alimentare, să nu aibă defecțiuni. Cablul de alimentare deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.

- În încăperi cu umiditate ridicată, ca de ex. băi, utilizați aparatul numai conectat la prize prevăzute cu întrerupător de protecție precomutat FI.
- Conectarea aparatului este permisă numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364-1, de către un electrician.
- Nu apucați niciodată ștecărul cu mâinile ude.
- Atenție la cablul de alimentare sau la prelungitor, să nu fie distrus sau deteriorat prin trecerea peste el, strivire, întindere sau altele similare. Feriți cablul de căldură, uleiuri și muchii ascuțite.
- Verificați cablul de alimentare în intervale regulate să nu prezinte deteriorări, cum ar fi crăpături și semne de uzură. Dacă observați deteriorări pe cablu, schimbați-l înainte de o nouă utilizare.
- La înlocuirea racordurilor de la cablul de alimentare sau prelungitor trebuie asigurate protecția la stropirea cu apă și rezistența mecanică.
- Curățarea aparatului nu trebuie să se facă cu furtunul sau cu jet de apă la presiune înaltă (pericol de scurtcircuit sau alte deteriorări).
- Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Utilizați numai un cablu prelungitor protejat la stropirea cu apă, având un diametru minim de 3x1,5 m<sup>2</sup>.
- Conexiunea dintre cablul de alimentare și prelungitor nu trebuie să se afle în apă.

### **Atenție**

- Procesele de pornire cauzează o scurtă scădere a tensiunii.
- În funcție de condițiile existente în rețeaua de curent, este posibil să fie influențate alte aparate.
- La o impedanță a rețelei mai mică decât 0,15 ohmi, probabil că nu vor apărea perturbații.

### **Domenii de utilizare**

#### **⚠ Pericol**

- Aparatul și accesoriile și în special cablul de alimentare și prelungitorul, trebuie verificate înainte de utilizare pentru a vedea dacă sunt în stare bună și permit utilizarea aparatului în condiții de siguranță. Dacă starea aparatului nu este ireproșabilă, scoateți imediat ștecherul din priză. Nu este permisă utilizarea aparatului.
- Dispozitivul de limitare a nivelului de apă trebuie curățat regulat și controlat, dacă prezintă semne de deteriorare.

- Nu pulverizați și aspirați niciodată lichide explozive, gaze inflamabile, pulberi explozive, precum și acizi nediluți și diluanți ! Aici se include benzina, diluanții sau păcura, care împreună cu aerul aspirat pot forma vapori sau amestecuri explozibile, în plus menționăm acetona, acizii nediluți și solvenții, deoarece ele atacă materialele folosite la acest aparat.
- Nu aspirați obiecte aprinse sau incandescente.
- Nu este permisă aspirarea oamenilor și a animalelor cu acest aparat.
- Înlocuiți imediat furtunul de aburi dacă prezintă deteriorări. Se permite numai utilizarea unui furtun pentru abur recomandat de producător.
- Nu blocați niciodată maneta pentru abur în timpul utilizării aparatului.
- Nu atingeți jetul de aburi cu mâna de la distanță mică și nu-l îndreptați asupra persoanelor sau animalelor (pericol de arsuri).
- Nu aplicați jetul de aburi pe obiecte care conțin substanțe dăunătoare sănătății (de ex. azbest).
- Atenție la curățarea pereților cu faianță care au prize.
- Puneți aparatul în funcțiune și depozitați-l doar conform descrierilor și a figurilor!
- Nu utilizați aparatul în bazine de înot în care se află apă.
- Nu folosiți aparatele în spații exterioare la temperaturi scăzute.
- La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzina) se vor respecta instrucțiunile de securitate corespunzătoare. Este interzisă utilizarea în încăperi unde există pericol de explozie.
- Folosiți numai detergenți recomandați de utilizator și respectați indicațiile de utilizare, de eliminare și avertismentele producătorului detergenților.
- Detergenții recomandați nu trebuie utilizați în stare pură (nediluți). Aceste produse oferă siguranță în exploatare, deoarece nu conțin acizi, soluții alcaline sau alte substanțe dăunătoare mediului. Vă recomandăm să păstrați detergenții în locuri inaccesibile copiilor. În cazul în care soluțiile de curățat ajung în contact cu ochii, clătiți imediat cu apă, iar în cazul ingerării mergeți imediat la medic.
- Prin turbionare, anumite substanțe pot forma, împreună cu aerul aspirat, aburi sau amestecuri explozive!
- Niciodată să nu aspirați următoarele substanțe:
  - gaze, lichide și pulberi explozive sau inflamabile (pulberi reactive)

- Pulberi metalice reactive (ex. aluminiu, magneziu, zinc) împreună cu soluții de curățat puternic alcaline sau acide
- acizi sau soluții alcaline puternice, nediluate
- solvenți organici (ex. benzină, diluant, acetonă, păcură).

Suplimentar, aceste substanțe pot coroda materialele utilizate în construcția aparatului.

#### **△ Atenție**

- Aparatul nu este prevăzut pentru aspirarea pulberilor nocive.
- Aparatul trebuie amplasat pe o suprafață plană și stabilă.
- La eliminarea apelor reziduale și a soluțiilor de detergenți se vor respecta normele și dispozițiile legale în vigoare.

#### **Atenție**

- Fișa de conectare, cu care este prevăzut eventual aparatul, poate fi utilizată numai la conectarea aparatelor de schimb și cele adiționale, menționate în manualul de utilizare.
- Aparatul nu este un aspirator! Nu aspirați o cantitate mai mare de lichide, decât cea pulverizată. A nu se folosi pentru aspirarea murdăriei uscate!

- Aparatul este destinat pentru curățarea podelelor umede, în apă de o înălțime maximă de cca. 1 cm. Nu folosiți aparatul în zone, unde există pericolul depășirii limitei maxime a înălțimii stratului de apă.
- Nu introduceți niciodată în rezervor solvenți, lichizi cu conținut de solvenți sau acizi nediluați (de ex. agenți de curățare, benzină, diluant sau acetonă), deoarece acestea atacă materialele utilizate pentru construcția aparatului.
- Aparatul este prevăzut numai pentru aspirarea suprafețelor specificate în manualul de utilizare.
- Feriți aparatul de îngheț.

### **Curățarea aparatelor electrice**

#### **△ Pericol**

Nu este permisă folosirea aparatului pentru curățarea aparaturii electrocasnice, ex. cuptoare, hote, cuptoare cu microunde, televizoare, lămpi, uscătoare de păr, încălzitoare electrice etc.

### **Utilizarea**

#### **△ Pericol**

- Operatorul trebuie să folosească aparatul conform specificațiilor acestuia. Acesta trebuie să respecte condițiile locale și în timpul utilizării să fie atent la terți, în special la copii.

- Nu lăsați aparatul nesupravegheat, până când acesta funcționează și ștecherul nu este scos din priză.
- Efectuați lucrările la acest aparat întotdeauna cu mănuși potrivite.
- Aparatul poate fi folosit numai de persoane instruite în manipularea acestuia sau care și-au dovedit abilitatea de a opera aparatul și au fost însărcinate în mod expres cu utilizarea aparatului.
- Nu este permisă utilizarea aparatului de către copii sau persoane neinstruite.
- Aparatul poate fi folosit de persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate sau care nu dispun de experiența sau cunoștințele necesare doar dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta.
- Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.
- În caz de neatențietăți opriți aparatul imediat.
- Atenție! Opriți imediat aspiratorul dacă intră în contact cu spumă sau lichide, sau dacă sacul colector este plin!
- Pe suprafețe înclinate gradul de înclinare într-o parte sau în direcția de mers nu are voie să depășească valoarea precizată în manualul de utilizare.

## Transport

### ⚠ Avertisment

În timpul transportării aparatului, motorul trebuie scos din funcțiune și aparatul trebuie fixat și asigurat.

### Atenție

- Feriți aparatul de ploaie. Nu îl depozitați în spații deschise.
- Transportați aparatul doar în poziție verticală.

## Întreținerea

### ⚠ Pericol

- Opriți aparatul înaintea efectuării lucrărilor de curățare și de întreținere și înaintea schimbării pieselor. În cazul aparatelor alimentate de la rețeaua electrică scoateți ștecherul din priză și în cazul aparatelor acționate cu acumulator scoateți fișa acumulatorului sau decuplați acumulatorul. La comutarea aparatului pe o altă funcție, acesta trebuie oprit.
- Reparațiile vor fi efectuate numai de service-uri autorizate sau de specialiști în domeniul care cunosc normele de protecție relevante.
- Aparatele trebuie să fie verificate din punct de vedere al siguranței în exploatare în funcție de reglementările locale pentru aparatele de uz comercial folosite în mai multe locuri.

## **Accesorii și piese de schimb**

### **⚠ Pericol**

*Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb aprobate de către producător. Accesoriile originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.*

## **Aparate cu conexiuni electrice în furtunul de aspirare**

### **⚠ Pericol**

*La curățare nu scufundați furtunul în apă.*

## Bezpečnostné pokyny pre parný vysávač



Prečítajte si pred prvým použitím Vášho prístroja tieto bezpečnostné pokyny a riadte sa podľa nich.

Uschovajte si tieto bezpečnostné pokyny pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

- Pred uvedením tohto zariadenia do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu Vášho prístroja a dodržujte najmä bezpečnostné pokyny.
- Štítky s varovaním a upozornením, umiestnené na stroji, podávajú dôležité pokyny pre bezpečnú prevádzku.
- Popri pokynoch v návode na obsluhu je potrebné zohľadniť aj všeobecné bezpečnostné predpisy vyplývajúce zo zákonov.
- Obalové fólie uchovávajú mimo dosahu detí. Vzniká nebezpečenstvo udusenía!

### Stupne nebezpečenstva

#### **△ Nebezpečenstvo**

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

#### **△ Pozor**

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

#### **△ Pozor**

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam.

#### **Pozor**

pozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vecným škodám.

### Siet'ové napájanie

#### **△ Nebezpečenstvo**

- Napätie uvedené na výrobnom štítku musí súhlasiť s napätím zásuvky.
- Trieda ochrany I - Prístroje sa smú pripojiť len do správne uzemnených zásuviek.
- Počas prác s kvapalinami (napr. čistiaci prostriedok) odporúčame pripojenie na istenú zásuvku s ochranným vypínačom chybového prúdu (max. 30 mA).
- Nutné je používať výrobcom predpísané sieťové prírodné vedenie. To platí aj pri výmene vedenia. Objednávacie číslo a typ nájdete v návode na prevádzku.
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prírodný kábel alebo sieťová vidlica. Poškodený prírodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.
- Vo vlhkých miestnostiach, napr. v kúpeľni, zapájajte prístroj do zástrčky s predradeným ochranným spínačom FI.

- Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalatérom podľa požiadaviek normy IEC 60364-1.
- Sieťovej zástrčky sa nikdy nedotýkajte mokrými rukami.
- Dbajte na to, aby sa prívodný alebo predlžovací kábel neznehodnotil prejazdom, roztláčením, aby sa nevytrhol ani inak nepoškodil. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.
- Sieťovú prípojku musíte pravidelne kontrolovať kvôli možnému poškodeniu, napr. na tvorenie prasklín a opotrebenie. Ak sa zistí poškodenie, musí sa rozvod pred ďalším používaním vymeniť.
- Pri nahrádzaní prípojok sieťovej šnúry alebo predlžovacích káblov sa musí zaručiť ochrana pred striekajúcou vodou a mechanická pevnosť materiálu.
- Čistenie prístroja sa nesmie robiť prúdom vody z hadice alebo vodou pod vysokým tlakom (nebezpečenstvo skratu alebo iného poškodenia).
- Nevhodné elektrické predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Používajte iba elektrický predlžovací kábel chránený pred striekajúcou vodou s minimálnym priemerom 3x1,5 mm<sup>2</sup>.
- Spoj sieťovej zástrčky a predlžovacieho kábla sa nesmie nachádzať vo vode.

### **Pozor**

- Zapínanie spôsobuje krátkodobé poklesy napätia.
- Pri nepriaznivých podmienkach v sieti môže dôjsť k poškodeniu iných prístrojov.
- Pri sieťovej impedancii menšej ako 0,15 Ohmov možno očakávať menšie poruchy.

## **Použitie**

### **⚠ Nebezpečenstvo**

- Prístroj s pracovnými zariadeniami, najmä sieťová prípojka a predlžovacia šnúra sa musia pred použitím skontrolovať kvôli predpisovému stavu a prevádzkovej bezpečnosti. Ak nie je stav prístroja bezchybný, vyťahnite okamžite sieťovú zástrčku. Prístroj sa nesmie používať.
- Zariadenie na obmedzenie stavu vody sa musí pravidelne čistiť a kontrolovať kvôli príznakom poškodenia.
- Nikdy nerozstrekujte a nevyšávajte výbušné kvapaliny, horľavé plyny, výbušný prach, ako aj neriedené kyseliny a rozpúšťadlá! K tomu patria benzín, rozpúšťadlá farieb alebo vykurovací olej, ktoré vírením s nasávaným vzduchom môžu tvoriť výbušné pary alebo zmesi, ďalej acetón, neriedené kyseliny a rozpúšťadlá, pretože porušujú materiály použité na prístroji.



- *Nenasávajte horiace alebo tlejúce predmety.*
- *Ľudia a zvieratá sa nemôžu vysávať týmto vysávačom.*
- *Poškodenú parnú hadicu bezodkladne vymeňte. Používať sa smie iba parná hadica odporúčaná výrobcom.*
- *Parná páčka sa pri prevádzke nesmie zaseknúť.*
- *Prúdu pary sa nedotýkajte z blízkej vzdialenosti rukou alebo ho nikdy nesmerujte na ľudí alebo zvieratá (nebezpečenstvo obarenia).*
- *Nenaparujte predmety, ktoré obsahujú zdraviu škodlivé látky (napr. azbest).*
- *Pozor pri čistení stien s obkladmi so zásuvkami.*
- *Prístroj prevádzkujte alebo skladujte len podľa popisu alebo obrázku!*
- *Zariadenie sa nesmie používať v plaveckých bazénoch, ktoré sú napustené vodou.*
- *Prístroje sa nemôžu používať pri nízkych teplotách v exteriéri.*
- *Pri používaní tohto zariadenia v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy. Prevádzka v priestoroch ohrozených výbuchom je zakázaná.*
- *Používajte len čistiaci prostriedok, ktorý odporúča výrobca a takisto dodržujte návod na použitie, likvidáciu a výstrahu výrobcu čistiaceho prostriedku.*
- *Odporúčané čistiace prostriedky sa nesmú používať neriedené. Výrobky sú bezpečné z hľadiska prevádzky, pretože neobsahujú žiadne kyseliny, lúhy ani látky škodiace životnému prostrediu. Odporúčame chrániť čistiaci prostriedok pred deťmi na neprístupnom mieste. Pri zasiahnutí očí čistiacim prostriedkom tieto ihneď dôkladne vypláchnite vodou a pri jeho použití sa okamžite poraďte s lekárom.*
- *Určité látky môžu v dôsledku rozvírenia nasávaného vzduchu vytvoriť výbušné pary alebo zmesi!*
- *Nikdy nevysávajte nasledovné látky:*
  - *Výbušné alebo horľavé plyny, kvapaliny a prach (reaktívny prach)*
  - *Reaktívny kovový prach (napr. hliník, magnézium, zinok) v spojení so silne alkalickými a kyslými čistiacimi prostriedkami*
  - *Neriedené silné kyseliny a lúhy*
  - *Organické rozpúšťadlá (napr. benzín, riedidlo na farbu, acetón, vykurovací olej).*

Tieto látky môžu dodatočne naleptať materiály použité vo vysávači.

### **⚠ Pozor**

- Prístroj nie je vhodný na vysávanie zdraviu škodlivého prachu.
- Prístroj musí mať rovný, stabilný podklad.
- Pri likvidácii znečistenej vody a lúhu sa musia dodržiavať príslušné platné predpisy.

### **Pozor**

- Na pripojenie zariadení príslušenstva podľa návodu na prevádzku je možné prípadne použiť zásuvku umiestnenú na zariadení.
- Prístroj nie je vysávač prachu! Nevysávajte viac kvapaliny, ako je možné striekať. Nepoužívajte na vysávanie zadržanej nečistoty!
- Prístroj vhodný pre vlhkú až mokrú podlahu až do maximálnej hladiny vody cca 1 cm. Nesiahajte do tejto oblasti, ak hrozí nebezpečenstvo, že sa prekročí maximálna hladina vody.
- Do vodnej nádrže nikdy nedávajte rozpúšťadlá, tekutiny s obsahom rozpúšťadiel alebo nezriedené kyseliny (napr. čistiace prostriedky, benzín, riedidlo na farbu a acetón), pretože tieto by mohli poškodiť materiál prístroja.
- Zariadenie je vhodné iba na povrchy uvedené v návode na použitie.

- Prístroj chráňte pred mrazom.

## **Čistenie elektrických prístrojov**

### **⚠ Nebezpečenstvo**

Zariadenie sa nesmie používať na čistenie elektrických prístrojov napr. pece, odsávače, mikrovlnné rúry, televízne prijímače, lampy, sušiče, elektrické kúrenia atď.

## **Obsluha**

### **⚠ Nebezpečenstvo**

- Obsluha musí používať prístroj v súlade s určením. Musí zohľadniť miestne danosti a pri práci s prístrojom dávať pozor na tretie osoby, obzvlášť na deti.
- Nenechávajte prístroj nikdy bez dozoru, dokým nie je vypnutý a sieťová zástrčka nie je vytiahnutá zo zásuvky.
- Práce na zariadení vždy vykonávajte s vhodnými rukavicami.
- Prístroj smú používať iba osoby, ktoré sú poučené o ovládaní alebo preukázali svoje schopnosti obsluhovať ho a sú výslovne poverené použitím.
- Zariadenie nesmú používať deti ani osoby neznalé.

- Tento prístroj môžu používať osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom, alebo ak boli zaškolené na bezpečné používanie prístroja a s ním spojenými nebezpečenstvami.
- Deti musia mať dohľad, aby ste sa ubezpečili, že sa s prístrojom nehrajú.
- Pri netesnosti okamžite vypnite prístroj.
- Pozor! Pri úniku peny alebo kvapaliny prístroj okamžite vypnite!
- Na šikmých plochách nesmie uhol sklonu do strany a v smere jazdy prekročiť hodnotu uvedenú v návode na obsluhu.

## Transport

### ⚠ **Pozor**

Počas prepravy prístroja je nutné motor zablokovať a prístroj bezpečne upevniť.

### **Pozor**

- Prístroj chráňte pred dažďom. Neskladujte ho vo vonkajších priestoroch.
- Prepravujte prístroj iba v kolmej polohe.

## Údržba

### ⚠ **Nebezpečenstvo**

- Pred čistením, údržbou zariadenia a výmenou dielov je nutné zariadenie vypnúť. Pri zariadeniach napájaných zo siete je nutné vytiahnuť sieťovú zástrčku. Pri zariadeniach napájaných z batérie je nutné vytiahnuť zástrčku batérie resp. batériu odpojiť. Pri prestavení na inú funkciu je nutné zariadenie vypnúť.
- Opravy smú vykonávať iba schválené servisy alebo odborníci v tomto odbore, ktorí sú dôkladne oboznámení so všetkými relevantnými bezpečnostnými predpismi.
- Dodržiavajte bezpečnostné kontroly podľa miestnych platných predpisov pre iné lokálne používané remeselné prístroje.

## Príslušenstvo a náhradné diely

### ⚠ **Nebezpečenstvo**

Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.

## Prístroje s elektrickým pripojením v sacej hadici

### ⚠ **Nebezpečenstvo**

Hadicu neponárajte kvôli čisteniu do vody.

## Sigurnosne upute za parni usisavač



*Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne naputke i postupajte prema njima. Ove sigurnosne naputke sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.*

- *Prije puštanja u rad pročitajte radne upute Vašeg stroja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne naputke.*
- *Natpisi na stroju pružaju važne naputke za siguran rad.*
- *Uz instrukcije ovih radnih uputa moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi o sprječavanju nesreća zakonodavnog tijela.*
- *Ambalažne folije čuvajte van dosega djece, jer postoji opasnost od gušenja!*

### Stupnjevi opasnosti

#### **⚠ Opasnost**

*Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.*

#### **⚠ Upozorenje**

*Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.*

#### **⚠ Oprez**

*Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lakše ozljede.*

#### **Pozor**

*Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti materijalnu štetu.*

### Strujni priključak

#### **⚠ Opasnost**

- *Napon naveden na natpisnoj pločici mora se podudarati s naponom izvora struje.*
- *Stupanj zaštite I - uređaji se smiju priključiti samo na pravilno uzemljene izvore struje.*
- *Pri radu s tekućinama (npr. sredstvima za pranje) preporučujemo priključivanje na osiguranu utičnicu s predspojenom sklopkom za zaštitu od struje kvara (maks. 30 mA).*
- *Koristite samo strujni priključni kabel koji je propisan od strane proizvođača. To isto vrijedi i za zamjenu kabela. Za kataloški broj i tip pogledajte upute za rad.*
- *Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na priključnom vodu s utikačem. Oštećen priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.*
- *U vlažnim prostorijama, kao što je npr. kupaonica, uređaj priključujte na utičnice s predspojenom FI zaštitnom sklopkom.*

- Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364-1.
- Strujni utikač nikada ne dodirujte vlažnim rukama.
- Pazite da se strujni priključni ili produžni kabeli ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, vučenjem ili sličnim. Kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.
- Redovito provjeravajte je li strujni priključni kabel oštećen npr. napukao ili pohaban. Utvrde li se nedostaci, kabel se prije ponovne uporabe uređaja mora zamijeniti.
- Kod zamjene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kabelu mora se osigurati zaštita od prskanja i mehanička čvrstoća.
- Stroj se ne smije čistiti mlazom vode iz crijeva ili vodom pod visokim tlakom (opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).
- Neprikladni električni produžni kabeli mogu biti opasni. Rabite samo električne produžne kabele zaštićene od prskanja vode s promjerom od najmanje 3x1,5 mm<sup>2</sup>.
- Spoj strujnog i produžnog kabela ne smije ležati u vodi.

### **Pozor**

- Uključivanja izazivaju kratkotrajno opadanje napona.
- U slučaju nepovoljnih uvjeta u električnoj mreži može doći

do negativnih utjecaja na druge uređaje.

- Ako je impedancija mreže manja od 0,15 oma, ne očekuju se nikakve smetnje.

## Primjena

### **⚠ Opasnost**

- Prije uporabe provjerite je li uređaj sa svojim radnim komponentama, a osobito strujni priključni i produžni kabel, u ispravnom stanju i siguran za rad. Ako stanje nije besprijekorno, odmah izvucite strujni utikač. Uređaj se ne smije koristiti.
- Naprava za ograničavanje razine vode mora se redovno čistiti i provjeravati radi utvrđivanja mogućih oštećenja.
- Ni u kom se slučaju ne smiju rasprskavati i usisavati eksplozivne tekućine, zapaljivi plinovi, eksplozivna prašina kao ni nerazrijeđene kiseline niti otapala! U to spadaju benzin, razrjeđivači za boje ili loživo ulje, jer se njihovim kovitlanjem i miješanjem s usisnim zrakom mogu formirati eksplozivna isparenja ili eksplozivne smjese, osim toga aceton, nerazrijeđene kiseline i otapala, budući da nagrizaju materijale koji se koriste u stroju.
- Nemojte usisavati zapaljene ili užarene predmete.
- Ovim se uređajem ne smije usisavati prašina s ljudi i životinja.

- Oštećeno parno crijevo odmah zamijenite. Smije se upotrebljavati samo parno crijevo koje je preporučio proizvođač.
  - Tijekom rada nemojte uklještit polugu za paru.
  - Mlaz pare na maloj udaljenosti nikada ne dodirujte rukom niti usmjeravajte prema ljudima ili životinjama (opasnost od oparina).
  - Parom ne čistite predmete koji sadržavaju tvari štetne po zdravlje (npr. azbest).
  - Oprez prilikom čišćenja oploćenih zidova s utičnicama.
  - Uređaj koristite i skladištite samo u skladu s opisom odnosno slikom!
  - Uređaj nemojte koristiti u bazenima u kojima ima vode.
  - Uređaji se pri niskim temperaturama ne smiju koristiti u vanjskim prostorima.
  - Pri uporabi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim postajama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima prijeti opasnost od eksplozija.
  - Koristite samo sredstva za pranje koje preporučuje proizvođač i pridržavajte se uputa za primjenu i zbrinjavanje u otpad te upozorenja proizvođača sredstava za pranje.
  - Preporučena sredstva za pranje ne smiju se koristiti nerazrijeđena. Proizvodi su pouzdani u radu, jer ne sadrže kiseline, lužine niti bilo koje druge tvari štetne po okoliš. Preporučujemo Vam da sredstva za pranje čuvate na mjestu nedostupnom djeci. Dođe li do kontakta sredstva za pranje s očima, odmah ih temeljito isperite vodom, a u slučaju gutanja odmah se obratite liječniku.
  - Kovitlanjem i miješanjem određenih tvari s usisnim zrakom mogu se formirati eksplozivna isparenja i smjese!
  - Nikada nemojte usisavati sljedeće:
    - Eksplozivne ili zapaljive plinove, tekućine i prašinu (reaktivnu prašinu)
    - Reaktivnu metalnu prašinu (od npr. aluminija, magnezija, cinka) u spoju s jako alkalnim i kiselim sredstvima za čišćenje
    - Nerazrijeđene jake kiseline i lužine
    - Organska otapala (npr. benzin, razrjeđivače za boje, acetone, loživo ulje).
- Ove tvari dodatno mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen.

### **△ Oprez**

- Uređaj nije prikladan za usisavanje prašine štetne po zdravlje.
- Uređaj mora imati ravnu, stabilnu podlogu.
- Pri zbrinjavanju prljave vode i lužine moraju se uvažavati odgovarajući zakonski propisi.

### **Pozor**

- Na utičnicu koja također postoji na uređaju smiju se priključivati samo dopunski i dogradni uređaji navedeni u uputama za rad.
- Uređaj nije usisavač! Ne usisavajte više tekućine nego što je prethodno poškropljeno. Ne smije se koristiti za usisavanje suhe prljavštine!
- Uređaj je prikladan za vlažne i mokre podove uz maksimalnu visinu vode oko 1 cm. Nemojte ga rabiti u prostorima u kojima postoji opasnost od prekoračenja maksimalne visine vode.
- U kotao nikada ne punitite otapala, tekućine s otapalima ili nerazrijeđene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razrjeđivače i aceton), jer mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen.
- Stroj je prikladan samo za podloge navedene u radnim uputama.
- Zaštititi uređaj od mraza.

## **Čišćenje električnih uređaja**

### **△ Opasnost**

Uređaj se ne smije koristiti za čišćenje električnih aparata i uređaja kao što su npr. klasične i mikrovalne pećnice, nape, televizori, lampe, sušila za kosu, električne grijalice i slično.

## **Rukovanje**

### **△ Opasnost**

- Rukovatelj mora uređaj upotrebljavati u skladu s njegovom namjenom. Mora voditi računa o lokalnim uvjetima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebice djecu.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora dok je uključen i dok strujni utikač nije izvučen.
- Prilikom radova na uređaju uvijek nosite prikladne rukavice.
- Stroj smiju koristiti samo osobe koje su upućene u rukovanje njime i koje mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlaštene su za njegovu primjenu.
- Uređajem ne smiju rukovati djeca ili neosposobljene osobe.
- Osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i u možebitne povezane opasnosti.

- Nadgledajte djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem.
- U slučaju propusnosti odmah isključite uređaj.
- Pažnja! Uređaj odmah isključite u slučaju izbijanja pjene ili tekućine!
- Na kosim površinama kut naginjanja u stranu i u smjeru vožnje ne smije biti veći od vrijednosti navedene u uputama za rad.
- Servisne radove smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Poštujte ispitivanje sigurnosti u skladu s lokalno važećim propisima za prenosive uređaje za profesionalnu primjenu.

## Pribor i pričuvni dijelovi

### ⚠ Opasnost

Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dopušta proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.

## Uređaji s električnim spojevima u usisnom crijevu

### ⚠ Opasnost

Crijevo se prilikom čišćenja ne smije uroniti u vodu.

## Transport

### ⚠ Upozorenje

Pri transportu uređaja treba zaustaviti motor i uređaj sigurno pričvrstiti.

### Pozor

- Aparat zaštitite od kiše. Nekada ga ne čuvajte na otvorenom.
- Uređaj prevozite samo u uspravnom položaju.

## Održavanje

### ⚠ Opasnost

- Prije čišćenja i održavanja uređaja te prije zamjene dijelova treba isključiti uređaj. Kod uređaja koji se priključuju na električnu mrežu treba izvući strujni utikač, a kod uređaja koji se pogone uz pomoć akumulatora treba izvući utikač akumulatora odnosno odvojiti akumulator. Pri prebacivanju na neku drugu funkciju treba isključiti uređaj.



## Sigurnosne napomene za parni usisivač



*Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne napomene i postupajte prema njima. Ove sigurnosne napomene sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.*

- *Pre stavljanja u pogon pročitajte radno uputstvo Vašeg uređaja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne napomene.*
- *Natpisi na uređaju pružaju važne napomene za bezopasan rad.*
- *Osim ovih napomena u radnom uputstvu moraju se uvažavati i opšte sigurnosne napomene kao i zakonski propisi o zaštiti na radu.*
- *Ambalažne folije čuvajte van dohvata dece, jer postoji opasnost od gušenja!*

### Stepeni opasnosti

#### **⚠ Opasnost**

*Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.*

#### **⚠ Upozorenje**

*Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

#### **⚠ Oprez**

*Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju, koja može izazvati lakše telesne povrede.*

#### **Pažnja**

*Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može izazvati materijalne štete.*

### Priključak za struju

#### **⚠ Opasnost**

- *Navedeni napon na natpisnoj pločici mora se podudarati sa naponom izvora struje.*
- *Klasa zaštite I - uređaji smeju da se priključuju samo na pravilno uzemljene izvore struje.*
- *Pri radu sa tečnostima (npr. deterdžentima) preporučujemo priključivanje na osiguranu utičnicu sa predspojenom zaštitnom sklopkom (okidna struja kvara najviše 30 mA).*
- *Koristite samo strujni priključni vod propisan od strane proizvođača. To važi i za zamenu voda. Za kataloški broj i tip pogledajte uputstvo za upotrebu.*
- *Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu sa utikačem ima oštećenja. Oštećen priključni vod odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.*
- *U vlažnim prostorijama, kao što je npr. kupatilo, uređaj priključujte na utičnice sa predspojenom FI zaštitnom sklopkom.*

- Uređaj sme da se priključi samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.
- Strujni utikač nikada ne dodirujte vlažnim rukama.
- Pazite da se strujni priključni ili produžni kabl ne unište ili oštete gaženjem, gnječanjem, povlačenjem ili sličnim. Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštih ivica.
- Redovno proveravajte da li je strujni priključni kabl oštećen npr. napukao ili pohaban. Ukoliko se utvrde nedostaci, kabl se pre ponovne upotrebe uređaja mora zameniti.
- Kod zamene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kablju mora se obezbediti zaštita od prskanja i mehanička čvrstina.
- Uređaj ne sme da se čisti mlazom vode iz creva ili vodom pod visokim pritiskom (opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).
- Neodgovarajući električni produžni kablovi mogu biti opasni. Koristite samo električne produžne kablove zaštićene od prskanja vode sa prečnikom od najmanje  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .
- Spoj strujnog i produžnog kabla ne sme ležati u vodi.

### **Pažnja**

- Kod procesa uključivanja dolazi do kratkotrajnog pada napona.

- Kod nepovoljnih uslova u vezi strujne mreže mogu se pojaviti smetnje drugih uređaja.
- Kod impedancija mreže  $< 0,15 \text{ Ohm-a}$  ne treba da očekivati smetnje.

## **Primena**

### **⚠ Opasnost**

- Pre upotrebe uređaja sa radnim napravama treba da se proveri propisno stanje i radna bezbednost samog uređaja, a takođe i strujnog priključnog i produžnog kabla. Ako stanje nije besprekorno, odmah izvucite strujni utikač. Uređaj ne sme da se koristi.
- Naprava za ograničavanje nivoa vode mora redovno da se čisti i proverava radi utvrđivanja mogućih oštećenja.
- Nikada nemojte da usisavate ili rasprskavate eksplozivne tečnosti, zapaljive gasove, eksplozivnu prašinu kao ni nerazređene kiseline i rastvarače! U to spadaju benzin, razeđivači za boje ili lož ulje, jer se njihovim kovitlanjem i mešanjem s usisnim vazduhom mogu formirati eksplozivna isparenja ili eksplozivne smese, osim toga aceton, nerazređene kiseline i rastvarači, budući da nagrizaju materijale koji se koriste u uređaju.

- Ne usisavajte goruće ili užarene predmete.
- Ovim uređajem ne sme da se usisava prašina sa ljudi i životinja.
- Oštećeno parno crevo odmah zamenite. Sme se upotrebljavati samo parno crevo kojeg je preporučio proizvođač.
- Tokom rada ne pritežite polugu za paru.
- Mlaz pare na maloj udaljenosti nikada ne dodirujte rukom niti usmeravajte prema ljudima ili životinjama (opasnost od opekotina).
- Parom ne čistite predmete koji sadrže materije štetne po zdravlje (npr. azbest).
- Opreznost pri čišćenju popločanih zidova sa utičnicama.
- Uređaj koristite i skladištite samo u skladu sa opisom odnosno slikom!
- Uređaj nemojte koristiti u bazenima u kojima ima vode.
- Uređaji se pri niskim temperaturama ne smeju upotrebljavati u spoljašnjim prostorima.
- Pri upotrebi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim stanicama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima pretila opasnost od eksplozija.
- Koristite samo deterdžente koje preporučuje proizvođač i pridržavajte se instrukcija za primenu i odlaganje u otpad kao i upozorenja proizvođača deterdženata.
- Preporučeni deterdženti ne smeju da se upotrebljavaju nerazređeni. Proizvodi su pouzdani u radu, jer ne sadrže kiseline, baze niti materije štetne po životnu sredinu. Preporučujemo Vam da deterdžente čuvate van domašaja dece. Dođe li do kontakta deterdženta sa očima, odmah ih dobro isperite vodom, a u slučaju gutanja odmah se obratite lekaru.
- Kovitlanjem i mešanjem određenih materija sa usisnim vazduhom mogu se formirati eksplozivna isparenja i smese!
- Nikada nemojte usisavati sledeće:
  - Eksplozivne ili zapaljive gasove, tečnosti i prašinu (reaktivnu prašinu)
  - Reaktivnu metalnu prašinu (od npr. aluminijuma, magnezijuma, cinka) u spoju sa jako alkalnim i kiselim sredstvima za čišćenje
  - Nerazređene jake kiseline i baze
  - Organske rastvarače (npr. benzin, razređivače za boje, aceton, lož ulje).

Ove supstance mogu takođe nagristi materijale od kojih je sačinjen uređaj.

#### **⚠ Oprez**

- Uređaj nije prikladan za usisavanje prašine štetne po zdravlje.
- Uređaj mora stajati na ravnoj, stabilnoj podlozi.
- Pri odlaganju prljave vode i rastvora deterdženta u otpad moraju se uvažavati odgovarajući zakonski propisi.

#### **Pažnja**

- Na utičnicu koja takođe postoji na uređaju smeju da se priključuju samo dopunski i dogradni uređaji navedeni u uputstvu za rad.
- Uređaj nije usisivač! Nemojte usisavati više tečnosti nego što ste prethodno poprskali. Ne sme se koristiti za usisavanje suve prljavštine!
- Uređaj je podesan za vlažne i mokre podove uz maksimalnu visinu vode od oko 1 cm. Nemojte ga koristiti tamo gde postoji opasnost od prekoračenja maksimalne visine vode.
- U kotao nikada ne sipajte rastvarače, tečnosti sa rastvaračima ili nerazređene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razređivače i aceton), jer mogu nagristi materijale upotrebene u uređaju.

- Uređaj je prikladan samo za podloge navedene u radnom uputstvu.
- Uređaj čuvati od mraza.

### **Čišćenje električnih uređaja**

#### **⚠ Opasnost**

Uređaj se ne sme koristiti za čišćenje električnih aparata i uređaja kao što su npr. klasične i mikrotalasne pećnice, aspiratori, televizori, lampe, fenovi za kosu, električne grejalice i slično.

### **Rukovanje**

#### **⚠ Opasnost**

- Rukovaoc mora da upotrebljava uređaj u skladu sa njegovom namenom. Mora voditi računa o lokalnim uslovima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebno decu.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora dok je uključen i dok strujni utikač nije izvučen.
- Radove na uređaju uvek obavljajte noseći odgovarajuće rukavice.
- Uređaj smeju da koriste samo lica koja su upućena u rukovanje njime i koja mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlašćena su za njegovu upotrebu.
- Uređajem ne smeju da rukuju deca, maloletne ili neosposobljene osobe.

- Osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem smeju koristiti ovaj uređaj samo uz nadzor ili ako su upućene u to kako sigurno koristiti uređaj kao i u eventualne povezane opasnosti.
- Deca se moraju nadgledati kako bi se sprečilo da se igraju s uređajem.
- U slučaju nezaptivenosti odmah isključite uređaj.
- Pažnja! Uređaj odmah isključite u slučaju izbijanja pene ili tečnosti!
- Na kosim površinama ugao nagnjanja u stranu i u smeru vožnje ne sme da bude veći od vrednosti navedene u uputstvu za rad.

## Transport

### ⚠ Upozorenje

Pri transportu uređaja treba zaustaviti motor i uređaj sigurno pričvrstiti.

### Pažnja

- Uređaj zaštitite od kiše. Nikada ga ne čuvajte na otvorenom.
- Uređaj prevozite samo u uspravnom položaju.

## Održavanje

### ⚠ Opasnost

- Pre čišćenja i održavanja uređaja kao i pre zamene delova treba isključiti uređaj. Kod uređaja koji se priključuju na električnu mrežu treba izvući strujni utikač, a kod uređaja koji se pogone uz pomoć akumulatora treba izvući utikač akumulatora odnosno odvojiti ceo akumulator. Pri prelasku na neku drugu funkciju treba isključiti uređaj.
- Servisne radove smeju da vrše samo ovlašćene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Obratite pažnju na ispitivanje bezbednosti u skladu sa lokalno važećim propisima za presive uređaje za profesionalnu primenu.

## Pribor i rezervni delovi

### ⚠ Opasnost

Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.

## Uređaji sa električnim spojevima u usisnom crevu

### ⚠ Opasnost

Za vreme čišćenja crevo ne sme da se uroni u vodu.

## Указания за безопасност за парни прахосмукачки



Преди първото използване на Вашия уред прочетете тези указания за сигурност и ги спазвайте. Запазете указанията за сигурност, за да ги използвате по-късно или за евентуален следващ собственик.

- Преди пускане в експлоатация прочетете Упътването за работа на Вашия уред и спазвайте особено указанията за сигурност.
- Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.
- Освен указанията в това ръководство трябва да се спазват и общовалидните законодателни предписания за безопасност и предпазване от нещастни случаи.
- Дръжте опаковъчното фолио далече от обсега на деца, съществува опасност от задушаване!

### Степени на опасност

#### **⚠ Опасност**

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

#### **⚠ Предупреждение**

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

#### **⚠ Внимание**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки наранявания.

#### **Внимание**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

### Електрозахранване

#### **⚠ Опасност**

- Зададеното на указателната табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на контакта.
- Клас защита I - Уредите трябва да се включват само на правилно заземен източници на ток.
- При работа с течности (напр. почистващи средства) препоръчваме присъединяване към осигурен контакт със защитно напрежение за падове в напрежението (макс. 30 mA).
- Трябва да се използва кабела за включване в мрежата, който е препоръчан от производителя, това важи и при замяна на кабела. Каталожен номер и тип виж упътването за употреба.

- Преди всяка употреба проверявайте хранващия кабел с щепсела за повреди. Повреден хранващ кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/специалист – електротехник.
  - Във влажни помещения, напр. бани, включвайте уреда в контакти с предварително включена противовлагова защита.
  - Уредът може да се включва само към електрически извод, изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364-1.
  - Никога не докосвайте контакта и щепсела с влажни ръце.
  - Внимавайте кабелът на уреда или удължителят да не се повредят или скъсат поради настъпване, прегъване, опъване или друго. Предпазвайте кабела от горещина, мазнина и остри ръбове.
  - Редовно проверявайте кабела за включване в мрежата за увреждания, като напр. образуване на пукнатини или стареене. В случай, че установите увреждане, кабелът трябва да се смени преди по-нататъшна употреба.
  - При подмяна на съединения на мрежовия или удължителния кабел трябва да се гарантира защита от водни пръски и механична здравина.
  - Не трябва да почиствате уреда с маркуч или с водна струя под налягане (опасност от късо съединение или от други повреди).
  - Неподходящите електрически удължителни кабели могат да бъдат опасни. Използвайте единствено водоустойчив електрически удължителен кабел с напречно сечение минимум 3x1,5 мм<sup>2</sup>.
  - Връзката между щепсела и удължителния кабел не бива да попада във вода.
- Внимание**
- Процесите на включване създават кратковременни спадове в напрежението.
  - При неблагоприятни условия на мрежата могат да възникнат неблагоприятни влияния върху други уреди.
  - При пълно напрежение на мрежата по-малко от 0,15 Ohm не могат да се очакват смущения.

## Употреба

### ⚠ Опасност

- Уредът с приспособленията за работа, особено кабела за включване в мрежата и удължителния кабел, преди използване трябва да се проверят за съответстващо на изискванията състояние и производствена безопасност. В случай, че състоянието не е отлично, веднага да се извади щепсела. Уредът не бива да се използва.
- Приспособлението за ограничаване на нивото на водата трябва редовно да се почиства и да се проверява за признаци на увреждане.
- Никога не засмуквайте или пръскайте експлозивни течности, възпламеняеми газове, експлозивни прахове, както и не разредени киселини и разтворители! Към тях принадлежат бензин, разредители за бои или мазут, които при завихряне с въздуха за всмукване могат да образуват експлозивни пари или смеси, освен това ацетон, не разредени киселини и разтворители, тъй като те атакуват използваните за уреда материали.
- Не засмуквайте горящи или тлеещи предмети.
- С този уред не се позволява засмукване на животни и хора.
- Повредения пароструен маркуч трябва да се смени незабавно. Позволено е само използването на препоръчан от производителя пароструен маркуч.
- При работа не заклинвайте лоста за пара.
- Парната струя не трябва да се докосва с ръка от близко разстояние или да се насочва към хора и животни (съществува опасност от изгаряне).
- Да не се обливат с пара предмети, които съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест).
- Внимание при почистване на стени с плочки с контакти.
- Работете или съхранявайте уреда само в съответствие с описанието респ. изображението!
- Уреда да не се използва в басейни, които съдържат вода.
- При ниски температури уредите на бива да се използват на открито.
- Да се спазват указанията за безопасност при работа с уреда в опасни зони (например на бензиностанции). Забранена е работата във взривоопасни помещения.



- Използвайте само препоръчаните от производителя почистващи средства и спазвайте указанията за приложение, отстраняване и предупрежденията на производителя на почистващото средство.
  - Препоръчаните почистващи средства не трябва да се използват не разреждени. Продуктите са безопасни за употреба, тъй като не съдържат киселини, основи или вещества, вредни за околната среда. Препоръчваме, почистващите средства да се съхраняват на места, недостъпни за деца. При контакт на почистващи средства с очите те веднага трябва да се изплакнат основно с вода, а при поглъщане веднага да се консултирате с лекар.
  - При завихряне с въздуха за всмукване определени вещества могат да образуват експлозивни пари или смеси!
  - Никога не изсмуквайте следните вещества:
    - Експлозивни или горими газове, течности и прахове (реактивни прахове)
    - Реактивни метални прахове (напр. алуминий, магнезий, цинк) във връзка със силно активни и кисели почистващи препарати
    - Неразредени силни киселини и основи
    - органични разтворители (напр. бензин, разреждители за бои, ацетон, нафта).
 Освен това тези вещества могат да повредят материалите, използвани при изработката на уреда.
- △ **Внимание**
- Уредът не е подходящ за изсмукване на вредни за здравето прахове.
  - Уредът трябва да се поставя върху равна, стабилна основа.
  - При отстраняването на мръсната вода както и на луга да се спазват съответно валидните в правни разпоредби.
- Внимание**
- Наличният на уреда при необх. контакт може да се използва за присъединяване на посочените в Инструкцията за експлоатация принадлежности и приставки.
  - Уредът не е прахосмукачка! Да не се изсмуква повече течност отколкото е изпръскана. Да не се използва за изсмукване на суха мръсотия!

- Уредът е подходящ за влажни до мокри подове с максимална височина на водата от ок. 1 см. Не преминавайте през зона, в която съществува опасността от превишаване на макс. височина на водата.
- Никога не наливайте в котела разтворители, съдържащи разтворители течности или не разреждени киселини (напр. почистващи препарати, бензин, разреждители за бои и ацетон), тъй като те ще разядат използваните в уреда материали.
- Уредът е подходящ само за описаните в Упътването за експлоатация покрития.
- Уреда да се пази от замръзване.

### Почистване на електроуреди

#### ⚠ Опасност

Уреда не трябва да се използва за почистване на електроуреди, напр. фурни, кухненски абсорбатори, микровълнови печки, телевизори, лампи, сешоари, електрически отопления и т.н.

### Обслужване

#### ⚠ Опасност

- Обслужващото лице трябва да използва уреда според предписанията. По време на работа то трябва да се съобразява с околните предмети и да внимава за трети лица и особено за деца.
- Никога не оставяйте уреда без надзор, ако не е изключен и не е изваден щепселът.
- Извършвайте работата по уреда с подходящи ръкавици.
- Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за експлоатацията му и които са доказали способностите си за работа с него, и са натоварени изрично с използването му.
- Уредът не трябва да се използва от деца, младежи или неоторизирани лица.
- Уредът може да бъде обслужван от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и познания, ако те бъдат под надзор или ако са получили инструкции за безопасното използване на уреда и свързаните с него опасности.

- Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.
- При липса на херметичност незабавно изключете уреда.
- Внимание! При излизане на пяна или течности веднага изключете уреда!
- При наклонени повърхности ъгълът на наклона към страната и по посоката на движение не трябва да надвишава посочената в Инструкцията за експлоатация стойност.

### Транспорт

#### ⚠ Предупреждение

При транспорта на уреда да се спира мотора и уреда да се се закрепва сигурно.

#### Внимание

- Пазете уреда от дъжд. Не го съхранявайте на открито.
- Транспортирайте уреда само в изправено състояние.

### Поддръжка

#### ⚠ Опасност

- Преди почистване и поддръжка на уреда и смяна на частите уреда трябва да се изключи. При уреди, включени в електрическата мрежа, да се извади щепсела, при уреди с акумулатори да се извади щепсера на акумулатора респ. да се разедини акумулаторо-

ра. При преминаване на друга функция, уредът трябва да се изключи.

- Ремонти трябва да се извършват само от оторизирани сервизи или от специалисти в тази област, които са запознати с всички предписания за сигурност.
- Да се спазва проверката във връзка със сигурността в съответствие с валидните местни разпоредби за сменящи мястото си промишлени уреди.

### Принадлежности и резервни части

#### ⚠ Опасност

Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части гарантират сигурната и безпроблемна работа на уреда.

### Уреди с електрически връзки във всмукващия маркуч

#### ⚠ Опасност

За почистване маркуча да не се потапя във вода.

## Auruimuri ohutusnõuded



Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb need ohutusjuhised läbi lugeda ja vastavalt toimida. Hoidke need ohutusjuhised hilisema kasutamise tarbeks või järgmise omaniku jaoks alles.

- Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb lugeda seadme kasutusjuhendit ja järgida eriti ohutusnõudeid.
- Seadmele paigaldatud hoiatus- ja teavitussildid edastavad tähtsat infot seadmega ohutuks töötamiseks.
- Lisaks käesolevas kasutusjuhendis toodud märkustele tuleb järgida ka seadusandja üldisi ohutusnõudeid ja õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.
- Hoidke pakendikiled lastele kättesaamatuna - lämbumisohut!

### Ohuastmed

#### **△ Oht**

Osutab vahetult ähvardavale ohule, mis põhjustab tõsiseid kehavigastusi või lõppeb surmaga.

#### **△ Hoiatus**

Osutab võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

#### **△ Ettevaatust**

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

#### **Tähelepanu**

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada materiaalselt kahju.

### Elektriühendus

#### **△ Oht**

- Tüübisildil märgitud pinge peab vastama vooluahela pingele.
- Ohutusklass I - Seadmeid tohib ühendada ainult nõuete kohaselt maandatud vooluallikatega.
- Töötades vedelikega (nt puhastusainetega) soovitage ühendada masin kaitsmega pistikupessa, millel on lekkevoolu kaitse (maks. 30 mA).
- Tuleb kasutada tootja poolt ettenähtud toitekaablit, see kehtib ka kaabli vahetamise korral. Tellimisnr. ja tüüpi vt kasutusjuhendist.
- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitejuhe lasta viivitamatult volitatud hooldustöökojal/elektrikul välja vahetada.
- Niisketes ruumides, näit. vannitoas, ühendage seade vooluvõrku pistikupesadest, millel on FI-kaitselüliti.
- Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364-1.

- Ärge kunagi puudutage võrgupistikut märgade kätega.
  - Jälgige, et toitejuhet või pikendusjuhet ei kahjustataks sellest ülesõitmisega, muljumisega, rebimisega ega muul viisil. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
  - Kontrollige toitekaablit regulaarsete ajavahemike tagant vigastuste osas, nt rebenenud kohad või vananemine. Kui teete kindlaks kahjustuste olemasolu, tuleb juhe välja vahetada, enne kui jätkate masina kasutamist.
  - Võrgu- või pikenduskaabli konnektorite väljavahetamise korral peab olema tagatud kaitstus veepritsmete vastu ning mehhaaniline stabiilsus.
  - Masinat ei tohi puhastada voolikust tuleva või kõrgsurvejoaga (lühiste või muude kahjustuste oht).
  - Mittesobivad elektrilised pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Kasutage ainult veepritsmete vastu kaitstud elektrilist pikendusjuhet, mille ristlõige on vähemalt 3x1,5 mm<sup>2</sup>.
  - Toitepistiku ja pikenduskaabli ühenduskoht ei tohi vees olla.
- Tähelepanu**
- Sisselülitamise ajal tekitab lühiajaline pingelangus.
  - Kui võrgutingimused on ebasoodsad, võib see teisi seadmeid negatiivselt mõjutada.
- Alla 0,15 ohmise võrguimpedantsi puhul ei ole häired tõenäolised.

## Kasutamine

### ⚠ Oht

- Enne kasutamist kontrollige, kas masin ja selle tööseadiseid, eriti toitekaabel ja pikenduskaabel, on korras ja töökindlad. Kui seisund ei ole laitmatu, tuleb toitekaabel kohe pistikupesast välja tõmmata. Masinat ei tohi kasutada.
- Veetaseme piiramisseadist tuleb regulaarsete ajavahemike tagant puhastada ja kontrollida võimalike vigastuste osas.
- Ärge kunagi piserdage välja ega imege masinasse plahvatusohtlikke vedelikke, tuleohtlikke gaase, plahvatusohtlikku tolmu ega lahjendamata happeid ja lahusteid. Selliste hulka kuuluvad bensiin, värvi- lahustid või kütteõli, mis võivad imemisõhu keerises moodustada plahvatusohtlike auruseid või seguseid, samuti kuuluvad sellesse gruppi atsetoon, lahjendamata happed ja lahustid, sest need võivad rikkuda masina valmistamiseks kasutatud materjale.
- Ärge imege masinasse põlevaid ega hõõguvaid esemeid.
- Inimesi ja loomi ei tohi selle seadmega puhastada.

- Kahjustatud auruvoolik kohe välja vahetada. Kasutada on lubatud ainult tootja poolt soovitatud auruvoolikut.
  - Ärge kiiluge auruhooba töö käigus kinni.
  - Ärge kunagi pistke kätt auro-  
joa lähedale ega suunake  
seda inimestele või loomade-  
le (põletusohu).
  - Ärge töödelge auruga ese-  
meid, mis sisaldavad tervise-  
le ohtlikke aineid (näit. asbes-  
ti).
  - Ettevaatust kahhelkividest  
seinte puhastamisel, milles  
on pistikupesid.
  - Kasutage või ladustage sea-  
det ainult vastavalt kirjelduse-  
le või joonisele!
  - Ärge kasutage seadet bas-  
seinides, milles on vett.
  - Madalatel temperatuuridel ei  
tohi masinaid väljas kasuta-  
da.
  - Seadme kasutamisel ohtlikes  
piirkondades (nt tanklates) tu-  
leb järgida asjakohaseid ohu-  
tuseeskirju. On keelatud ka-  
sutada seadet ruumides, kus  
võib esineda plahvatusohtu.
  - Kasutage ainult tootja poolt  
soovitatud puhastusaineid  
ning järgige puhastusaine  
tootjate kasutus- ja kõrvalda-  
misnõudeid ning hoiatusi.
  - Soovitatud puhastusvahen-  
deid ei tohi kasutada lahjen-  
damata kujul. Tooted on tur-  
valised, sest ei sisalda hap-  
peid, leelisi ega keskkonnale  
kahjulikke aineid. Soovitame  
hoida puhastusaineid lastele  
kättesaamatus kohas. Kui pu-  
hastusvahendit sattub silma,  
tuleb silmi kohe põhjalikult  
veega loputada ja allaneela-  
mise korral pöörduda arsti  
poole.
  - Mõned ained võivad imiõhu  
keerises moodustada plahva-  
tusohtliku auru või gaasisegu!
  - **Ärge kunagi kasutage imurit  
järgmiste ainete eemaldami-  
seks:**
    - Plahvatusohtlikud või kerges-  
tisütavad gaasid, vedelikud ja  
tolm (reaktiivne tolm)
    - Reaktiivne metallitolm (nt alu-  
miinium, magneesium, tsink)  
ühenduses tugevasti leelise-  
liste ja happeliste puhastus-  
vahenditega
    - Lahjendamata kanged hap-  
ped ja alused
    - Orgaanilised lahused (nt ben-  
siin, värvilahustid, atsetoon,  
kütteõli).
- Lisaks võivad need ained kah-  
justada seadme valmistamisel  
kasutatud materjale.
- △ **Ettevaatust**
- Seade ei sobi terviseloe ohtli-  
ku tolmu imemiseks.
  - Seade peab olema tasasel  
stabiilsel alusel.
  - Musta vee ja lahuse kõrval-  
damisel tuleb järgida seadu-  
sesätteid.

## Tähelepanu

- Kui masinal on samuti pistikupeesa, tohib seda kasutada ainult kasutusjuhendis nimetatud lisavarustuse ja adapterite ühendamiseks.
- Tegemist ei ole tolmuimejaga! Ärge imege masinasse rohkem vedelikku kui pihustasite. Mitte kasutada kuiva prahi koristamiseks!
- Seade sobib niisketele kuni märgadele pindadele maksimaalse veetasemega u. 1 cm. Ärge liikuge seadmega kohta, kus on olemas maksimaalse veetaseme ületamise oht.
- Ärge kunagi valage katlasse lahusteid, lahusteid sisaldavaid vedelikke ega lahjendamatat happeid (näit. puhastusvahendeid, bensiini, värvi lahustit ja atsetooni), kuna need rikuvad seadmes kasutatud materjale.
- Seade sobib ainult kasutusjuhendis loetletud pinnakatete töötlemiseks.
- Kaitske seadet külma eest.

## Elektriseadmete puhastamine

### ⚠ Oht

Seadet ei tohi kasutada elektriseadmete, nt küpsetusahjude, auruarastite, mikrolaineahjude, televiisorite, lambi, fööni, elektrilise kütteseadme jne puhastamiseks.

## Käsitsemine

### ⚠ Oht

- Käitaja peab seadet kasutama sihipäraselt. Arvestama peab kohapeal valitsevate oludega ning töötamisel seadmega tuleb silmas pida kolmandaid isikuid, eriti lapsi.
- Ärge kunagi jätke seadet järelvalveta, kui seade ei ole välja lülitatud ja võrgupistik seinakontaktist välja tõmmatud.
- Viige tööd seadme juures alati läbi sobivate kinnastega.
- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on seadme käsitsemise osas instrueeritud või kes on tõestanud oma võimeid masina käsitsemiseks ning kellele on kasutamine otseselt ülesandeks tehtud.
- Lapsed tai perehtymättömät henkilöt eivät saa käyttää laitetta.
- Seadet võivad kasutada isikud, kellel on vähenenud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, kui nende isikute üle on järelevalve või kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ning nad mõistavad seadme kasutamiseega kaasnevaid ohtusid.
- Lapsed peavad olema järelvalve all, tagamaks, et nad masinaga ei mängi.

- *Lekete korral lülitage seade kohe välja.*
- *Tähelepanu! Kui masinast eraldub vahtu või vedelikku, tuleb masin koheselt välja lülitada!*
- *Kaldpindadel ei tohi küljesuunaline ja sõidusuuna kaldenurk ületada kasutusjuhendis toodud väärtust.*
- *Ärge unustage turvakontrolli vastavalt ärilistel eesmärkidel kasutatavate mobiilsete seadmete jaoks kohapeal kehtivatele eeskirjadele.*

## Lisavarustus ja varuosad

### ⚠ Oht

*Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.*

## Imivoolikus olevate elektriliste ühendustega seadmed

### ⚠ Oht

*Voolikut ei tohi puhastamiseks vette kasta.*

## Transport

### ⚠ Hoiatus

*Seadme transportimiseks tuleb mootor seisata ja seade turvaliselt kinnitada.*

### Tähelepanu

- *Kaitske seadet vihma eest. Ärge ladustage seadet väljas.*
- *Transportige seadet ainult vertikaalses asendis.*

## Tehnohooldus

### ⚠ Oht

- *Enne masina puhastamist ja hooldamist ja osade väljavahetamist tuleb masin välja lülitada. Võrgutoitel masinate puhul tuleb välja tõmmata toitepistik, akutoitel seadmete puhul tõmmata välja akupistik või ühendada aku lahti. Teisele funktsioonile ümberseadmisel tuleb masin välja lülitada.*
- *Remonttöid tohivad teha ainult volitatud klienditeenindused või vastava ala spetsialistid, kes tunnevad kõiki asjaomaseid ohutuseeskirju.*



## Drošības norādījumi par tvaika putekļusūcējiem



Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šos drošības norādījumus un rīkojieties atbilstoši tiem. Saglabājiēt drošības norādījumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.

- Pirms nodošanas ekspluatācijā, izlasiet jūsu aparāta lietošanas instrukciju un obligāti ievērojiet drošības norādījumus.
- Aparātam piestiprinātās brīdinājuma un norādījumu plāksnītes sniedz svarīgas norādes par tā drošu ekspluatāciju.
- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir jāņem vērā likumdevēja vispārīgie drošības tehnikas noteikumi un nelaiemes gadījumu novēršanas noteikumi.
- Iepakojuma plēves uzglabājiēt bērniem nepieejamā vietā, pastāv nosmakšanas risks!

### Riska pakāpes

#### △ **Bīstami**

Norāda uz tieši draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisā nāvi.

#### △ **Brīdinājums**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

#### △ **Uzmanību**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

#### **Uzmanību!**

Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

### Strāvas pieslēgums

#### △ **Bīstami**

- Ražotājfirmas datu plāksnītē norādītajam barošanas spriegumam jāatbilst strāvas avota spriegumam.
- Drošības klase I – Ierīces drīkst pieslēgt tikai pareizi iezemētiem strāvas avotiem.
- Strādājot ar šķidrumiem (piem., tīrīšanas līdzekļiem), mēs iesakām izveidot pieslēgumu drošai kontaktligzdai, kas aprīkota ar noplūdes strāvas aizsargslēdzi (maks. 30 mA).
- Ir jāizmanto ražotājfirmas noteiktais tīkla pieslēguma kabelis, tas attiecas arī uz kabeļa nomainīšanu. Pasūtījuma Nr. un tipus skat. lietošanas instrukcijā.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis ar tīkla spraudni. Bojātu pieslēgšanas kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehānikā darbnīcā.

- Telpās ar augstu mitruma koncentrāciju, piem., vannas un dušas telpās, ierīci lietojiet tikai pieslēgtu noplūdes strāvas aizsargslēdzim.
- Aparātu drīkst pieslēgt tikai tādām elektriskajām pieslēgumam, kuru ierīkojis elektriskis atbilstoši IEC 60364.
- Nekad neaizskariet kontaktdakšu ar mitrām rokām.
- Pievērsiet uzmanību tam, lai tīkla pieslēgšanas kabelis vai pagarinātāja kabelis netiktu bojāts, pārbraucot tam pāri, iespiežot, saraujot to vai tam līdzīgi. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas un asām malām.
- Regulāri pārbaudiet, vai elektrības vadam nav bojājumu, piem., plaisu veidošanās vai nolietojuma pazīmes. Ja konstatē bojājumus, vads pirms tālākas lietošanas jānomaina.
- Nomainot elektrības vada vai pagarinātāja vada savienojumus, jānodrošina, lai tiktu saglabāta vada mehāniskā izturība un aizsardzība pret ūdens šļakatām.
- Aparātu nedrīkst tīrīt, izmantojot ūdeni vai augstspiediena ūdens strūklu (tīrīšanas vai citu bojājumu briesmas).
- Neatbilstoši elektriskie pagarinātāju kabeli var būt bīstami dzīvībai. Izmantojiet tikai no ūdens šļakatām drošu elektrisko pagarinātāja kabeli ar minimālo šķērsriezumu 3x1,5 mm<sup>2</sup>.

- Kontaktdakšas un pagarinātāja vada savienojuma vieta nedrīkst atrasties ūdenī.

### **Uzmanību!**

- Ieslēgšanas laikā notiek īslaicīga sprieguma pazemināšanās.
- Nelabvēlīgu tīkla apstākļu gadījumā var rasties traucējumi citu ierīču darbībā.
- Ja tīkla pilnā pretestība ir mazāka par 0,15 omiem, traucējumu nebūs.

## **Lietošana**

### **⚠ Bīstami**

- Pirms lietošanas jāpārbauda aparāta un darba aprīkojuma, jo īpaši elektrības vada un pagarinātāja kabeļa atbilstošs stāvoklis un darba drošība. Ja stāvoklis nav nevainojams, nekavējoties atvienojiet kontaktdakšu. Aparātu nedrīkst izmantot.
- Ūdens līmeņa ierobežotājs ir regulāri jātīra un jāpārbauda, vai tam nav bojājumu pazīmju.
- Nekad neizsmidziniet un neuzsūciet sprādzienbīstamus šķidrumus, degošas gāzes, sprādzienbīstamus putekļus, neatšķaidītas skābes un šķīdinātājus! Pie tiem pieder benzīns, krāsu šķīdinātāji vai mazuts, kuri, samaisoties ar iesūkto gaisu, var radīt iztvaikojumus vai maisījumus, kā arī acetons, neatšķaidītas skābes un šķīdinātāji, jo tie bojā aparāta ražošanā izmantotos materiālus.

- Neuzsūciet degošus vai kvēlojošus priekšmetus.
- Ar šo aparātu nedrīkst nosūkt cilvēkus un dzīvniekus.
- Bojātu tvaika šļūteni nekavējoties nomainiet. Ir atļauts izmantot tikai ražotāja rekomendēto tvaika šļūteni.
- Darbības laikā nenofiksējiet tvaika padeves sviru.
- Nekādā gadījumā ar roku neskarieties klāt tvaika strūklai tuvu klāt pie atveres vai arī neturiet to vērstu pret cilvēkiem vai dzīvniekiem (izraisa applaucēšanās risku).
- Neapstrādājiet ar tvaiku priekšmetus, kuri satur veselībai kaitīgas vielas (piem., azbestu).
- Uzmanību tīrot flīzētas sienas ar kontaktligzdām.
- Lietojiet un uzglabājiet ierīci tikai saskaņā ar aprakstu vai attēlu!
- Nelietojiet ierīci baseinā, kurā iepildīts ūdens.
- Aparātus nedrīkst izmantot zemā temperatūrā ārpus telpām.
- Strādājot ar ierīci paaugstināta riska zonās (piemēram, degvielas uzpildes stacijās), jāievēro atbilstošie drošības noteikumi. Ierīces izmantošana sprādzienbīstamās telpās ir aizliegta.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos tīrīšanas līdzekļus, kā arī ievērojiet tīrīšanas līdzekļu ražotāja lietošanas, utilizācijas un brīdinājuma norādījumus.
- Ieteiktos tīrīšanas līdzekļus nedrīkst lietot neatšķaidītus. Produkti ir droši ekspluatācijai, jo nesatur skābes, sārmus vai apkārtējai videi kaitīgas vielas. Mēs iesakām tīrīšanas līdzekļus uzglabāt bērniem nepieejamā vietā. Tīrīšanas šķidrums nokļūstot acīs, skalojiet tās nekavējoties ar lielu daudzumu ūdens, un šķidruma norīšanas gadījumā nekavējoties griezieties pie ārsta.
- Sajaucoties ar iesūcamo gaisu, dažas vielas var veidot sprādzienbīstamus tvaikus vai maisījumus!
- **Nekad neiesūkt sekojošas vielas:**
  - Sprādzienbīstamas vai viegli uzliesmojošas gāzes, šķidrums un putekļi (reaktīvie putekļi)
  - Reaktīvie metāla putekļi (piemēram, alumīnijs, magnijs, cinks) savienojumos ar stipriem sārmainiem un skābiem mazgāšanas līdzekļiem
  - Neatšķaidītas stipras skābes un sārmu
  - Organiskie atšķaidītāji (piemēram, benzīns, krāsu atšķaidītājs, acetons, mazuts).
- Bez tam, šīs vielas var saēst aparātā izmantotos materiālus.
- △ **Uzmanību**
  - Aparāts nav paredzēts veselībai kaitīgu putekļu iesūkšanai.

- Aparātam jābūt novietotam uz līdzenas, stabilas pamatnes.
- Utilizējot netīro ūdeni un sārpus, jāievēro likumdošanas noteikumi.

### **Uzmanību!**

- Kontaktligzdu, ar kuru var būt aprīkots aparāts, drīkst izmantot tikai lietošanas instrukcijā minēto piederumu un pierīču pieslēgšanai.
- Aparāts nav putekļu sūcējs! Neuzsūciet vairāk šķidruma kā tika izsmidzināts. Neizmantojiet sausu netīrumu uzsūkšanai!
- Aparāts ir paredzēts mitrām un slapjām grīdām, kurās ūdens līmenis sasniedz maksimāli 1 cm. Neiebrauciet zonā, kur pastāv risks, ka tiks pārsniegts maksimālais ūdens līmenis.
- Rezervuārā nekādā gadījumā nepildiet šķīdinātājus, šķīdinātāju saturošus šķidrumus vai neatšķaidītas skābes (piem., tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, krāsu šķīdinātājus un acetonu), jo tie bojā materiālu, no kā ierīce ir izgatavota.
- Aparāts paredzēts tikai lietošanas instrukcijā norādītajiem segumiem.
- Sargāt ierīci no sala.

### **Elektroierīču tīrīšana**

#### **△ Bīstami**

Ierīci nedrīkst izmantot elektrisko ierīču, piem., cepeškrāšņu, tvaika nosūcēju, mikroviļņu

krāšņu, televizoru, lampu, fēnu, elektrisko apsildes ierīču utt. tīrīšanai.

### **Apkalpošana**

#### **△ Bīstami**

- Lietotājam jāizmanto aparāts tikai atbilstoši noteikumiem. Viņam ir jāņem vērā apkārtējie apstākļi, un strādājot, jāuzmanās no trešām personām un it īpaši uz bērniem.
- Neatstājiet aparātu bez uzraudzības, kamēr tas nav izslēgts un nav atvienota kontaktdakša.
- Darbus pie ierīces vienmēr veiciet, tikai valkājot piemērotus cimdus.
- Aparātu drīkst lietot tikai personas, kuras ir iepazīstinātas ar tā apkalpošanu vai ir pierādījušas savas spējas to apkalpot, un viņas ir pilnvarotas lietot šo aparātu.
- Ar aparātu nedrīkst strādāt bērni vai neapmācītas personas.
- Aparāts nav paredzēts, lai to lietotu personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, ja vien viņas uzrauga par drošību atbildīgā persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto izstrādājums un kādas ir iespējamās briesmas.
- Bērni ir jāuzrauga, lai pārlicinātos, ka tie nespēlējas ar aparātu.

- Ja radusies noplūde, aparātu nekavējoties izslēdziet.
- Uzmanību! Ja no aparāta izplūst putas vai šķidrums, tas nekavējoties jāizslēdz!
- Uz slīpām virsmām slīpuma leņķis uz sāniem un braukšanas virzienā nedrīkst pārsniegt lietošanas instrukcijā norādīto vērtību.

### Transportēšana

#### △ **Brīdinājums**

Pārvadājot aparātu, ir jāizslēdz motors, un aparāts ir droši jānostiprina.

#### **Uzmanību!**

- Aizsargājiet ierīci no lietus iedarbības. Neuzglabājiet ierīci ārpus telpām.
- Aparātu transportējiet tikai novietotu vertikālā stāvoklī.

### Tehniskā apkope

#### △ **Bīstami**

- Pirms aparāta tīrīšanas un apkopes un daļu nomaiņas aparāts ir jāizslēdz. Aparātiem, kurus darbina no elektriskā tīkla, ir jāatvieno kontaktdakša, aparātiem, kurus darbina akumulators, ir jāatvieno akumulatora kontakts, respektīvi, jāatvieno akumulators. Pārregulējot uz citu funkciju, aparāts ir jāizslēdz.
- Ierīces labošanu drīkst izpildīt tikai autorizēti klientu apkalpošanas dienesti vai šās nozares speciālisti, kas ir iepazinušies ar visiem svarīgajiem drošības noteikumiem.

- Ievērojiet drošības pārbaudi atbilstoši vietējiem spēkā esošiem noteikumiem par mobiliem, profesionāli lietojamiem aparātiem.

### Piederumi un rezerves daļas

#### △ **Bīstami**

Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.

### Aparāti ar elektriskiem savienojumiem sūkšanas šļūtenē

#### △ **Bīstami**

Lai tīrītu šļūteni, to nedrīkst likt ūdenī.

## Saugos reikalavimai dėl garintuvo



*Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir vadovaukitės jais. Saugos reikalavimus išsaugokite, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.*

- Prieš pradėdami naudoti įrenginį perskaitykite jo naudojimo instrukciją ir laikykitės jos, o ypač saugos nurodymų.
- Ant įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ženkluose ir nurodymų lentelėse pateikiama svarbi informacija, reikalinga, norint saugiai naudoti prietaisą.
- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.
- Pakuotės plėvelę saugokite nuo vaikų, kad jiems nekiltų pavojus uždusti!

### Rizikos lygiai

#### ⚠ Pavojus

*Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.*

#### ⚠ Įspėjimas

*Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.*

#### ⚠ Atsargiai

*Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.*

#### **Dėmesio**

*Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.*

### Elektros srovė

#### ⚠ Pavojus

- Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.
- I apsaugos klasė - prietaisus galima jungti tik prie tinkamai įžeminto srovės šaltinio.
- Dirbant su skysčiais (pvz., valomosiomis priemonėmis), patariame naudoti apsaugotą tinklo lizdą su apsauginiu nebalanso srovės jungikliu (maks. 30 mA).
- Reikia naudoti gamintojo tiekiamą maitinimo laidą, taip pat ir keičiant laidą. Užsakyto numerį ir modelį rasite naudojimo instrukcijoje.
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeisti elektros laidas ir tinklo kištukas. Pažeistą elektros laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje ar elektros prietaisų remonto įmonėje.

- Drėgnose patalpose, pvz., vonios kambaryje, junkite prietaisą prie kištukinio lizdo su apsauginiu liekamosios srovės pertraukikliu.
- Prietaisą junkite tik į elektros lizdą, įrengtą vadovaujantis IEC 60364 standartu.
- Niekada nelieskite kištuko šlapiomis rankomis.
- Patikrinkite, ar maitinimo tinklo arba ilgintuvo laidas nėra pervaziuotas, suspaustas, ištampytas ar kitaip pažeistas. Saugokite laidą nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistas maitinimo laidas, pavyzdžiui, ar neatsirado trūkių arba senėjimo požymių. Radę pažeidimų, prieš naudodami prietaisą, būtinai pakeiskite maitinimo laidą.
- Jei keičiate elektros tinklo ar ilginimo laidų movas, užtikrinkite, kad laidai bus apsaugoti nuo purškiamo vandens ir atsparūs mechaniniam poveikiui.
- Prietaisui plauti nenaudokite vandens žarnos arba aukšto spaudimo vandens srovės (gali įvykti trumpas sujungimas arba kitoks prietaiso pažeidimas).
- Netinkami ilginamieji elektros laidai gali kelti pavojų. Naudokite tik vandeniu atsparų ne mažesnio kaip 3x1,5 mm<sup>2</sup> skersmens ilginamąjį elektros laidą.

- Šakutės ir ilginamojo laido jungtis negali būti vandenyje.

### **Dėmesio**

- Dėl prietaiso įjungimo proceso įtampa trumpam sumažėja.
- Dėl maitinimo tinklo trukdžių gali sutrikti kitų prietaisų veikimas.
- Esant mažesnei nei 0,15 omų tinklo varžai, trukdžių neturėtų būti.

## Naudojimas

### **⚠ Pavojus**

- Prieš darbo pradžią, patikrinkite prietaiso ir darbo įrangos, o ypač maitinimo ir ilgintuvo laidų būklę ir saugą. Jei jų būklė nėra nepriekaištinga, nedelsdami ištraukite tinklo kištuką. Jokiu būdu nenaudokite prietaiso.
- Reguliariai valykite vandens lygio ribotuvą ir patikrinkite, ar jis nepažeistas.
- Niekada nepurkškite ir nesiurbkite sprogių skysčių, degių dujų, sprogių dulkių bei neskietų rūgščių ir tirpiklių! Tokios medžiagos yra benzinas, dažų skiediklis arba skystasis kuras, kurie vykstant turbulencijai su siurbimui naudojamu oru gali virsti sprogiais garais arba mišiniais, o taip pat acetonas, neskiestos rūgštys ir tirpikliai, nes jie gali pažeisti prietaisą.
- Nesiurbkite degančių arba smilkstančių daiktų.

- Jokiū būdu nesiurbkite šiuo prietaisu nešvarumų nuo žmonių ir gyvūnų.
- Pažeistą garų tiekimo žarną nedelsdami pakeiskite. Galima naudoti tik gamintojo rekomenduojamą garų tiekimo žarną.
- Dirbant prietaisu, garų svertas negali būti užfiksuotas.
- Jokiū būdu arti nekiškite rankos prie garų srauto ir nenukreipkite jo į žmones ar gyvūnus (galite nusiplikyti).
- Nepurškite garo ant daiktų, kurių sudėtyje yra sveikatai pavojingų medžiagų (pvz., asbesto).
- Būkite atsargūs valydami plytelėmis klotas sienas su elektros šakutės lizdais.
- Prietaisą eksploatuokite ir laikykite pagal aprašymą ir paveikslėlį!
- Nenaudokite prietaiso baseinuose, jeigu juose yra vandens.
- Nenaudokite prietaisų lauke, šaltoje aplinkoje.
- Jei naudojate prietaisą pavojingoje aplinkoje (pvz., degalinėje), paisykite atitinkamų nurodymų dėl saugos. Draudžiama naudoti prietaisą sprogioje aplinkoje.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas valomasias priemones ir laikykitės valomosios priemonės gamintojo naudojimo bei atliekų šalinimo reikalavimų bei įspėjimų jų nuorodų.
- Rekomenduojamų valomųjų priemonių negalima naudoti jų nepraskiedus. Gaminius saugu naudoti tuomet, kai juose nėra rūgščių, šarmų ir kitų aplinkai kenksmingų medžiagų. Patariame laikykite valomasias priemones vaikams neprieinamoje vietoje. Valikliui patekus į akis, nedelsdami gerai išplaukite vandens srove, o prariję valiklio, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Susimaišiusios su įtraukiamu oru tam tikros medžiagos gali sudaryti sprogius garus arba mišinius.
  - Jokiū būdu nesiurbkite šių medžiagų:
    - sprogių arba degių dujų, skysčių ir dulkių (reaktyvių dulkių);
    - Reaktyvių metalo dulkių (pvz., aliuminio, magnio, cinko) kartu su stipriai šarminiais arba rūgštiniais valikliais
    - neskiestų rūgščių ir šarmų;
    - organinių tirpiklių (pvz., benzino, skiediklio, acetono, mazuoto).
- Be to, šios medžiagos gali pažeisti medžiagas, iš kurių pagamintas prietaisas.
- △ **Atsargiai**
  - Prietaisas nepritaikytas sveikatai pavojingoms dulkėms siurbti.
  - Prietaisas turi stovėti ant lygaus ir tvirto pagrindo.



- Tvarkydami užterštą vandenį ir šarminių medžiagų atliekas, laikykitės teisės aktų reikalavimų.

### **Dėmesio**

- Į prietaisą įrengtą lizdą galima jungti tik naudojimo instrukcijoje nurodytus priedus ir papildomus įtaisus.
- Šis prietaisas nėra dulkių siurblys! Neįtraukite daugiau skysčio nei išpurškiama. Nenaudokite prietaiso sausiams nešvarumams siurbti!
- Įrenginys skirtas drėgnos ir šlapioms grindims valyti, kai vandens lygis siekia iki 1 cm. Nevažiuokite į vietas, kur kyla pavojus, kad yra viršijamas maksimalus vandens lygis.
- Jokių būdu į katilą nepilkite tirpiklių, skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, arba neskiestų rūgščių (pvz., valymo priemonių, benzino, dažų skiediklių ir acetono), nes šie skysčiai gali pažeisti prietaiso medžiagas.
- Įrenginys skirtas tik naudojimo instrukcijoje nurodytoms dangoms.
- Saugokite prietaisą nuo šalčio.

## **Elektrinių prietaisų valymas**

### **⚠ Pavojus**

Draudžiama naudoti prietaisą elektrinių prietaisų valymui, pavyzdžiui, orkaitėms, garų surinktuvams, mikrobangų krosnelėms, televizoriams, lempoms, plaukų džiovintuvams, elektros šildytuvams ir t. t.

## **Valdymas**

### **⚠ Pavojus**

- Operatorius prietaisą privalo naudoti pagal paskirtį. Jis turi paisyti aplinkos sąlygų, o dirbdamas su prietaisu – netoliese esančių žmonių, ypač vaikų.
- Jokių būdu nepalikite prietaiso be priežiūros, kol jis neišjungtas ir neištrauktas tinklo kištukas.
- Prietaisą naudokite tik mūvėdami apsauginėmis pirštinėmis.
- Prietaisą gali naudoti tik įgalioti asmenys, išmokyti naudotis ir pademonstravę savo sugebėjimus dirbti su prietaisu.
- Su prietaisu draudžiama dirbti vaikams arba asmenims, kurie nėra išmokyti juo naudotis.
- Fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių turintys asmenys gali naudoti šį įrenginį prižiūrėti kitų asmenų arba išmokyti, kaip saugiai naudoti įrenginį ir supratę iš to kylančius pavojus.

- Prižiūrėkite vaikus siekdami užtikrinti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Atsiradus nesandarumui, nedelsdami išjunkite prietaisą.
- Dėmesio! Išsiliejus putoms ar skysčiui, nedelsdami išjunkite prietaisą!
- Nuolydžių paviršių nuolydžio kampas į šoną ir judėjimo kryptimi negali viršyti naudojimo instrukcijoje nurodytos reikšmės.
- Remonto darbus gali atlikti tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba arba šios srities kvalifikuotas, su atitinkamais saugos nurodymais susipažinęs personalas.
- Laikykitės galiojančių vietos pramonėje kintamose vietose naudojamų prietaisų saugos patikros reikalavimų.

## Priedai ir atsarginės dalys

### ⚠ Pavojus

Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.

## Prietaisai su elektros jungtimis siurbimo žarnoje

### ⚠ Pavojus

Nevalykite žarnos panardinę į vandenį.

## Transportavimas

### ⚠ Įspėjimas

Transportuojant prietaisą, jo variklį reikia išjungti, o patį prietaisą gerai pritvirtinti.

### Dėmesio

- Saugokite prietaisą nuo lietaus. Nelaikykite jo lauke.
- Prietaisą transportuokite tik vertikaliajose padėtyje.

## Techninė priežiūra

### ⚠ Pavojus

- Prieš valydami prietaisą, atlikdami jo techninės priežiūros darbus ir keisdami dalis, būtinai prietaisą išjunkite. Iš tinklo maitinamo prietaisams ištraukite tinklo kištuką, o baterijomis maitinamiems prietaisams ištraukite baterijų kištuką ir atjunkite baterijos gnybtus. Norėdami nustatyti kitą prietaiso funkciją, jį išjunkite.

## Вказівки з техніки безпеки для пристрою чищення парю



Перед використанням пристрою прочитайте ці інструкції з техніки безпеки та дійте згідно них. Збережіть ці інструкції з техніки безпеки для подальшого використання або для наступного користувача.

- Перед першим використанням Вашого пристрою прочитайте дану інструкцію з експлуатації та зверніть увагу на вказівки з техніки безпеки.
- Нанесені на пристрій попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації пристрою.
- Разом із вказівками в цій інструкції для експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків законодавчих органів.
- Пакувальну плівку тримайте подалі від дітей, існує небезпека задусення!

### Ступінь небезпеки

#### **⚠ Обережно!**

Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

#### **⚠ Попередження**

Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

#### **⚠ Увага!**

Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

#### **Увага**

Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

### Підключення до джерела току

#### **⚠ Обережно!**

- Зазначена напруга на заводській табличці повинна збігатися з напругою у джерелі току.
- Клас безпеки I - пристрої повинні бути підключені до джерел току, заземлених належним чином.
- При роботі з рідинами (наприклад, мийними засобами) радимо підключати апарат до штепсельної розетки, яку обладнано запобіжником та автоматом захисного вимкнення, котрий спрацьовує від струму витоку (максимум 30 мА).

- Необхідно використовувати електропроводку, що рекомендована виробником, це також стосується і заміни проводів. Номер для замовлення та тип див. інструкцію з експлуатації.
  - Перевіряти підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Замініть дефектний провід через авторизовану сервісну службу/електрика.
  - У сирих приміщеннях, наприклад, у ванних кімнатах, вмикайте пристрій тільки в розетки із передвключеним запобіжним вимикачем типу FI.
  - Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електромонтером згідно з IEC 60364-1.
  - Ніколи не торкайтесь мережного штекеру вологими руками.
  - Звертайте увагу на те, щоб мережні кабелі або подовжувачі не можна було пошкодити наступивши на них, у результаті перегрівання, розірвання або подібного ушкодження. Захищайте мережений кабель від жару, масла та гострих поверхонь.
  - Електропроводку регулярно оглядати на наявність ушкоджень. таких, як, наприклад, утворення тріщин або старіння. Якщо виявлені ушкодження, необхідно замінити лінію перед подальшим застосуванням.
  - У разі заміни з'єднувальних затискачів мережного кабелю або подовжувача необхідно забезпечити захист від потрапляння крапель води та механічну міцність.
  - Не дозволяється чистити прилад з водяного шланга або струменем води під високим тиском (небезпека короткого замикання та інших пошкоджень).
  - Непридатні електричні подовжувачі можуть бути небезпечними. Використовувати тільки бризкозахисний електричний подовжувач із перетином проводу не менш 3x1,5 мм<sup>2</sup>.
  - З'єднання мережної вилки та подовжувача не повинні лежати у воді.
- Увага**
- Під час процесів включення виникають короткотривалі падіння напруги.
  - У разі неблагоприємних умов мережі можуть виникати пошкодження інших пристроїв.
  - При повному опорі менше ніж 0,15 Ом пошкодження не виникають.

## Застосування

### ⚠ **Обережно!**

- Перед використанням апарату і робочі пристосування, зокрема мережний кабель та подовжувач перевірте на належний стан та безпеку пристрою та обладнання. Якщо обладнання знаходиться у небездоганному стані, відразу вийняти мережевий штекер. Експлуатація пристрою забороняється.
- Пристрій обмеження рівня води необхідно регулярно очищати й перевіряти на предмет ушкодження.
- Заборонено підбирати та всмоктувати вибухонебезпечні рідини, горючі гази, вибухонебезпечний пилю, а також нерозведені кислоти та розчинники. Це стосується бензину, розріджувачів фарби та мазуту, які, змішуючись зі всмоктуваним повітрям, можуть утворювати вибухонебезпечні гази або суміші. Сюди входять також ацетон, нерозведені кислоти та розчинники, бо вони пошкоджують матеріали апарату.
- Не допускати всмоктування палаючих або тліючих предметів.
- За допомогою даного пристрою не можна робити чищення людей і звірів.
- Ушкоджений шланг подачі пари підлягає негайній заміні. Необхідно використовувати лише рекомендований виробником паровий шланг.
- Під час роботи не дозволяється блокування важеля подачі пари.
- У жодному разі не торкайтеся струменя пари рукою з близької відстані та не направляйте її на людей та тварин (небезпека опіків паром).
- Не випаровувати предмети, що містять шкідливі для здоров'я речовини (наприклад, азбест).
- Обережність при чищенні кахельних стін з електричними розетками.
- Експлуатувати та зберігати пристрій згідно до опису та малюнків!
- Експлуатація пристрою в басейні, що містить воду, заборонена.
- При нижчих температурах пристрій не дозволяється використовувати під відкритим небом.
- У разі використання пристрою у небезпечній ділянці (наприклад, бензоколонка) необхідно дотримуватися відповідних інструкцій з техніки безпеки. Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних приміщеннях.

- Слід застосовувати тільки ті мийні засоби, які радить виробник, а також зважати на вказівки виробника мийного засобу щодо застосування та видалення відходів і його попередження.
- Ті мийні засоби, що їх радить виробник, повинні застосовуватися у розчиненому вигляді. Продукти безпечні у використанні, бо не містять лугу, кислоти або речовин, які шкодять навколишньому середовищу. Радимо зберігати мийні засоби у недоступному для дітей місці. У разі контакту мийного засобу з очима слід одразу ж промити їх великою кількістю води, у разі заковтування мийного засобу - негайно звернутися до лікаря.
- Певні речовини можуть створювати вибухонебезпечні гази або суміші, змішуючись зі всмоктуваним повітрям.
- Ніколи не всмоктувати наступні речовини:
  - Вибухонебезпечні або горючі гази, рідини або пил (реактивний пил)
  - Реактивний металевий пил (наприклад, алюміній, магній, цинк) у з'єднанні з сильно лужними та кислотними засобами для чищення

- Нерозведені сильні кислоти та луги
- Органічні розчинники (наприклад, бензин, розріджувач фарби, ацетон, мазут).

Крім того, ці речовини можуть пошкодити матеріали, що використовуються у пристрої.

#### △ Увага!

- Забороняється експлуатація пристрою для збору шкідливого для здоров'я пилу.
- Пристрій слід розміщати на рівній, стійкій основі.
- При утилізації брудної води та лугу слід дотримуватися чинних приписів.

#### Увага

- Якщо апарат має й свою розетку, вона може використовуватися тільки для підключення зазначених у посібнику з експлуатації додаткових пристроїв та перетворювачів.
- Апарат не є пилососом! Поглинає не більше рідини, ніж розпиляє. Не застосовувати для всмоктування сухого бруду!
- Пристрій призначений для прибирання вологої або мокрої підлоги при рівні води, що не перевищує 1 см. Не заїжджати в область в тому випадку, якщо існує ризик перевищення максимального рівня води.

- У жодному разі не використовуйте розчинники, рідини, що містять розчинники або нерозведені кислоти (напр., мийні засоби, бензин, розріджувачі фарб та ацетон) і не заливайте їх у котел, оскільки вони агресивно впливають на матеріали, використані в пристрої.
- Пристрій призначений тільки для роботи на поверхнях, зазначених у даному посібнику з експлуатації.
- Слід захищати прилад від морозу.

### Очищення електричних пристроїв

#### ⚠ **Обережно!**

Пристрій не можна використовувати для чищення електричних пристроїв, наприклад, духовок, витяжних навісів, мікрохвильових печей, телевізорів, ламп, фенів, електричних обігрівачів тощо.

### Експлуатація

#### ⚠ **Обережно!**

- Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. Вона повинна враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей.
- Не можна залишати працюючий і включений у мережну розетку пристрій без нагляду під час роботи.
- Роботи з пристроєм необхідно завжди проводити у спеціальних перчатках.
- Пристрій має використовуватися особами, що пройшли інструктаж щодо його використання або підтвердили свої здібності для обслуговування пристрою, а також уповноважені використовувати його.
- Забороняється експлуатація пристрою дітьми або некваліфікованими особами.
- Пристрій дозволяється використовувати особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особам, що не мають потрібного досвіду чи знань, якщо вони знаходяться під наглядом або пройшли підготовку в області безпечного використання обладнання та усвідомлюють витікаючі з цього ризики.
- Необхідно стежити за дітьми, щоб вони не грали із пристроєм.
- При наявності течі необхідно негайно вимкнути пристрій.

- *Увага! Негайно вимкнути пристрій, якщо проступає піна або рідина!*
- *На похилих площинах кут нахилу вбік та в напрямку руху не повинен перевищувати значення, зазначеного в посібнику з експлуатації.*

## **Транспортування**

### **△ Попередження**

*Під час транспортування приладу необхідно вивести з експлуатації двигун та надійно закріпити прилад.*

### **Увага**

- *Необхідно захищати прилад від дощу. Не зберігати поза приміщенням.*
- *Транспортування пристрою здійснювати тільки в стійкому положенні.*

## **Технічне обслуговування**

### **△ Обережно!**

- *Перед очищенням та технічним обслуговуванням апарату, а також перед заміною деталей апарату, апарат треба від'єднувати. В апаратів, які працюють від мережі, треба вийняти з розетки штепсельну вилку, а в апаратів, що працюють від акумуляторів, слід від'єднати роз'єм, який іде до акумулятора, щоб таким чином від'єднати апарат від акумуляторних клем. Апарат перед настроюванням на*

*іншу функцію треба від'єднувати.*

- *Ремонтні роботи можуть проводитися лише авторизованими сервісними службами або спеціалістами у цій сфері, які ознайомлені з усіма важливими правилами техніки безпеки.*
- *Робити перевірку на предмет безпеки у відповідності до діючих місцевих директив для нестационарних пристроїв, що використовуються у промисловості.*

## **Приладдя й запасні деталі**

### **△ Обережно!**

*Можна використовувати лише те обладнання та запасні частини, що дозволені для використання виробником. Оригінальне обладнання та оригінальні запасні частини є гарантією того, що пристрій буде працювати безпечно та справно.*

## **Пристрій з електричним з'єднанням у всмоктувальному шлангу**

### **△ Обережно!**

*Для очищення шланга не слід поміщати його у воду.*



## 有关蒸汽抽吸的安全提示



在您第一次使用设备之前，请先阅读并遵守本安全技巧。为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管本安全技巧。

- 请在使用本设备前先阅读操作说明书并特别注意安全技巧。
- 设备上相应的警告、指示标志为无风险的运行提供重要提示。
- 除了操作说明书里的提示外，还要遵守立法的一般安全和事故防范规定。
- 让儿童远离包装薄膜，否则会有窒息危险！

### 危险等级

#### △ 危险

针对会导致人员重伤或死亡的直接威胁性危险。

#### △ 警告

针对可能导致人员重伤或死亡的危险状况。

#### △ 注意

提示可能导致轻度伤害的危险状况。

#### 注意

提示可能产生财产损失的危险状况。

### 通电

#### △ 危险

- 电源电压必须跟型号标牌上给出的电压一致。
- 保护等级 I— 设备只能按规定连接到接地电源。
- 在液体工作时（例如清洁剂），我们推荐使用带故障电

流安全开关（最大电流为 30 毫安）的插座为接口。

- 必须使用制造商规定的电源连接导线，备用电线也不例外。设备订单编号和型号详见操作说明书。
- 每次运行前都要测试一下带插头的连接导线是否有损坏。损坏的连接导线应立即让已授权的客户服务处 / 电气专业人员进行更换。
- 在潮湿的空间（例如浴室），仅在装有串联漏电保护器的插座上操作设备。
- 本设备只能根据 IEC 60364-1 由电工连接到电气接口。
- 决不能用湿手触及电源插头。
- 需要注意的是，不得碾压、压挤、拖拽或通过诸如此类的行为损坏电源连接导线或延长线缆。保护线缆使其远离热气、油以及锐利的边缘。
- 定期检查电源连接导线是否损坏，比如开裂或老化。一旦确定有损坏，则必须在继续使用前更换线缆。
- 更换电源连接导线或延长线缆的连接器时必须确保防水和机械的坚固性。
- 不可用橡皮管喷水或者高压喷水清洗设备（短路危险或其他损坏）。
- 加长电线如不合适，将带来危险。只使用横截面至少为  $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$  的防淋水加长电线。
- 不得在水中连接电源插头和加长电线。

## 注意

- 通电过程会短时间内使电压降低。
- 不适宜的电源条件可能导致其他设备的损伤。
- 当电源阻抗小于0.15欧姆时，无故障产生。

## 应用

### △ 危险

- 在使用设备及其装配，特别是电源连接导线和延长线缆前应先检查它们的规定状态和操作安全性。如果设备状态有疑问，立刻拔下电源插头。不允许使用设备。
- 定期清洁水位控制器并检查是否有损坏的迹象。
- 决不可用于易爆的液体、易燃的气体、易爆的粉尘或未经稀释的酸和溶媒等物的喷洒和吸收！另外，汽油、燃烧油等和吸入空气搅动时，可能会生成爆炸性气体或混合物。此外，丙酮、未稀释的酸和溶媒会腐蚀设备上使用的原料。
- 不得使用设备清扫燃烧中的或炽热的物体。
- 不可用本设备抽吸人和动物。
- 立即更换受损的蒸汽软管。仅使用由制造商推荐的蒸汽软管。
- 运行期间，不要卡紧蒸汽杆。
- 不要在短距离内用手接触喷汽或将喷汽对准人或动物（存在灼伤危险）。
- 不要排放含危害健康物质（如石棉）的蒸汽。
- 在清洁瓷砖墙面时，注意插座。

- 只根据说明或插图操作或存放该设备！
- 不要在有水的游泳池内使用该设备。
- 低温情况下，设备不可在户外使用。
- 在危险区域（如加油站）使用设备时要注意相关的安全规定。禁止在有爆炸危险的空间内运行本设备。
- 只可使用生产商推荐的清洁剂，同事要注意清洁剂厂家的使用、清除提示和警告。
- 推荐的洗涤剂不可未经稀释直接使用。该产品可以安全使用，因为其不含酸性、碱性或污染环境材料。我们建议，洗涤剂应远离孩童妥善保管。洗涤剂若是不慎溅入眼睛，必须及时用清水冲洗；若吞咽则应立即就医。
- 某些物质在被吸入空气搅动时，可能会生成爆炸性气体或混合物！
- 不得使用本设备清扫以下物质：
  - 易燃易爆的气体、液体和粉尘（反应性粉尘）
  - 与高碱性或高酸性洗涤剂相化合的活性金属颗粒（比如铝、锰、锌等）
  - 未经稀释的强碱和强酸
  - 有机溶剂（比如汽油、涂料稀释剂、丙酮、燃料油等）。另外，上述物质也会造成设备材料腐蚀。
- △ 注意
  - 该设备不适合用于清洁有损身体健康的粉尘。
  - 本设备必须装配一个平稳、坚挺的底座。

- 在处理污水比如洗涤液时应注意相关法律规定。

#### 注意

- 如有可能，设备的插座只允许使用操作说明书中提到的配件和附件进行连接。
- 该设备不是吸尘器！吸入的液体并不多于喷洒出来的。不可用于干物吸收！
- 设备适用于最大水位约为 1 cm 的湿润或潮湿地面。当超过最大水位，存在危险时，不得在此区域内行驶。
- 不得在蒸发器内加入溶剂、含有溶剂的液体或未经稀释的酸（如洗涤剂、汽油、油漆稀释剂和丙酮），因为它们会侵蚀设备上所使用的材料。
- 该设备仅适用于操作说明书中已鉴定的涂层。
- 设备防寒保护。

### 清洁电器

#### ⚠ 危险

不得用该设备清洁电器，如烤箱、抽油烟机、微波炉、电视、灯、吹风机、电热器等。

### 操作说明

#### ⚠ 危险

- 操作人员按照规定使用本设备。同时要重视地方现行的规定并在设备工作时照顾好第三者，特别是儿童。
- 设备未关闭且电源插头未拔下之前，设备不能无人看管。
- 始终戴上合适的手套在机器上进行工作。
- 本设备只可由使用手册内提到的人员或持有操作资格证明并明确被任命操作的人员进行使用。

- 儿童或未经指导的人员都不准操作本设备。
- 身体较弱、敏感性或者智力能力较弱以及缺乏经验和知识的人，只要在旁人监督或对机器相关使用安全和了解操作产生的危险，都可以使用该机器。
- 照看好儿童，以确保他们不用设备玩耍。
- 如设备不密封，应立即关闭。
- 注意！产生泡沫或液体时立即关闭设备！
- 在斜面上，斜面和行驶方向上的倾斜角不可大于操作说明书中给出的数值。

### 运输

#### ⚠ 警告

设备运输时发动机是停止的并注意务必绑牢设备。

#### 注意

- 防止机器受到雨淋。不要存放在室外区域内。
- 仅竖立运输设备。

### 维护

#### ⚠ 危险

- 清洗、维护设备以及更换零件之前先关闭设备。拔下用电设备的电源插头；若是电池操作设备，拔下电池插头或中断电池供电。转换到设备的其他功能前必须先关闭设备。
- 只允许已授权的客户服务中心或熟知该领域所有重要安全规定的专业人员进行设备修复工作。
- 请注意根据地方针对不稳定工业使用设备的有效规定进行安全检查。

## 附件和备件

### **⚠ 危险**

只允许使用生产商提供的配件和备件。原始配件和原始备件可以确保设备安全无故障地运行。

### 设备吸尘软管内有电路连接

### **⚠ 危险**

吸尘软管不可浸入水中清洗。



**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**

Чистая компания

**8 (800) 250-39-39**

Звонок по России бесплатный

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

[sales@chisto.ru](mailto:sales@chisto.ru)